



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova - Republic of Kosovo**  
*Qeveria – Vlada – Government*

---

**PROJEKTLIGJI PËR SHËRBIMIN KORREKTUES TË KOSOVËS<sup>1</sup>**

**DRAFT LAW ON KOSOVO CORRECTIONAL SERVICE<sup>2</sup>**

**NACRT ZAKONA O KOREKTIVNOJ SLUŽBI KOSOVA<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Projektligji për Shërbimin Korrektues të Kosovës, është miratuar në mbledhjen e 62 - të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin Nr.04/62 të datës 23.02.2022.

<sup>2</sup> Draft Law on Kosovo Correctional Service, was approved in the 62 - meeting of the Government of Republic of Kosova with the decision No: 04/62, dated 23.02.2022.

<sup>3</sup> Nacrt Zakona o Korektivnoj Službi Kosova, usvojen je na 62 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br.04/62, datum 23.02.2022.

<p><b>Kuvendi i Republikës së Kosovës;</b></p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p><b>LIGJ PËR SHËRBIMIN KORREKTUES TË KOSOVËS</b></p> <p><b>KAPITULLI I - DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1 Qëllimi</b></p> <p>Qëllimi i këtij ligji është përcaktimi i statusit, parimet, përgjegjësitë, menaxhimi dhe organizimi përgjithshëm i Shërbimit Korrektues të Kosovës, kushtet e veçanta apo shtesë për rekrutim, të drejtat ose detyrimet specifike, rregullat e veçanta për zhvillimin e karrierës sipas sistemit të gradave, zhvillimin profesional dhe nevojat për trajnime, transferimin dhe sistematizimin e nëpunësve të Shërbimit Korrektues të Kosovës.</p>	<p><b>The Assembly of the Republic of Kosovo,</b></p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p><b>LAW ON KOSOVO CORRECTIONAL SERVICE</b></p> <p><b>CHAPTER I - GENERAL PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1 Purpose</b></p> <p>The purpose of this Law is to define the status, principles, responsibilities, management and general organization of the Kosovo Correctional Service, special or additional requirements for recruitment, specific rights or obligations, special rules for career development according to the rank system, professional development and training needs, as well as transfer and systematization of Kosovo Correctional Service employees.</p>	<p><b>Skupština Republike Kosova;</b></p> <p>U skladu sa članom 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja:</p> <p><b>ZAKON O KOREKTIVNOJ SLUŽBI KOSOVA</b></p> <p><b>POGLAVLJE I - OPŠTE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1 Svrha</b></p> <p>Svrha ovog zakona je da utvrdi status, principe, odgovornosti, upravljanje i opštu organizaciju korektivne službe Kosova, posebne ili dodatne uslove za regrutovanje, posebna prava ili obaveze, posebna pravila za razvoj karijere prema sistemu činova, profesionalni razvoj i potrebe za obukom, transfer i sistematizacija osoblja korektivne službe Kosova.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 2 Fushëveprimi</b></p> <p>Ky ligj zbatohet për të gjithë të punësuarit në Shërbimin Korrektues të Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2 Scope</b></p> <p>This Law applies to all the employees of the Kosovo Correctional Service.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2 Delokrug</b></p> <p>Ovaj zakon se primenjuje na sve zaposlene u korektivnoj službi Kosova.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3 Përkufizimet</b></p> <p>1.Shprehjet dhe shkurtesat e përdorura në këtë ligj kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1.<b>AKSP</b>- nënkupton Akademia e Kosovës për Siguri Publike;</p> <p>1.2.<b>Drejtori i Përgjithshëm</b>- nënkupton Drejtori i Përgjithshëm i SHKK-së;</p> <p>1.3.<b>I burgosur</b>- nënkupton të gjithë personat e privuar nga liria të cilët gjenden në Institucionet Korrektuese;</p> <p>1.4.<b>I dënuar</b>- nënkupton personin e dënuar me aktgjykim të plotëfuqishëm;</p> <p>1.5.<b>I mitur</b>- nënkupton personin sipas përkufizimit në Kodin e Drejtësisë për të Mitur;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3 Definitions</b></p> <p>1.Terms and abbreviations used in this Law have the following meaning:</p> <p>1.1.<b>KAPS</b> – means the Kosovo Academy for Public Safety;</p> <p>1.2.<b>Director General</b> – means the Director General of KCS;</p> <p>1.3.<b>Prisoner</b> – means all persons deprived of their liberty who are in Correctional Institutions;</p> <p>1.4.<b>Convicted person</b> – means a person convicted by a final judgment;</p> <p>1.5.<b>Juvenile</b> – means a person as defined in the Juvenile Justice Code;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3 Definicije</b></p> <p>1.Izrazi i skraćenice korišćeni u ovom zakonu imaju ovo značenje:</p> <p>1.1.<b>KAJB</b>- znači Kosovska akademija za javnu bezbednost;</p> <p>1.2.<b>Generalni direktor</b> - znači generalni direktor KSK-a;</p> <p>1.3.<b>Zatvorenik</b> - podrazumeva sva lica lišena slobode koja se nalaze u korektivnim ustanovama;</p> <p>1.4.<b>Osuđen</b> - znači lice osuđeno pravosnažnom presudom;</p> <p>1.5.<b>Maloletnik</b> - označava lice kako je definisano Zakonom o maloletničkom pravosuđu;</p>

<p>1.6.<b>I paraburgosur</b>- nënkupton personin të cilit i është shqiptuar masa e paraburgimit;</p> <p>1.7.<b>IAP</b>-Institucioni i Avokatit të Popullit- Mekanizmi Kombëtar për Parandalimin e Torturës;</p> <p>1.8.<b>IK</b>- nënkupton Qendrat e Paraburgimit dhe Qendrat Korrektuese dhe Burgi i Sigurisë së Lartë;</p> <p>1.9.<b>LESP</b>-Ligji për Ekzekutimin e Sankcioneve Penale;</p> <p>1.10.<b>Ministria</b>-nënkupton Ministrinë e Drejtësisë;</p> <p>1.11.<b>NJPB</b>-nënkupton Njësinë për Përcjelljen e të Burgosurve;</p> <p>1.12.<b>OJQ</b>-nënkupton organizatën jo qeveritare monitoruese;</p> <p>1.13.<b>Personeli i SHKK-së</b>-nënkupton të gjitha kategoritë e të punësuarve në SHKK;</p> <p>1.14.<b>SHKK</b>- nënkupton Shërbimin Korrektues të Kosovës;</p>	<p>1.6.<b>Detained person</b> – means the person to whom detention has been imposed;</p> <p>1.7.<b>OI</b> – Ombudsperson Institution – National Mechanism for the Prevention of Torture;</p> <p>1.8.<b>CI</b> – means Detention Centers and Correctional Centers and High Security Prison;</p> <p>1.9.<b>LEPS</b> – Law on Execution of Penal Sanctions;</p> <p>1.10.<b>Ministry</b> – means the Ministry of Justice;</p> <p>1.11.<b>PEU</b> – means the Prisoner Escort Unit;</p> <p>1.12.<b>NGO</b> – means non-governmental monitoring organization;</p> <p>1.13.<b>KCS staff</b> – means all categories of employees in the KCS;</p> <p>1.14.<b>KCS</b> – means the Kosovo Correctional Service;</p>	<p>1.6.<b>Pritvorenik</b> - označava osobu kojoj je određen pritvor;</p> <p>1.7.<b>IO - Institucija ombudsmana</b>- Nacionalni mehanizam za sprečavanje mučenja;</p> <p>1.8.<b>KU</b>- označava pritvorske centre i korektivne centre, i Zatvor visoke bezbednosti;</p> <p>1.9.<b>ZIKS</b>- Zakon o izvršenju krivičnih sankcija;</p> <p>1.10.<b>Ministarstvo</b> - znači Ministarstvo pravde;</p> <p>1.11.<b>JPZ</b>- označava jedinicu za pratnju zatvorenika;</p> <p>1.12.<b>NVO</b> - znači nevladina organizacija za nadzor;</p> <p>1.13.<b>Osoblje KSK</b> - podrazumeva sve kategorije zaposlenih u KSK;</p> <p>1.14.<b>KSK</b> - označava korektivnu službu Kosova;</p>
--	--	---

<p>1.15.<b>ZKF</b>- Zyrtaři Kryesor Financiar;</p> <p>1.16.<b>Zyrtar Korrektues</b>—nënkupton personelin e uniformuar dhe të graduar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 4 Parimet</b></p> <p>1. Personeli i Shërbimit Korrektues të Kosovës ushtrojnë detyrën në bazë të parimeve në vijim:</p> <p>1.1.<b>Ligjshmëria</b>— Personeli i SHKK-së ushtrojnë të gjitha detyrat në bazë të Kushtetutës, instrumenteve të aplikueshme ndërkombëtare si dhe legjislacionit në fuqi;</p> <p>1.2.<b>Përshtatshmëria dhe proporcionaliteti</b>- Personeli i SHKK-së zbaton parimet e përshtatshmërisë dhe proporcionalitetit si një kufizim në ushtrimin e detyrave dhe autorizimeve. Autorizimet ushtrohen vetëm atëherë kur është e domosdoshme dhe vetëm deri në atë</p>	<p>1.15.<b>CFO</b> – Chief Financial Officer;</p> <p>1.16.<b>Correctional Officer</b> – means uniformed and ranked staff.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 4 Principles</b></p> <p>1. Kosovo Correctional Service staff exercise their duties based on the following principles:</p> <p>1.1.<b>Legality</b> – KCS staff exercise all duties in accordance with the Constitution, applicable international instruments and applicable legislation;</p> <p>1.2.<b>Appropriateness and Proportionality</b> – KCS staff applies the principles of appropriateness and proportionality as a constraint on the exercise of duties and authorizations. Authorizations are exercised only when necessary and only to the extent necessary to achieve the legal objectives of KCS, with the least</p>	<p>1.15.<b>GFK</b> - glavni finansijski službenik;</p> <p>1.16.<b>Korektivni službenik</b> - znači uniformisano i unapređeno osoblje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 4 Načela</b></p> <p>1. Osoblje korektivne službe Kosova obavlja svoje dužnosti u skladu sa sledećim principima:</p> <p>1.1.<b>Zakornost</b> - Osoblje KSK vrši sve dužnosti u skladu sa Ustavom, važećim međunarodnim instrumentima i važećim zakonodavstvom;</p> <p>1.2.<b>Primerenost i proporcionalnost</b> - Osoblje KSK primenjuje principe primerenosti i proporcionalnosti kao ograničenje u vršenju dužnosti i ovlašćenja. Ovlašćenja se izvršavaju samo kada je to potrebno i samo u toj meri u kojoj je neophodno za postizanje pravnih ciljeva KSK i sa najmanje</p>
--	---	--

<p>nivel që nevojitet për t'i arritur objektivat ligjore të SHKK-së dhe me pasoja sa më pak të dëmshme dhe për kohë sa më të shkurtër të mundshme;</p> <p><b>1.3.Detyrimi për t'iu përgjigjur kërkesave dhe ankesave</b> – Personeli i SHKK-së duhet të përgjigjen ndaj kërkesave, ankesave të dorëzuara nga të burgosurit, individët ose organe të tjera;</p> <p><b>1.4.Efektshmëria dhe efikasiteti</b> – Personeli i SHKK-së duhet të sigurojnë zbatimin e ligjeve, rregullave dhe procedurave administrative dhe të sigurisë për përbushjen e objektivave të SHKK-së;</p> <p><b>1.5.Përgjegjësia</b> – Personeli i SHKK-së është i detyruar që të raportoi, shpjegoi dhe të përgjigjet për pasojat e vendimeve, veprimeve dhe mosveprimeve të tyre;</p> <p><b>1.6.Paanësia dhe pavarësia profesionale</b> – Personelit të SHKK-së nuk i lejohet njëanshmëria, që do të thotë të ketë një predispozitë në favor të një rezultati të caktuar gjatë vlerësimit të një situatë, duke shkaktuar si rrjedhojë një dëm të</p>	<p>harmful consequences, and for the shortest possible time;</p> <p><b>1.3.Obligation to respond to requests and complaints</b> – KCS staff must respond to requests and complaints submitted by prisoners, individuals, or other bodies;</p> <p><b>1.4.Effectiveness and efficiency</b> – KCS staff shall ensure the implementation of laws, administrative and security rules and procedures in order to meet the objectives of KCS;</p> <p><b>1.5.Responsibility</b> – KCS staff is obligated to report, explain and report for the consequences of their decisions, actions and inactions;</p> <p><b>1.6.Impartiality and professional independence</b> – KCS staff are not allowed to be biased, which means to have a predisposition in favour of a certain result when assessing a situation, which as a consequence</p>	<p>štetnih posledica i za najkraće moguće vreme;</p> <p><b>1.3.Obaveza da se odgovori na zahteve i žalbe</b> - Osoblje KSK-a treba da odgovori na zahteve, žalbe podnete od zatvorenika, pojedinaca ili drugih organa;</p> <p><b>1.4.Efektivnost i efikasnost</b> - Osoblje KSK-a mora osigurati sprovođenje zakona, pravila i administrativnih i bezbednosnih procedura kako bi se ispunili ciljevi KSK-a;</p> <p><b>1.5.Odgovornost</b> - Osoblje KSK je dužno da izveštava, objašnjava i odgovara za posledice svojih odluka, postupaka i nečinjenja;</p> <p><b>1.6.Nepristrasnost i profesionalna nezavisnost</b> - osoblje KSK-a ne sme da bude pristrasno, što znači da ima predispoziciju u korist određenog rezultata tokom procene situacije, uzrokujući neopravdanu štetu</p>
--	---	---

<p>pajustificueshëm për interesin e përgjithshëm ose për të drejtën e palëve të tjera të interesuara;</p> <p><b>1.7.Transparenca</b> – Shërbimi Korrektues i Kosovës është i hapur për publikun;</p> <p><b>1.8.Konfidencialiteti-</b> personeli i SHKK-së ruanë konfidencialitetin e informacionit që kanë në zotërim por pa cenuar zbatimin e detyrimeve që dalin nga legjislacioni që ka të bëjë me qasjen në dokumente publike, ose nuk japin informata të cilat mund të rrezikojnë punën e Institucionit apo të SHKK-së, të personave të privuar nga liria apo personelin e SHKK-së;</p> <p><b>1.9.Shmangia e konfliktit të interesit</b> – Personeli i SHKK-së duhet të mos lejojë që interesat e tyre private të bien ndesh me pozitën e tyre publike, të shmangin kryerjen e detyrave private ose publike, që bien ndesh me pozitën e tyre dhe që mund të krijojnë konflikt interesi. Personeli i SHKK-së veprojnë në pajtim me dispozitat e këtij ligji dhe legjislacionit në fuqi për parandalimin e konfliktit të interesit;</p>	<p>causes unjustifiable damage to the general interest or to the right of other interested parties;</p> <p><b>1.7.Transparency</b> – The Kosovo Correctional Service is open to the public;</p> <p><b>1.8.Confidentiality</b> – KCS staff maintain the confidentiality of information in their possession, but without prejudice to the implementation of obligations arising from the legislation relating to access to public documents, or do not provide information which may jeopardize the work of the Institution or KCS, of persons deprived of their liberty or of KCS staff;</p> <p><b>1.9.Avoiding Conflict of Interest</b> – KCS staff should not allow their private interests to conflict with their public position, and avoid performing private or public duties that conflict with their position and that may create conflict of interest. KCS staff act in accordance with the provisions of this Law and the legislation in force for the prevention of conflict of interest;</p>	<p>opšteg interesa ili za pravu drugih zainteresovanih strana;</p> <p><b>1.7.Transparentnost</b> - korektivna služba Kosova je otvorena za javnost;</p> <p><b>1.8.Poverljivost</b> - osoblje KSK čuva poverljivost podataka koje poseduje, ali bez kršenja primene obaveza koje proizilaze iz zakonodavstva koje se odnosi na pristup javnim dokumentima, ili ne pružaju informacije koje mogu ugroziti rad institucije ili KSK, licama lišena slobode ili osoblje KSK.</p> <p><b>1.9.Izbegavanje sukoba interesa</b> - osoblje KSK-a ne bi trebalo da dozvoli da se njihovi privatni interesi sukobljavaju sa njihovim javnim položajem, da izbegavaju obavljanje privatnih ili javnih dužnosti koje su u suprotnosti sa njihovim položajem i koje mogu stvoriti sukob interesa. Osoblje KSK-a deluje u skladu sa odredbama ovog zakona i važećim zakonodavstvom za sprečavanje sukoba interesa;</p>
--	---	---

<p>1.10.<b>Parimi i mundësive të barabarta</b>– Personeli i SHKK-së ka mundësi të barabarta për pjesëmarrje në aktivitetet e Shërbimit Korrektues të Kosovës;</p> <p>1.11.<b>Parimi i respektimit të drejtave dhe lirive themelore të njeriut</b> - Personeli i SHKK-së është i obliguar të respektoj të drejtat dhe liritë themelore të njeriut;</p> <p>1.12.<b>Parimi i jo diskriminimit</b>-Nuk lejohet kurrfarë diskriminimi i drejtpërdrejtë apo i tërthortë në bazë të racës, ngjyrës, gjinisë, gjuhës, fesë, mendimeve politike ose të tjera, prejardhjes kombëtare a shoqërore, lidhjes me ndonjë komunitet, pronës, gjendjes ekonomike, sociale, orientimit seksual. Përjashtimisht kriterëve të moshës dhe sigurimit të kuotës gjinore për punësim, për shkak të specifikave dhe natyrës së punës për zyrtarë korrektues nuk konsiderohet diskriminim.</p>	<p>1.10.<b>Principle of Equal Opportunities</b> – KCS staff have equal opportunities to participate in the activities of the Kosovo Correctional Service;</p> <p>1.11.<b>Principle of respect for fundamental human rights and freedoms</b> – KCS staff is obligated to respect fundamental human rights and freedoms;</p> <p>1.12.<b>Principle of non-discrimination</b> – No direct or indirect discrimination on the basis of race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, affiliation with any community, property, economic or social status, or sexual orientation is allowed. Except for the criteria of age and gender quota for employment which, due to the specifics and nature of work for correctional officers, is not considered discrimination.</p>	<p>1.10.<b>Princip jednakih mogućnosti</b> - osoblje KSK-a ima jednake mogućnosti da učestvuje u aktivnostima korektivne službe Kosova;</p> <p>1.11.<b>Princip poštovanja osnovnih ljudskih prava i sloboda</b> - Osoblje KSK je dužno da poštuje osnovna ljudska prava i slobode;</p> <p>1.12.<b>Princip nediskriminacije</b> - Ne dozvoljava se direktna ili indirektna diskriminacija na osnovu rase, boje kože, pola, jezika, religije, političkog ili drugog mišljenja, nacionalnog ili socijalnog porekla, pripadnosti bilo kojoj zajednici, imovine, ekonomskog ili socijalnog statusa , seksualne orijentacije. Osim kriterijuma starosti i obezbeđivanje rodne kvote za zapošljavanje, zbog specifičnosti i prirode posla korektivnih službenika ne smatra se diskriminacijom.</p>
--	--	---



<b>KAPITULLI II - STATUSI VEPRIMTARIA DHE PËRGJEGJËSIT E SHKK-së</b>	<b>CHAPTER II - STATUS, ACTIVITY, AND RESPONSIBILITIES OF KCS</b>	<b>POGLAVLJE II - STATUS, AKTIVNOST I ODGOVORNOSTI KSK-a</b>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Statusi i Shërbimit Korrektues të Kosovës</b></p> <p>1.SHKK është Agjenci ekzekutive e sigurisë cila funksionon në kuadër të Ministrisë së Drejtësisë.</p> <p>2.SHKK është person juridik me seli në Prishtinë.</p> <p>3.SHKK ka shenjën identifikuese, uniformën, flamurin dhe emblemën të cilat miratohen nga Ministri pas propozimit të Drejtorit të Përgjithshëm të SHKK-së.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Status of the Kosovo Correctional Service</b></p> <p>1.KCS is an executive security agency which operates within the Ministry of Justice.</p> <p>2.KCS is a legal entity headquartered in Prishtina.</p> <p>3.KCS has the identification mark, uniform, flag, and emblem which are approved by the Minister upon the proposal of the Director General of KCS.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Status korektivne službe Kosova</b></p> <p>1.KSK-a je izvršna agencija bezbednosti koja deluje u okviru Ministarstva pravde.</p> <p>2.KSK je pravno lice sa sedištem u Prištini.</p> <p>3.KSK ima identifikacionu oznaku, uniformu, zastavu i amblem koje odobrava ministar na predlog generalnog direktora KSK-a.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Pavarësia e SHKK-së</b></p> <p>1.SHKK është e pavarur në kryerjen e funksionit të vet në pajtim me Kushtetutën, ligjet dhe aktet nënligjore.</p> <p>2. Asnjë organ ose institucion publik nuk ka të drejtë që në çfarëdo mënyre të ndikojë në pavarësinë funksionale të SHKK-së.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Independence of KCS</b></p> <p>1.KCS is independent in performing its function in accordance with the Constitution, laws and sub-legal acts.</p> <p>2. No public body or institution has the right to influence the functional independence of KCS in any way.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Nezavisnost KSK-a</b></p> <p>1.KSK je nezavisna u obavljanju svojih funkcija u skladu sa Ustavom, zakonima i podzakonskim aktima.</p> <p>2. Nijedan javni organ ili institucija nema pravo da utiče na funkcionalnu nezavisnost KSK-a na bilo koji način.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Udhëheqja e SHKK-së</b></p> <p>Me punën e SHKK-së udhëheq Drejtori i Përgjithshëm, i cili emërohet në bazë të konkursit publik sipas procedurës të legjislacionit në fuqi për emërimin në pozitë e kategorisë së lartë drejtuese.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Management of KCS</b></p> <p>The work of KCS is managed by the Director General, who is appointed based on public vacancy according to the procedure of applicable legislation for the appointment in the positions of senior managerial category.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Rukovodstvo KSK-aë</b></p> <p>Radom KSK-a rukovodi generalni direktor, koji se imenuje na osnovu javnog konkursa prema proceduri važećih zakona za imenovanje na pozicije više rukovodeće kategorije.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Veprimtaria e Shërbimit Korrektues</b></p> <p>1. SHKK është përgjegjës për:</p> <p>1.1.organizimin, zbatimin dhe mbikëqyrjen e ekzekutimit të dënimit me burgim në përputhje me legjislacionin në fuqi;</p> <p>1.2.organizimin, zbatimin dhe mbikëqyrjen e burgimit të të miturve dhe masave edukuese në IK përveç nëse Kodi i Drejtësisë për të Mitur e parasheh ndryshe;</p> <p>1.3.zbatimin e masës së paraburgimit sipas Kodit të Procedurës Penale;</p> <p>1.4.ndërmarrjen e masave të sigurisë për të ofruar ambient të sigurt dhe të përshtatshëm për jetë dhe punë;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Correctional Service Activity</b></p> <p>1.KCS is responsible for:</p> <p>1.1 organizing, implementing and supervising the execution of imprisonment in accordance with the legislation in force;</p> <p>1.2 organizing, implementing and supervising juvenile detention and educational measures in CI, unless otherwise provided by the Juvenile Justice Code;</p> <p>1.3 implementing the detention measures according to the Criminal Procedure Code;</p> <p>1.4 taking security measures to provide a safe and suitable environment for life and work;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Aktivnost korektivne službe</b></p> <p>1.KSK je odgovorna za:</p> <p>1.1 organizacija, sprovođenje i nadzor izvršenja kazne zatvora u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p> <p>1.2 organizaciju, sprovođenje i nadzor maloletničkog pritvora i vaspitnih mera u KI, osim ako Zakonikom pravde o maloletnicima nije drugačije predviđeno;</p> <p>1.3 sprovođenje mere pritvora prema Zakoniku o krivičnom postupku;</p> <p>1.4 preduzimanje mera bezbednosti kako bi se obezbedilo sigurno i udobno okruženje za život i rad;</p>

<p>1.5.ndërmarrjen veprimeve për ruajtjen e rendit, disiplinës dhe mbrojtjes së pronës në institucionet korrektuese të SHKK-së;</p> <p>1.6.vlerësimin e rrezikut dhe nevojave për trajtimin e të burgosurve;</p> <p>1.7.planifikimin, organizimin, zbatimin dhe mbikëqyrjen e programeve që i kontribuojnë risocializimit <del>korrektimit</del> të burgosurve;</p> <p>1.8.nxitjen, motivimin dhe zhvillimin e aftësive dhe shkathtësive punuese për të burgosur;</p> <p>1.9.zhvillimin e aktivitetit ekonomik dhe krijimin e të ardhurave përmes njësisë ekonomike të SHKK-së;</p> <p>1.10.motivimin dhe krijimin e mundësive për arsimim dhe aftësim profesional për të burgosurit;</p> <p>1.11.zhvillimin profesional të personelit të SHKK;</p> <p>1.12.realizimin e bashkëpunimit me institucionet përkatëse dhe</p>	<p>1.5 undertaking actions for maintaining order, discipline, and protection of property in the KCS correctional institutions;</p> <p>1.6 risk assessment and treatment needs of prisoners;</p> <p>1.7 planning, organizing, implementing, and overseeing programs that contribute to the re-socialisation of prisoners;</p> <p>1.8 fostering, motivating and developing prisoners' working skills and abilities;</p> <p>1.9 developing economic activities and income generation through the KCS economic unit;</p> <p>1.10 motivating and creating opportunities for education and vocational training for prisoners;</p> <p>1.11 professional development of KCS staff;</p> <p>1.12 cooperating with relevant institutions and organizations which</p>	<p>1.5 preduzimanje radnji za održavanje reda, discipline i zaštitu imovine u korektivnim ustanovama KSK-a;</p> <p>1.6 procena rizika i potrebe tretmana zatvorenika;</p> <p>1.7 planiranje, organizovanje, sprovođenje i nadzor programa koji doprinose resocijalizacija zatvorenika;</p> <p>1.8 podsticaj, motivisanje i razvijanje radnih veština i sposobnosti zatvorenika;</p> <p>1.9 razvoj ekonomske aktivnosti i stvaranje prihoda kroz ekonomsku jedinicu KSK-a;</p> <p>1.10 motivisanje i stvaranje mogućnosti za obrazovanje i stručno osposobljavanje zatvorenika;</p> <p>1.11 profesionalni razvoj osoblja KSK-a;</p> <p>1.12 ostvarivanje saradnje sa relevantnim institucijama i</p>
---	---	---

<p>organizatat të cilat merren me çështjen e monitorimit e të drejtave të të burgosurve;</p> <p>1.13.udhëzimin dhe mbështetjen ndaj personave të dënuar lidhur me planin pas lirimit;</p> <p>1.14.përmbushjen e obligimeve tjera sipas legjislationit në fuqi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Buxheti dhe menaxhimi financiar</b></p> <p>1. SHKK ka buxhetin e tij, i cili është buxhet i ndarë në kuadër të Ministrisë së Drejtësisë, i miratuar në pajtim me Ligjin për menaxhimin e financave publike dhe përgjegjësitë si dhe Ligjin e Buxhetit.</p> <p>2. ZKF përgatit buxhetin e SHKK-së, të cilin pastaj Drejtori i Përgjithshëm i'a përcjell Ministrisë për shqyrtim dhe procedim të mëtutjeshëm në përputhje me procedurat e parapara me legjislationin në fuqi.</p> <p>3. Buxheti duhet të mbulojë koston e plotë të funksionimit të SHKK-së dhe institucioneve korrektuese për garantimin e menaxhimit të vazhdueshëm sipas standardeve të larta.</p>	<p>deal with the issue of monitoring the rights of prisoners;</p> <p>1.13 instructing and supporting convicted persons regarding the post-release plan;</p> <p>1.14 fulfilling other obligations according to the legislation in force.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Budget and Financial Management</b></p> <p>1. KCS has its own budget, which is a budget allocated within the Ministry of Justice, approved in accordance with the Law on Public Financial Management and Accountability and the Law on Budget.</p> <p>2. The CFO prepares the KCS budget, which is then forwarded by the Director General to the Minister for further review and processing in accordance with the procedures provided by the applicable law.</p> <p>3. The budget should cover the full cost of the operation of KCS and correctional institutions in order to ensure continuous management according to the highest standards.</p>	<p>organizacijama koje se bave pitanjem praćenja prava zatvorenika;</p> <p>1.13 smernice i podrška osuđenim licima u vezi sa planom nakon oslobađanja;</p> <p>1.14 ispunjavanje ostalih obaveza prema važećem zakonodavstvu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Budžet i finansijsko upravljanje</b></p> <p>1.KSK ima svoj budžet, koji je budžet dodeljen u okviru Ministarstva pravde, odobren u skladu sa Zakonom o upravljanju javnim finansijama i odgovornošću kao i Zakonom o budžetu.</p> <p>2.GFS priprema budžet KSK-a, koji generalni direktor zatim prosleđuje ministru na dalje razmatranje i obradu u skladu sa procedurama predviđenim važećim zakonodavstvom.</p> <p>3. Budžet treba da pokrije pune troškove rada KSK-a i korektivnih ustanova kako bi garantovao kontinuirano upravljanje prema visokim standardima.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Organizimi dhe Funksonimi i Shërbimi Korrektues të Kosovës</b></p> <p>1. SHKK për kryerjen e punëve dhe detyrave nga kompetenca e saj funksionon sipas kësaj strukture organizative:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 Drejtoria e Përgjithshme është strukturë organizative e nivelit qendror e cila funksionon me Departamente dhe Divizione.</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 Institucionet korrektuese janë strukturë organizative SHKK-së .</p> <p>2. Organizimi i brendshëm dhe funksionimi i Shërbimit Korrektues të Kosovës, rregullohet me akt nënligjor të nxjerrë sipas legjislacionet ne fuqi.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Organization and Functioning of the Kosovo Correctional Service</b></p> <p>1. KCS in performing its tasks and duties within its competence operates according to the following organizational structure:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 The General Directorate is an organizational structure of the central level which operates with Departments and Divisions;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 Correctional institutions are part of the organizational structure of KCS.</p> <p>2. The internal organization and functioning of the Kosovo Correctional Service is regulated by a sub-legal act issued according to the legislation in force.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Organizacija i funkcionisanje korektivne službe Kosova</b></p> <p>1. KSK za obavljanje poslova i zadataka iz svoje nadležnosti funkcioniše prema ovoj organizacionoj strukturi:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 Generalna direkcija je organizaciona struktura centralnog nivoa koja funkcioniše sa departmanima i divizijama.</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 Korektivne ustanove su organizaciona struktura KSK-a</p> <p>2. Unutrašnja organizacija i funkcionisanje korektivne službe Kosova regulisane su podzakonskim aktom donetim u skladu sa važećim zakonodavstvom</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Drejtoria e Përgjithshme</b></p> <p>1. Drejtoria e Përgjithshme e SHKK ka këto autorizime si vijon:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. mbikëqyrë ligjshmërinë e punës dhe të veprimet të njërive organizative të institucioneve</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>General Directorate</b></p> <p>1. The General Directorate of KCS has the following powers:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 oversee the legality of the work and operation of the organizational units of correctional institutions</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Generalna direkcija</b></p> <p>1. Generalna direkcija KSK-a ima sledeća ovlašćenja:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 preko svojih mehanizama nadzire zakonitost rada i radnje organizacionih jedinica korektivnih</p>

<p>korrektuese përmes mekanizmave të saj;</p> <p>1.2. harton projekt akte nënligjore, rregulla dhe procedura standarde veprimi nga fushë veprimtaria e SHKK-së;</p> <p>1.3. menaxhon, vëzhgon, analizon dhe vlerëson situatën e tërësishme operative dhe të sigurisë në kuadër të Shërbimit Korrektues;</p> <p>1.4. përcakton klasifikimin e rrezikshmërisë të të burgosurve;</p> <p>1.5. menaxhon vlerësimin dhe klasifikimin e të burgosurve;</p> <p>1.6. mbikëqyrë trajtimin e të burgosurve në IK;</p> <p>1.7. mbledhë dhe përpunon informacione të cilat mund të paraqesin rrezik për institucionet e SHKK-së;</p> <p>1.8. udhëheqë veprimet në kuadër të Shërbimit Korrektues në rrethana të jashtëzakonshme ose urgjente;</p> <p>1.9. koordinon zhvillimin dhe implementimin e politikave</p>	<p>through its mechanisms;</p> <p>1.2 draft sub-legal acts, rules and standard operating procedures within the scope of KCS;</p> <p>1.3 manage, monitor, analyse and evaluate the overall operational and security situation within the Correctional Service;</p> <p>1.4 determine the risk classification of prisoners;</p> <p>1.5 manage the evaluation and classification of prisoners;</p> <p>1.6 oversee the treatment of prisoners in CI;</p> <p>1.7 collect and process information that may pose a risk to KCS institutions;</p> <p>1.8 manage actions within the Correctional Service in exceptional or urgent circumstances;</p> <p>1.9 coordinate the development and implementation of strategic state</p>	<p>ustanova;</p> <p>1.2 izrađuje nacрте podzakonskih akata, pravila i standardnih operativnih postupaka iz delokruga delovanja KSK-a;</p> <p>1.3 upravlja, posmatra, analizira i procenjuje celokupnu operativnu i bezbednosnu situaciju u okviru korektivne službe;</p> <p>1.4 određuje klasifikaciju rizika zatvorenika;</p> <p>1.5 rukovodi procenom i klasifikacijom zatvorenika;</p> <p>1.6 nadzire tretman zatvorenika u KU;</p> <p>1.7 prikuplja i obrađuje informacije koje mogu predstavljati rizik za institucije KSK-a;</p> <p>1.8 upravlja aktivnosti unutar korektivnih služba Kosova u izuzetnim ili hitnim okolnostima;</p> <p>1.9 koordinira razvoj i implementaciju strateških državnih</p>
--	--	--

<p>strategjike shtetërore për të përmbushur obligimet dhe misionin e Shërbimit Korrektues;</p> <p>1.10. kujdeset për sigurimin e kushteve të punës, shëndetit dhe sigurisë për personelin;</p> <p>1.11. koordinon funksionet administrative të SHKK-së, duke përfshirë por jo duke u kufizuar në menaxhimin e burimeve njerëzore, planifikimin e personelit, trajnimin dhe aftësimin e personelit të SHKK-së në mirëmbajtjen e të dhënave, sistemin e telekomunikimit, menaxhimin e buxhetit dhe të çështjeve financiare, prokurimin, inzhinjeringun, logjistikën;</p> <p>1.12. bashkëpunon me institucionet shtetërore, agjencitë e zbatimit të ligjit, organizatat qeveritare dhe jo qeveritare, kulturore, fetare dhe asociacionet ndërkombëtare;</p> <p>1.13. kryen hetimet e brendshme administrative dhe koordinon punën e komisioneve përkatëse në nivel të Shërbimit Korrektues të Kosovës;</p>	<p>policies to meet the obligations and mission of the Correctional Service;</p> <p>1.10 take care of ensuring work, health, and safety conditions for staff;</p> <p>1.11 coordinate the administrative functions of KCS, including but not limited to human resource management, staff planning, training and retraining of KCS staff in data maintenance, telecommunications system, budget and case management finance, procurement, engineering, logistics;</p> <p>1.12 cooperate with state institutions, law enforcement agencies, governmental and non-governmental organizations, cultural, religious and international associations;</p> <p>1.13 conduct internal administrative investigations and coordinate the work of relevant commissions at the level of the Kosovo Correctional Service;</p>	<p>politika za ispunjavanje obaveza i misije korektivne službe;</p> <p>1.10 stara se o obezbeđivanju uslova rada, zdravlja i bezbednosti osoblja;</p> <p>1.11 koordinira administrativnim funkcijama KSK-a, uključujući, ali ne ograničavajući se u upravljanje ljudskim resursima, planiranje osoblja, obuku i osposobljavanju osoblja KSK-a u održavanju podataka, telekomunikacionom sistemu, upravljanju budžetom i finansijskim slučajevima, nabavke, inženjeringu, logistike;</p> <p>1.12 saraduje sa državnim institucijama, agencijama za sprovođenje zakona, vladinim i nevladinim organizacijama, kulturnim, verskim i međunarodnim udruženjima;</p> <p>1.13 sprovodi interne administrativne istrage i koordinira rad relevantnih komisija na nivou korektivne službe Kosova;</p>
---	---	--

<p>1.14. kryen punë të tjera të parapara me ligj, akte nënligjore apo urdhëra;</p> <p>2.Drejtoria e Përgjithshme e Shërbimit Korrektues drejtohet nga Drejtori i Përgjithshëm i SHKK-së</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Detyrat dhe Përgjegjësitë e Drejtorit të Përgjithshëm</b></p> <p>1.Drejtori i Përgjithshëm në kuadër të funksioneve të tij ka këto përgjegjësi:</p> <p>1.1 udhëheqë dhe përfaqëson SHKK-në;</p> <p>1.2 planifikon, zhvillon, administron dhe menaxhon SHKK-në dhe është përgjegjës për garantimin e zbatimit të funksioneve që janë përcaktuar me legjislacionin në fuqi;</p> <p>1.3 zbaton obligimet që rrjedhin nga Politikat Strategjike Shtetërore të Qeverisë së Republikës së Kosovës;</p> <p>1.4 mbikëqyrë sigurinë në institucionet korrektuese për të</p>	<p>1.14 performs other tasks provided by law, sub-legal acts, or orders;</p> <p>2.The General Directorate of the Correctional Service is headed by the Director General of KCS.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>Duties and Responsibilities of the Director General</b></p> <p>1. The Director General within his functions has the following responsibilities:</p> <p>1.1 manages and represents KCS;</p> <p>1.2 plans, develops, administers and manages KCS, and is responsible for ensuring the implementation of the functions defined by applicable law;</p> <p>1.3 implements the obligations deriving from the state strategic policies of the Government of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.4 oversees security in correctional institutions to ensure a safe</p>	<p>1.14 obavlja i druge poslove predviđene zakonom, podzakonskim aktima, ili naredbe;</p> <p>2.Generalnom direkcijom korektivne službe rukovodi generalni direktor KSK-a</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Dužnosti i odgovornosti generalnog direktora</b></p> <p>1. Generalni direktor u okviru svojih funkcija ima ove odgovornosti:</p> <p>1.1 vodi i predstavlja KSK;</p> <p>1.2 planira, razvija, administrira i upravlja KSK-om i odgovoran je za garantiranje sprovođenja funkcija definisanih važećim zakonodavstvom;</p> <p>1.3 sprovodi obaveze koje proizilaze iz državne strateške politike Vlade Republike Kosova;</p> <p>1.4 nadzire bezbednost u korektivnim ustanovama kako bi</p>
---	---	--



<p>garantuar ambient të sigurt për të burgosur dhe personelin e SHKK-së;</p> <p>1.5 planifikon dhe ekzekuton buxhetin dhe miratimin e pagesave sipas legjislacionit në fuqi;</p> <p>1.6 zbaton politika jo diskriminuese për personelin e SHKK-së duke përfshirë edhe përfaqësimin e barabartë në të gjitha fushat dhe nivelet;</p> <p>1.7 kordinon hartimin e politikave të SHKK-së;</p> <p>1.8 mbikëqyr ligjshmërinë e punës dhe të veprimit të njësive organizative të SHKK-së;</p> <p>1.9 ushtron përgjegjësitë e përcaktuara me LESP lidhur me trajtimin e të burgosurve;</p> <p>1.10 nxjerrë vendime, rregulla dhe procedura të brendshme për SHKK-në, të parapara me legjislacionin në fuqi;</p> <p>1.11 jep urdhra operativ për vartësit e tij;</p>	<p>environment for prisoners and KCS staff;</p> <p>1.5 plans and executes the budget and approval of payments according to the legislation in force;</p> <p>1.6 implements non-discriminatory policies for KCS staff including equal representation in all areas and levels;</p> <p>1.7 coordinates the drafting of KCS policies;</p> <p>1.8 oversees the legality of the work and operation of the organizational units of KCS;</p> <p>1.9 exercises the responsibilities set forth in the LESP regarding the treatment of prisoners;</p> <p>1.10 issues decisions, rules and internal procedures for the KCS, provided by applicable law;</p> <p>1.11 gives operational orders to his subordinates;</p>	<p>garantovao bezbedno okruženje za zatvorenike i osoblje KSK-a;</p> <p>1.5 planira i izvršava budžet i odobrava isplate u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p> <p>1.6 sprovodi nediskriminatorne politike za osoblje KSK-a, uključujući jednaku zastupljenost u svim oblastima i nivoima;</p> <p>1.7 koordinira izradu politika KSK-a;</p> <p>1.8 nadzire zakonitost rada i radnji organizacionih jedinica KSK-a;</p> <p>1.9 izvršava odgovornosti utvrđene ZIKS-om u vezi sa tretmanom zatvorenika;</p> <p>1.10 donosi odluke, pravila i interne procedure za KSK, predviđene važećim zakonodavstvom;</p> <p>1.11 daje operativna naređenja svojim podređenima;</p>
---	---	--

<p>1.12autorizon komisione hetuese të brendshme për zbatim të hetimeve administrative në kuadër të SHKK-së;</p> <p>1.13 themelon komisione të përkohshme për çështje pune dhe autorizon përfaqësues për pjesëmarrje në grupe punuese, komisione dhe punëtori jashtë SHKK-së;</p> <p>1.14 lidhë marrëveshje bashkëpunimi dhe kontrata në emër të SHKK-së me institucionet shtetërore dhe organizatat qeveritare dhe joqeveritare;</p> <p>1.15 kryen edhe detyra të tjera të përcaktuar me legjislacionin në fuqi;</p> <p>1.16 Drejtori i Përgjithshëm për performancën dhe veprimtarinë e SHKK-së i përgjigjet Ministrit të Drejtësisë.</p>	<p>1.12authorizes internal investigative commissions for the implementation of administrative investigations within KCS;</p> <p>1.13establishes temporary committees for work issues and authorizes representatives to participate in working groups, committees and workshops outside KCS;</p> <p>1.14enters into cooperation agreements and contracts on behalf of KCS with state institutions and governmental and non-governmental organizations;</p> <p>1.15performs other tasks defined by the legislation in force;</p> <p>1.16The Director General for the work of KCS reports to the Minister of Justice.</p>	<p>1.12 ovlašçuje interne istražne komisije za sprovođenje administrativnih istraga u okviru KSK-a;</p> <p>1.13 osniva privremene komisije za radna pitanja i ovlašçuje predstavnike da učestvuju u radnim grupama, komisijama i radionicama izvan KSK-a;</p> <p>1.14 sklapa sporazume o saradnji u ime KSK-a sa državnim institucijama i vladinim i nevladinim organizacijama;</p> <p>1.15 takođe obavlja i druge zadatke definisane važećim zakonodavstvom;</p> <p>1.16 Generalni direktor o performansi i aktivnosti KSK-a odgovora ministru pravde.</p>
--	--	---

<p align="center"><b>Neni 13</b> <b>Përzgjedhja dhe Emërimi i Drejtorit të Përgjithshëm</b></p>	<p align="center"><b>Article 13</b> <b>Selection and Appointment of the Director General</b></p>	<p align="center"><b>Član 13</b> <b>Izbor i imenovanje generalnog direktora</b></p>
<p>1. Kërkesat e përgjithshme për pranimin në pozitën e Drejtorit të Përgjithshëm janë:</p> <p>1.1.të jetë shtetas i Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2.të ketë zotësi të plotë për të vepruar;</p> <p>1.3.të zotërojë njërën nga gjuhët zyrtare, në pajtim me Ligjin për Gjuhët;</p> <p>1.4.të jetë i aftë në pikëpamje shëndetësore për të kryer detyrën përkatëse;</p> <p>1.5.të mos jetë i dënuar me vendim të formës së prerë për kryerjen e një vepre penale me dashje;</p> <p>1.6 të mos ketë në fuqi një masë disiplinore për largim nga një pozitë e zyrtarit publik, të pushuar sipas ligjit për Zyrtarët Publik.</p> <p>2.Përveç kushteve që parashikohen në paragrafin 1 të këtij neni, kandidatët për t'u</p>	<p>1. The general requirements for selection to the position of Director General are:</p> <p>1.1 to be a citizen of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2 to have full capacity to act;</p> <p>1.3 to speak one of the official languages, in accordance with the Law on the Use of Languages;</p> <p>1.4 to be medically fit to perform the relevant duty;</p> <p>1.5 to not be convicted by a final decision for intentionally committing a criminal offense;</p> <p>1.6 to not have in force any disciplinary measure for removal from the public office that has not ceased according to this Law.</p> <p>2. In addition to the requirements provided in paragraph 1 of this Article, candidates for</p>	<p>1.Opšti uslovi za prijem na mesto generalnog direktora su:</p> <p>1.1 biti državljanin Republike Kosova;</p> <p>1.2 da ima punu sposobnost delovanja;</p> <p>1.3 da govori jedan od službenih jezika, u skladu sa Zakonom o jezicima;</p> <p>1.4 biti zdravstveno sposoban za izvršavanje odgovarajućeg zadatka;</p> <p>1.5 da ne bude osuđivan pravosnažnom odlukom za izvršenje namernog krivičnog dela;</p> <p>1.6 da nema na snazi disciplinsku meru za uklanjanje sa položaja javnog funkcionera, otpušten prema zakonu o javnim službenicima.</p> <p>2.Osim uslova predviđenih stavom 1. ovog člana, kandidati za prijem na mesto</p>

<p>pranuar në pozitën e Drejtorit të Përgjithshëm duhet ti plotësojnë edhe kriteret e veçanta si;</p> <p>2.1 të ketë përgatitje universitare;</p> <p>2.2 të ketë së paku 8 vite përvojë pune në Shërbimin Korrektues ose në institucionet e sigurisë prej të cilave së paku 5 vite përvojë në pozitë të larta apo të mesme drejtuese.</p> <p>3. Drejtori i Përgjithshëm emërohet për një mandat 4 vjeçar me të drejtë rizgjatje për të njëjtën pozitë edhe për një mandat.</p> <p>4. Drejtori i Përgjithshëm emërohet në detyrë nga Qeveria e Republikës së Kosovës.</p> <p>5. Për qëllim të këtij neni institucionet e sigurisë janë: Policia e Kosovës, Inspektorati Policor, Agjencinë e Kosovës për Intelgjencë dhe Dogana e Kosovës, Forca e Sigurisë së Kosovës dhe Shërbimi Sprovues i Kosovës.</p>	<p>selection to the position of Director General must meet specific criteria, such as:</p> <p>2.1 to have university education;</p> <p>2.2 to have at least 8 years of work experience in the Correctional Service or in security institutions of which at least 5 years of experience in senior or middle management positions.</p> <p>3. The Director General is appointed for a 4-year mandate with the right of extension for another mandate in the same position.</p> <p>4. The Director General is appointed by the Government of the Republic of Kosovo.</p> <p>5. For the purpose of this Article, security institutions are: Kosovo Police, Police Inspectorate, Kosovo Intelligence Agency and Kosovo Customs, Kosovo Security Force and Probation Service of Kosovo.</p>	<p>generalnog direktora moraju ispunjavati i posebne kriterijume kao što su;</p> <p>2.1. da ima univerzitetsku diplomu;</p> <p>2.2. da ima najmanje 8 godina radnog iskustva u korektivnoj službi ili u bezbednosnim institucijama od kojih najmanje 5 godina iskustva na višim ili srednjim rukovodećim mestima.</p> <p>3. Generalni direktor imenuje se na četvorogodišnji mandat sa pravom produženja za isto radno mesto na još jedan mandat.</p> <p>4. Generalni direktor imenuje se od Vlade Republike Kosova.</p> <p>5. U svrhu ovog člana, bezbednosne institucije su: policija Kosova, Policijski inspektorat, Kosovska obaveštajna agencija i Carina Kosova, Kosovske bezbednosne snage i probaciona služba Kosova.</p>
--	--	---

<p align="center"><b>Neni 14</b> <b>Përfundimi i detyrës së Drejtorit të Përgjithshëm</b></p>	<p align="center"><b>Article 14</b> <b>Termination of the Duty of Director General</b></p>	<p align="center"><b>Član 14</b> <b>Prestanak dužnosti generalnog direktora</b></p>
<p>1. Drejtori i Përgjithshëm, lirohet, shkarkohet, apo i përfundon mandati kur ;</p> <p>1.1. është dënuar për veprë penale me vendim te formës se prerë sipas legjislacionit në fuqi;</p> <p>1.2. arrin moshën për pension;</p> <p>1.3. jep dorëheqje;</p> <p>1.4. për shkak të pamundësisë së ushtrimit të detyrës për një periudhë kohore jo më të gjatë se gjashtë (6) muaj;</p> <p>1.5. me mbarimin e mandatit;</p> <p>1.6. për shkak të përformancës jo të mirë të dokumentuar.</p> <p>2. Kur ekziston dyshim i bazuar se Drejtori i Përgjithshëm i SHKK-së ka kryer veprë penale Ministri e suspendonë Drejtorin e Përgjithshëm dhe e njofton Qeverinë. Suspendimi zgjatë deri në përfundim të procedurës penale me vendim të plotfuqishëm.</p>	<p>1.The Director General is discharged, dismissed, or concludes the mandate when:-</p> <p>1.1. has been convicted of a criminal offense by a final decision according to the legislation in force;</p> <p>1.2. reaches retirement age;</p> <p>1.3. resigns;</p> <p>1.4. due to the impossibility of exercising the duty for a period not longer than six (6) months;</p> <p>1.5. at the end of the mandate;</p> <p>1.6. due to poorly documented performance.</p> <p>2. When there is a grounded suspicion that the Director General of KCS has committed a criminal offense, the Minister shall suspend the Director General and notify the Government. The suspension lasts until the end of the criminal proceedings, namely the final decision.</p>	<p>1.Generalni Direktor je otpušten, razrešen ili mu se završi mandat kad:</p> <p>1.1. je pravosnažno osuđen za krivično delo prema važećem zakonodavstvu;</p> <p>1.2. dostigne starosnu granicu za penzionisanje;</p> <p>1.3. podnese ostavku;</p> <p>1.4.zbog nemogućnosti vršenja dužnosti u vremenskom periodu ne dužem od šest (6) meseci;</p> <p>1.5. s okončanjem mandata;</p> <p>1.6. zbog loše dokumentovane performanse.</p> <p>2.Kada postoji osnovana sumnja da je generalni direktor KSK-a počinio krivično delo, ministar će suspendovati generalnog direktora i obavestiti vladu. Suspendizija traje do okončanja krivičnog postupka pravosnažnom odlukom.</p>

<p>3. Në rastet e lirit, shkarkimit apo suspendimit të Drejtorit të Përgjithshëm, Ministri menjëherë cakton përkohësisht njërin nga Zëvendës drejtorët e Përgjithshëm zëvendësues të Drejtorit të Përgjithshëm.</p> <p>4. Me përfundimin e mandatit për Drejtor të Përgjithshëm, Njësia përkatëse detyrohet të emëroi nëpunësin të cilin i mbaron mandati në një pozitë të mesme drejtuese e pastaj të ulët ose profesionale.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Zëvendës drejtorët e Përgjithshëm</b></p> <p>1. Shërbimi Korrektues i Kosovës ka dy Zëvendës drejtorë të Përgjithshëm:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 Zëvendës drejtor i Përgjithshëm për Siguri-Operativë;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 Zëvendës drejtor i Përgjithshëm për Administratë dhe punë të përgjithshme.</p> <p>2. Procedura për përzgjedhjen e zëvendës drejtorëve të Përgjithshëm bëhet përshtatshëm sipas kritereve për emërimet të larta.</p>	<p>3. In cases of discharge, dismissal or suspension of the Director General, the Minister shall immediately temporarily appoint one of the directors of the departments as Deputy Director General.</p> <p>4. Upon the end of the mandate of the Director General, the respective Unit is obligated to appoint the employee whose mandate ends in a middle management position, and then in a low or professional position.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Deputy Director General</b></p> <p>1. The Kosovo Correctional Service has two Deputy Directors General:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 Deputy Director General for Security-Operations;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 Deputy Director General for Administration and General Affairs.</p> <p>2. The procedure for the selection of Deputy Directors General is done according to the criteria for senior appointments.</p>	<p>3. U slučajevima otpuštanja, razrešenja ili suspenzije generalnog direktora, ministar će odmah privremeno imenovati jednog od zamenika generalnog direktora da zameni generalnog direktora.</p> <p>4. Sokončanjem mandata generalnog direktora, odgovarajuća jedinica je dužna da imenuje zaposlenog čiji mandat završava na srednjem rukovodećem položaju, a zatim na niskom ili profesionalnom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Zamenici generalnog direktora</b></p> <p>1. Korektivna služba Kosova ima dva zamenika generalnog direktora:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 Zamenik generalnog direktora za bezbednost-operativa;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 Zamenik generalnog direktora za administraciju i opšte poslove.</p> <p>2. Procedura za izbor zamenika generalnog direktora vrši se mutatis mutandis način prema kriterijumima za imenovanja na viša mesta.</p>
---	--	--

<p>3 Emërimi i zëvendës drejtorëve të përgjithshëm bëhet sipas legjislacionit përkatës në fuqi.</p> <p>4 Procedura për përfundimin e mardhënjes së punës nga pozita e zëvendës drejtorit të Përgjithshëm bëhet përshtatshëm me dispozitat për përfundimin e mardhënies së punës nga pozita e Drejtorit të Përgjithshëm, autoriteti vendimmarrës është Drejtori i Përgjithshëm i SHKK-së.</p> <p>5. Me përfundimin e mandatit për Zëvendës drejtor të Përgjithshëm, Njësia përkatëse detyrohet të emëroi nëpunësin të cilin i mbaron mandati në një pozitë të mesme drejtuese e pastaj të ulët ose profesionale.</p>	<p>3. The appointment of Deputy Directors General is made according to the relevant applicable legislation.</p> <p>4. The procedure for termination of employment from the position of Deputy Director General is done in accordance with the provisions for termination of employment from the position of Director General. The decision-making authority is the Director General of KCS.</p> <p>5. Upon the end of the mandate for Deputy Director General, the respective Unit is obligated to appoint the employee whose mandate ends in a middle management position, and then in a low or professional position.</p>	<p>3 Imenovanje zamenika generalnog direktora vrši se prema relevantnom važećem zakonodavstvu.</p> <p>4 Postupak za prestanak radnog odnosa sa mesta zamenika generalnog direktora vrši se u skladu sa odredbama o prestanku radnog odnosa sa mesta generalnog direktora, organ odlučivanja je generalni direktor KSK-a.</p> <p>5. Po završetku mandata za zamenika generalnog direktora, odgovarajuća jedinica je dužna da imenuje zaposlenog koji završava mandat na srednjem rukovodećem položaju, a zatim na niskom ili profesionalnom nivou.</p>
<p><b>Neni 16</b> <b>Njësia Ekonomike</b></p>	<p><b>Article 16</b> <b>Economic Unit</b></p>	<p><b>Član 16</b> <b>Ekonomska jedinica</b></p>
<p>1. SHKK përmes njësisë përkatëse zhvillon aktivitete ekonomike, prodhuese, ofron shërbime, punëson të burgosurit dhe krijon të hyra për nevojat e SHKK-së me qëllim të risocializimit, plotësimit e nevojave të SHKK-së, uljen e kostos buxhetore të shpenzimeve.</p> <p>2. Njësia ekonomike prodhon dhe përpunon produkte bujqësore dhe industriale nga</p>	<p>1. KCS, through the respective unit, develops economic and production activities, provides services, employs prisoners and generates revenues for the needs of KCS in order to re-socialize, meet the needs of KCS, and reduce the budgetary expenditures.</p> <p>2. The economic unit produces and processes agricultural and industrial products from its</p>	<p>1. KSK kroz odgovarajuće jedinice razvija ekonomske, proizvodne aktivnosti, pruža usluge, zapošljava zatvorenike i ostvaruje prihode za potrebe KSK-a sa ciljem resocijalizacije, ispunjava potrebe KSK-a, smanjuje troškove budžeta.</p> <p>2. Ekonomska jedinica proizvodi i prerađuje poljoprivredne i industrijske proizvode iz</p>

<p>punëtoritë esaj për nevojat e SHKK-së, produktet të cilat konsiderohen tepriçë i plason në treg.</p> <p>3.Në bazë të aktiviteti ekonomik njësia krijon tëhyra dhe këto të hyra i shfrytëzon për nevoja të Shërbimit Korrektues të Kosovës.</p> <p>4.Të hyrat e realizuara nga aktiviteti ekonomik do të shpenzohen në përputhje me Ligjin mbi menaxhimin e financave publike dhe përgjegjësitë dhe të akteve të tjera juridike si dhe rregullave financiare në fuqi.</p> <p>5.Njësia Ekonomike, menaxhon me blerjet dhe shitjet, përgatit analiza për te hyrat nga institucionet përkatëse duke pasur për bazë kultivimin e kulturave të ndryshme bujqësore si dhe veprimtarive prodhuese.</p> <p>6. Ministri i Drejtësisë me propozimin e Drejtorit të Pergjithshem mund të lidhë marrëveshje me operatorë të ndryshëm ekonomik sipas legjislacionit përkatës në fuqi.</p> <p>7.Struktura organizative e Njësisë Ekonomike rregullohet me aktin nënligjore për organizimin dhe sistematizimin e Shërbimit Korrektues të Kosovës.</p>	<p>workshops for the needs of KCS. The products which are considered surplus are placed on the market.</p> <p>3. Based on the economic activity, the unit generates revenues and uses these revenues for the needs of the Kosovo Correctional Service.</p> <p>4.Revenues generated from economic activities will be spent in accordance with the Law on Public Financial Management and Accountability and other legal acts and financial rules in force.</p> <p>5. The Economic Unit manages purchases and sales, prepares analysis of revenues from relevant institutions based on the cultivation of various agricultural crops and productive activities.</p> <p>6. The Minister of justice upon the proposal of the General Director may enter into agreements with various economic operators according to the relevant legislation in force.</p> <p>7.The organizational structure of the Economic Unit is regulated by the sub-legal act for the organization and systematization of the Kosovo Correctional Service.</p>	<p>svojih radionica za potrebe KSK-a, proizvodi koji se smatraju viškom stavljaju se na tržište.</p> <p>3. Na osnovu ekonomske aktivnosti, jedinica ostvaruje prihode i koristi ih za potrebe korektivne službe Kosova.</p> <p>4.Prihodi ostvareni od ekonomskih aktivnosti trošice se u skladu sa Zakonom o upravljanju javnim finansijama i odgovornošću i drugim zakonskim aktima i važećim finansijskim pravilima.</p> <p>5. Ekonomska jedinica upravlja kupovinom i prodajom, priprema analize prihoda od relevantnih institucija imajući za osnovu uzgoj različitih poljoprivrednih kultura i proizvodnih aktivnosti.</p> <p>6.Ministar pravde na predlog generalnog direktora može da sklapa ugovore o sa različitim ekonomskim operaterima u skladu sa relevantnim važećim zakonodavstvom.</p> <p>7.Organizaciona struktura Ekonomske jedinice reguliše se podzakonskim aktom za organizaciju i sistematizaciju korektivne službe Kosova.</p>
--	---	---



<p>8.Ministri i Drejtësisë nxerr akt nënligjor për funksionimin e kësaj Njësie.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Vlerësimi dhe Klasifikimi i të Burgosurve</b></p> <p>1.SHKK bënë vlerësimin individual të rrezikut dhe të nevojave për të gjithë të dënuarit përmes Njësisë për Vlerësim dhe Klasifikim.</p> <p>2.Vlerësimi i sigurisë për të paraburgosur bëhet nga IK ku janë të pranuar të paraburgosurit.</p> <p>3.Njësia për Vlerësim dhe Klasifikim pas plotfuqishmërisë së Aktgjykimit për të dënuarit të cilët janë pranuar në IK bënë rivlerësimin individual të rrezikut dhe të nevojave përmes mekanizmave të saj.</p> <p>4.Pas procesit të vlerësimit hartohet plani individual për ekzekutimin e dënimit sipas specifikave të secilit të dënuar.</p> <p>5.Drejtori i Përgjithshëm ose i autorizuari i tij me vendim përcakton vendosjen e personit të dënuar në IK ku do të zbatohet plani individual i trajtimit.</p>	<p>8. The Minister of Justice issues a sub-legal act for the functioning of this Unit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Evaluation and Classification of Prisoners</b></p> <p>1.KCS conducts individual risk and needs assessment for all convicted persons through the Assessment and Classification Unit.</p> <p>2.The security assessment for detained persons is done by CI where pre-detainees are admitted.</p> <p>3.The Unit for Evaluation and Classification after the finality of the judgment for the convicted persons who have been admitted to the CI makes the individual reassessment of the risk and needs through its mechanisms.</p> <p>4.After the evaluation process, an individual plan for the execution of the sentence is drafted according to the specifics of each convicted person.</p> <p>5.The Director General or his authorized person with a decision determines the placement of the convicted person in the CI where the individual treatment plan will be implemented.</p>	<p>8. Ministar pravde donosi podzakonski akt za funkcionisanje ove jedinice.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Procena i klasifikacija zatvorenika</b></p> <p>1.KSK vrši individualnu procenu rizika i potreba za sve osuđenike putem Jedinice za procenu i klasifikaciju.</p> <p>2. Procena bezbednosti za pritvorenike vrši se od KU tamo gde su pritvorenici primljeni.</p> <p>3. Jedinica za procenu i klasifikaciju nakon pravosnažnosti presude za osuđene koji su primljeni u KU vrši individualnu ponovnu procenu rizika i potreba putem svojih mehanizama.</p> <p>4.Nakon postupka procenjivanja, izrađuje se individualni plan izvršenja kazne u skladu sa specifičnostima svakog osuđenika.</p> <p>5. Generalni direktor ili njegovo ovlašćeno lice odlukom određuje smeštaj osuđenog u KU gde će se sprovoditi individualni plan tretmana.</p>
--	---	---

<p>6.IK mund të kërkojnë nga Njësia për Vlerësim dhe Klasifikim të bëjë rivlerësimin e planit individual për shkak të nevojave të dënuarit dhe rrethanave tjera të reja të krijuara, pas rivlerësimit nëse i dënuari duhet të transferohet në një Institucion tjetër, Njësia e Vlerësimit dhe Klasifikimit i rekomandon Drejtorit të Përgjithshëm të vendos për transfer.</p> <p>7.Vlerësimi dhe klasifikimi i të burgosurve bëhet nga zyrtarët vlerësues të trajnuar.</p> <p>8.Struktura organizative e Njesisë për Vlerësim dhe Klasifikim rregullohet me aktin nënligjore për organizimin dhe sistematizimin e Shërbimit Korrektues të Kosovës të nxjerr nga Qeveria e Kosovës.</p> <p>9.Ministri i Drejtësisë nxerr akt nenligjor për funksionimin e kësaj Njësie.</p>	<p>6.CIs may request the Evaluation and Classification Unit to re-evaluate the individual plan due to the convicted person's needs and other new circumstances created, after the re-evaluation whether the convicted person should be transferred to another Institution, the Evaluation and Classification Unit recommends to the Director General to decide on the transfer.</p> <p>7.The evaluation and classification of prisoners is done by trained evaluation officers.</p> <p>8.The organizational structure of the Unit for Evaluation and Classification is regulated by the sub-legal act for the organization and systematization of the Kosovo Correctional Service issued by the Government of Kosovo.</p> <p>9. The Minister of Justice issues a sub-legal act for the functioning of this Unit.</p>	<p>6. KU mogu tražiti od Jedinice za procenjivanje i klasifikaciju da vrši ponovnu procenu pojedinačnog plana zbog potreba osuđenika i drugih novih stvorenih okolnosti, nakon ponovne procene da li osuđenik treba da bude premešten u drugu ustanovu, Jedinica za procenjivanje i klasifikaciju preporučuje generalnom direktoru da odluči o transferu.</p> <p>7. Procenu i klasifikaciju zatvorenika vrše obučeni službenici za procenu.</p> <p>8.Organizaciona struktura Jedinice za procenu i klasifikaciju regulise se sa podzakonskim aktom za organizaciju i sistematizaciju korektivne službe Kosova kojeg izdaje Vlada Kosova.</p> <p>9. Ministar pravde donosi podzakonski akt za funkcionisanje ove jedinice.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Inteligjenca e Shërbimit Korrektues të Kosovës</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>Kosovo Correctional Service Intelligence</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 18</b> <b>Obaveštajna služba korektivne službe Kosova</b></p>
<p>1.Shërbimi Korrektues i Kosovës përmes Njesisë së Inteligjencës bënë: planifikimin, mbledhjen, sistemimin, analizimin, shpërndarjen dhe mbrojtjen e informacionit të inteligjencës specifike që paraqesin</p>	<p>1. The Kosovo Correctional Service through the Intelligence Unit does: planning, collecting, systematizing, analysing, disseminating and protecting specific intelligence information that poses a threat</p>	<p>1.Korektivna služba Kosova putem obaveštajne jedinice vrši: planiranje, prikupljanje, sistematizaciju, analizu, raspodelu i zaštitu određenih obaveštajnih podataka koji predstavljaju pretnju i</p>

<p>kërcënim dhe rrezik për rendin dhe sigurinë e institucioneve korrektuese.</p>	<p>and danger to the order and security of correctional institutions.</p>	<p>opasnost za red i bezbednost krekktivnih ustanova.</p>
<p>2. Në bazë të vlerësimit të informacionit Njësia për Inteligjencë paralajmëron Drejtorin e Përgjithshëm të SHKK-së dhe kërkon ndërmarrjen e masave me qëllim të parandalimit të kërcënimit të sigurisë ndaj SHKK-së dhe institucioneve korrektuese.</p>	<p>2. Based on the evaluation of the information, the Intelligence Unit warns the Director General of KCS and requests that measures be taken in order to prevent the security threat to the KCS and correctional institutions.</p>	<p>2.Na osnovu procene informacija, obaveštajna jedinica upozorava generalnog direktora KSK-a i zahteva preduzimanje mera kako bi se sprečila bezbednosna pretnja nad KSK-om i korektivnim ustanovama.</p>
<p>3. Inteligjenca e SHKK-së për të mbledhur informacion gjatë punës së saj do të zbatojë teknikat e specializuara të inteligjencës korrektuese, teknologjitë dhe praktikat më të mira të cilat janë në përputhje me legjislacionin në fuqi dhe mbrojtjen e të drejtave të njeriut.</p>	<p>3.The KCS intelligence to collect information during its work shall apply specialized correction intelligence techniques, technologies and best practices which are in accordance with applicable law and the protection of human rights.</p>	<p>3.Obaveštajna služba KSK-a za prikupljanje informacija tokom svog rada primenjivaće specijalizovane korektivne obaveštajne tehnike, tehnologije i najbolje prakse koje su u skladu sa važećim zakonodavstvom i zaštitom ljudskih prava.</p>
<p>4. Njësia e inteligjencës së SHKK-së është përgjegjëse për identifikimin e individëve dhe grupeve që paraqesin kërcënim të sigurisë në institucionet korrektuese, informimin, shkëmbimin e informacioneve dhe inteligjencës me institucionet kompetente.</p>	<p>4. The KCS intelligence unit is responsible for identifying individuals and groups that pose a security threat to correctional institutions, informing, exchanging information and intelligence with competent institutions.</p>	<p>4.Obaveštajna jedinica KSK-a odgovorna je za identifikovanje pojedinaca i grupa koje predstavljaju bezbednosnu pretnju za korektivne ustanove, informisanje, razmenu informacija i intelegencije sa nadležnim institucijama.</p>
<p>5. Inteligjenca e SHKK-së bashkëpunon me institucionet tjera kompetente me qëllim mbrojtjes së sigurisë së përgjithshme.</p>	<p>5. The KCS Intelligence cooperates with other competent institutions in order to protect public safety.</p>	<p>5.Obaveštajna služba KSK-a saraduje sa drugim nadležnim institucijama u cilju zaštite opšte bezbednosti.</p>
<p>6.Struktura organizative e Njesisë së Inteligjencës rregullohet me aktin nënligjore</p>	<p>6.The organizational structure of the Intelligence Unit is regulated by the sub-legal</p>	<p>6.Organizaciona struktura obaveštajne jedinice reguliše se podzakonskim aktom o</p>

<p>për organizimin dhe sistematizimin e Shërbimit Korrektues të Kosovës.</p> <p>7.Funksionimi i Njësise së Intelgjencës bëhte me akt nënligjor të nxjerr nga Ministri i Drejtësisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b> <b>Përcjellja e të Burgosurve</b></p> <p>1. SHKK përmes Njësisë për Përcjelljen e të Burgosurve bënë zbatimin e urdhëresave dhe kërkesave të organeve kompetente për përcjelljen dhe shoqërimin e të burgosurve jashtë IK në:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1.1 Gjykata;</li> <li>1.2 Prokurori;</li> <li>1.3 Spitale;</li> <li>1.4 Shikim të vendit të ngjarjes;</li> <li>1.5 Transferime mes IK;</li> <li>1.6 Përcjellje humanitare;</li> <li>1.7 Përcjellje të tjera sipas nevojës.</li> </ul>	<p>act for the organization and systematization of the Kosovo Correctional Service.</p> <p>7. The functioning of the Intelligence Unit is regulated by a sub-legal act issued by the Minister of Justice.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 19</b> <b>Prisoners Escort</b></p> <p>1. KCS, through the Prisoner Escort Unit, implements the orders and requests of the competent bodies for escorting and accompanying prisoners outside the IC to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1.1.Courts;</li> <li>1.2.Prosecution offices;</li> <li>1.3 Hospitals;</li> <li>1.4 Observing the scene;</li> <li>1.5 Transfers between CI;</li> <li>1.6 Humanitarian escort;</li> <li>1.7 Other escorts as needed.</li> </ul>	<p>organizaciji i sistematizaciji korektivne službe Kosova.</p> <p>7. Funkcionisanje Obaveštajne jedinice regulisano je podzakonskim aktom koji je doneo ministar pravde.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 19</b> <b>Pratnja zatvorenika</b></p> <p>1. KSK preko Jedinice za pratnju zatvorenika sprovodi naredbe i zahteve nadležnih organa za pratnju zatvorenika izvan KU u:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1.1 Sudovima;</li> <li>1.2 Tužilaštvima;</li> <li>1.3 Bolnicama</li> <li>1.4 Uvid na licu mesta;</li> <li>1.5 Transferi između KU;</li> <li>1.6 Humanitarna pratnja;</li> <li>1.7 Ostala pratnja po potrebi.</li> </ul>
--	---	--

<p>2. Zyrtarët e NJPB-së janë përgjegjës për sigurinë e të burgosurve gjatë përcjelljes jashtë IK.</p> <p>3. Zyrtarët e NJPB-së gjatë përcjelljes së të burgosurit janë të autorizuar të bartin armën zyrtare dhe pajisjet tjera të sigurisë sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p>4. Struktura organizative e NJPB rregullohet me aktin nënligjorë për organizimin dhe sistematizimin e Shërbimit Korrektues të Kosovës.</p> <p>5. Funkcionimi i NJPB bëhet me akte nënligjorë të nxjerr nga Ministri i Drejtësisë.</p>	<p>2. PEU officials are responsible for the safety of prisoners during escort outside the CI.</p> <p>3. PEU officers during the escort of a prisoner are authorized to carry official firearms and other security equipment according to the legislation in force.</p> <p>4. The organizational structure of the PEU is regulated by the sub-legal act for the organization and systematization of the Kosovo Correctional Service.</p> <p>5. The functioning of the PEU is done by sub-legal acts issued by the Minister of Justice.</p>	<p>2. Službenici JPZ odgovorni su za sigurnost zatvorenika tokom pratnje izvan KU.</p> <p>3. Službenici JPZ tokom pratnje zatvorenika ovlašćeni su da nose službeno oružje i drugu sigurnosnu opremu u skladu sa važećim zakonodavstvom.</p> <p>4. Organizaciona struktura JPZ regulisana je podzakonskim aktom za organizaciju i sistematizaciju Kosovske popravne službe.</p> <p>5. Funkcionisanje JPZ-a vrši se podzakonskim aktima koje donosi ministar pravde.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Trajtimi shëndetësor i Personelit të Shërbimit Korrektues të Kosovës</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>Health treatment of Kosovo Correctional Service Staff</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 20</b> <b>Zdravstveni tretman osoblja KSK-a</b></p>
<p>1. Kujdesi shëndetësor për personelin e SHKK-së bëhet sikur për të gjithë qytetarët e tjerë sipas ligjeve në fuqi.</p> <p>2. Gjatë orarit të punës në personeli i SHKK-së mund të marrë shërbime shëndetësore adekuate nga njësia shëndetësore e IK, duke përfshirë edhe shërbime diagnostikuese, farmaceutike, dhe të transportit deri në institucionin shëndetësor përkatës.</p>	<p>1. Health care for KCS staff is done as for all other citizens according to applicable laws.</p> <p>2. During working hours in KCS staff can receive adequate health services from the IK health unit, including diagnostic, pharmaceutical, and transportation services to the relevant health institution.</p>	<p>1. Zdravstvena zaštita osoblja KSK -a vrši se kao i svi ostali građani u skladu sa važećim zakonima.</p> <p>2. Tokom radnog vremena u hitnim slučajevima KSK -a može dobiti odgovarajuće zdravstvene usluge od zdravstvene jedinice IK -a, uključujući dijagnostičke, farmaceutske i usluge transporta do odgovarajuće zdravstvene ustanove.</p>

<p>3. SHKK është përgjegjëse për të krijuar kushte të punës të sigurta dhe të shëndetshme në të gjitha aspektet e punës dhe të mbulojë të gjitha shpenzimet për kurimin e të punësuarit që ka pësuar lëndime në punë apo sëmundje profesionale sipas akteve ligjore për sigurime shëndetësore.</p> <p>4. SHKK është e detyruar t'ju siguroi të punësuarve kontrollime mjekësore në institucione shëndetësore licencuara për shërbime nga mjekësia e punës së paku një herë në 3 vite.</p>	<p>3. KCS is responsible for creating safe and healthy working conditions in all aspects of work and to cover all costs for the treatment of the employee who has suffered injuries at work or occupational diseases according to legal acts for health insurance.</p> <p>4. KCS is obliged to provide employees with medical examinations in health institutions licensed for services by occupational medicine at least once in 3 years.</p>	<p>3. KSK je odgovoran za stvaranje sigurnih i zdravih uslova rada u svim aspektima rada i za pokrivanje svih troškova za lečenje zaposlenog koji je pretrpeo povrede na radu ili profesionalne bolesti prema zakonskim aktima za zdravstveno osiguranje.</p> <p>4. KSK je u obavezi da zaposlenima obezbedi lekarske preglede u zdravstvenim ustanovama licenciranim za usluge medicine rada najmanje jednom u 3 godine.</p>
<p><b>KAPITULLI III - INSTITUCIONET KORREKTUESE</b></p>	<p><b>CHAPTER III - CORRECTIONAL INSTITUTIONS</b></p>	<p><b>POGLAVLJE III - KOREKTIVNE USTANOVE</b></p>
<p><b>Neni 21</b> <b>Llojet e institucioneve korrektuese</b></p>	<p><b>Article 21</b> <b>Categories of Correctional Institutions</b></p>	<p><b>Član 21</b> <b>Vrste korektivnih ustanova</b></p>
<p>1. Shërbimi Korrektues me qëllim të ekzekutimit të sanksioneve penale si: dënimit me burgim dhe me burgim të përjetshëm, dënimin me burgim për të mitur, masën edukuese korrektuese për të mitur si dhe masën e paraburgimit, përbëhet nga këto Institucione Korrektuese:</p>	<p>1. The Correctional Service, in order to execute penal sanctions, such as: imprisonment and life imprisonment, juvenile imprisonment, correctional education measure for juveniles and detention measure, consists of the following Correctional Institutions:</p>	<p>1. Korektivna služba s ciljem izvršenja krivičnih sankcija kao što su: zatvor i doživotni zatvor, maloletnički zatvor, korektivno obrazovanje za maloletnike kao i mera pritvora, sastoji se od ovih korektivnih ustanova:</p>
<p>1.1 Qendrat Korrektuese;</p>	<p>1.1. Correctional Centers;</p>	<p>1.1 Korektivni centri;</p>

<p>1.2 Qendrat e Paraburgimit;</p> <p>1.3 Institucionet e Sigurisë së Lartë.</p> <p>2.Në kuadër të një Institucioni Korrektues mund të ekzistojnë Njësi të tipit të mbyllur, gjysmë të hapur dhe të hapur, varësisht nga nevojat e institucionit.</p> <p>3.Brenda institucioneve Korrektuese ekzistojnë edhe stacionar për trajtimin dhe ekzaminimin shëndetësor për të burgosur.</p> <p>4.Në Qendrën Korrektuese për Femra ekziston objekti i posaçëm për trajtimin e të burgosurave shtatzëna dhe nënave me fëmije deri në moshën e përcaktuar sipas legjislacionit në fuqi, si dhe njësia për femra të mitura.</p>	<p>1.2. Detention Centers;</p> <p>1.3. High Security Institutions.</p> <p>2. Within a Correctional Institution there may be Closed, Semi-Open and Open Units, depending on the needs of the institution.</p> <p>3. Within the Correctional Institutions there are also stationary medical units for health treatment and examination of prisoners.</p> <p>4. In the Correctional Center for Women there is a special facility for the treatment of pregnant prisoners and mothers with children up to the age determined by the legislation in force, as well as the unit for female juveniles.</p>	<p>1.2 Pritvorni centri;</p> <p>1.3 Institucije visoke bezbednosti.</p> <p>2.U okviru korektivne ustanove mogu postojati zatvorene, poluotvorene i otvorene jedinice, u zavisnosti od potreba ustanove.</p> <p>3.U okviru korektivnih ustanova postoje i stacionari za tretman i zdravstveni pregled zatvorenika.</p> <p>4.U korektivnim centrima za žene postoji posebna ustanova za tretman trudnih zatvorenica i majki sa decom do starosti utvrđene važećim zakonodavstvom, kao i jedinica za maloletne žene.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Tipet e Institucioneve Korrektuese</b></p> <p>1. Në bazë të shkallës së sigurisë dhe mënyrës së trajtimit të burgosurve, institucionet korrektuese mund të jenë të tipit të mbyllur, gjysmë të hapur dhe të hapur.</p> <p>2. Institucionet korrektuese të tipit të mbyllur kanë elemente maksimale të sigurisë fizike dhe materiale siç janë: muret e larta</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 22</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Types of Correctional Institutions</b></p> <p>1.Dependent on the degree of security and the way prisoners are treated, correctional institutions may be closed, semi-open and open.</p> <p>2.Closed type correctional institutions have maximum elements of physical and material security, such as: high perimeter walls or</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 22</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Vrste korektivnih ustanova</b></p> <p>1.U zavisnosti od stepena sigurnosti i načina na koji se zatvorenici tretiraju, korektivne ustanove mogu biti zatvorene, poluotvorene i otvorene.</p> <p>2.Korektivne ustanove zatvorenog tipa imaju maksimalne elemente fizičke i materijalne sigurnosti kao što su: visoki obodni zidovi ili</p>

<p>rrethuese apo rrethoja me staf të armatosur, pajisjet teknike dhe masat tjera të sigurisë.</p> <p>3. Institucionet korrektuese të tipit gjysmë të hapur kanë elemente të mesme të sigurisë fizike dhe materiale.</p> <p>4. Institucionet korrektuese të tipit të hapur kanë elemente të ulët sigurisë fizike dhe materiale. Sjellja e personave të dënuar bazohet në vetë disiplinën e tyre dhe përgjegjësinë personale kurse personeli korrektues mbikëqyrë lëvizjen dhe punën e personave të dënuar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b> <b>Themelimi, ndryshimi dhe shuarja e Institucionit Korrektues</b></p> <p>Me propozim të Drejtorit të Përgjithshëm, ministri i Drejtësisë nxjerr akt nënligjor për themelimin, ndryshimin apo shuarjen e Institucionit Korrektues, me cilin akt përcaktohet lloji, tipi dhe selia e Institucionit Korrektues.</p>	<p>fences with armed staff, technical equipment and other security measures.</p> <p>3. Semi-open type correctional institutions have medium elements of physical and material security.</p> <p>4. Open type correctional institutions have low elements of physical and material security. Conduct of convicted persons is based on their own discipline and personal responsibility, while correctional staff supervise the movement and work of convicted persons.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 23</b> <b>Establishment, Change and Closing of the Correctional Institution</b></p> <p>On the proposal of the Director General, the Minister of Justice issues a sub-legal act for the establishment, change or closing of the Correctional Institution, which determines the category, type and seat of the Correctional Institution.</p>	<p>ograda sa naoružanim osobljem, tehničkom opremom i drugim merama bezbednosti.</p> <p>3. Korektivne ustanove poluotvorenog tipa imaju srednje elemente fizičke i materijalne sigurnosti.</p> <p>4. Korektivne ustanove otvorenog tipa imaju niske elemente fizičke i materijalne sigurnosti. Ponašanje osuđenih lica zasniva se na njihovoj sopstvenoj disciplini i ličnoj odgovornosti, dok korektivno osoblje nadzire kretanje i rad osuđenih lica</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 23</b> <b>Osnivanje, promena i prestanak korektivne ustanove</b></p> <p>Na predlog generalnog direktora, ministar pravde donosi podzakonski akt o osnivanju, promeni ili prestanku rada korektivne ustanove kojim se utvrđuje vrsta, tip i sedište korektivne ustanove.</p>
---	---	---



<p align="center"><b>Neni 24</b> <b>Përgjegjësitë e Institucioneve Korrektuese</b></p>	<p align="center"><b>Article 24</b> <b>Responsibilities of Correctional Institutions</b></p>	<p align="center"><b>Član 24</b> <b>Odgovornosti korektivnih institucija</b></p>
<p>1. Institucionet korrektuese bëjnë ekzekutimin e sanksioneve penale me burgim, burgimit të përjetshëm, masën e paraburgimit, dënimit me burg për të mitur dhe masën Edukative Korrektuese për të mitur sipas aktgjykimeve, aktvendimeve dhe urdhërësive të Gjykatave kompetente.</p> <p>2. Ndërmerr masa për të siguruar një ambient të sigurt dhe të shëndetshëm për të gjithë.</p> <p>3. Ofron kushte të përshtatshme për jetesë për të burgosurit dhe kushte optimale për punë për personelin e SHKK-së.</p> <p>4. Mundëson realizimin e të drejtave të burgosurve sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p>5. Miratimin, zhvillimin dhe implementimin e programeve për edukim dhe aftësim profesional si dhe programeve tjera për risocializimin dhe riedukimin e të burgosurve.</p>	<p>1. Correctional institutions execute penal sanctions with imprisonment, life imprisonment, detention measure, juvenile imprisonment and correctional educational measure for juveniles according to judgments, rulings and orders of the competent courts.</p> <p>2. Take measures to ensure a safe and healthy environment for all.</p> <p>3. Provide adequate living conditions for prisoners and optimal working conditions for KCS staff.</p> <p>4. Enable the realization of the rights of prisoners according to the legislation in force.</p> <p>5. Approval, development and implementation of programs for vocational education and training as well as other programs for re-socialization and re-education of prisoners.</p>	<p>1. Korektivne ustanove izvršavaju krivične sankcije zatvorom, doživotnim zatvorom, merom pritvora, maloletničkim zatvorom i korektivno-vaspitnom merom za maloletnike prema presudama, odlukama i naredbama nadležnih sudova.</p> <p>2. Preduzme mere kako bi osigurao bezbedno i zdravo okruženje za sve.</p> <p>3. Pruža odgovarajuće uslove za život zatvorenika i optimalne uslove za rad osoblja KSK-a.</p> <p>4. Omogućava ostvarivanje prava zatvorenika u skladu sa važećim zakonodavstvom.</p> <p>5. Odobravanje, razvoj i primenu programa za stručno obrazovanje i obuku, kao i drugih programa za resocijalizaciju i prevaspitavanje zatvorenika.</p>

<p align="center"><b>Neni 25</b> <b>Detyrat dhe Përgjegjësit e Drejtorit të</b> <b>Institucionit Korrektues</b></p>	<p align="center"><b>Article 25</b> <b>Duties and Responsibilities of the Director</b> <b>of the Correctional Institution</b></p>	<p align="center"><b>Član 25</b> <b>Dužnosti i odgovornosti direktora</b> <b>korektivne ustanove</b></p>
<p>1. Drejtori i IK organizon, udhëheq, kontrollon veprimtarinë e përgjithshme të IK sipas legjislacionit në fuqi, udhëzimeve dhe urdhërave të Drejtorit të Përgjithshëm të SHKK-së.</p> <p>2. Siguron ligjshmërinë e pranimit dhe lirim të burgosurit.</p> <p>3. Ndërmerr masa për të ruajtur dhe garantuar një ambient të përshtatshëm për jetën e të burgosurve dhe zhvillimin e aktiviteteve në IK.</p> <p>4. Është përgjegjës për planifikimin e ekzekutimit të dënimit.</p> <p>5. Është përgjegjës për aktivitetin e IK në përputhje me legjislacionin në fuqi si dhe për trajtimin e barabartë të personave të burgosur.</p> <p>6. Është përgjegjës për planifikimin dhe menaxhimin e financave për IK.</p> <p>7. Siguron kushte për punë për personelin e IK.</p>	<p>1.The Director of CI organizes, leads, and controls the general activity of CI according to the legislation in force, instructions and orders of the Director General of KCS.</p> <p>2. Ensures the legality of the admission and release of prisoners.</p> <p>3. Takes measures to maintain and guarantee a suitable environment for the life of prisoners and the development of activities in CI.</p> <p>4. Is responsible for planning the execution of the sentence.</p> <p>5. Is responsible for the activity of the CI in accordance with the legislation in force as well as for the equal treatment of prisoners.</p> <p>6. Is responsible for planning and managing finances for CI.</p> <p>7. Provides working conditions for CI staff.</p>	<p>1.Direktor KU organizuje, upravlja, kontroliše opštu aktivnost KU u skladu sa važećim zakonodavstvom, uputstvima i naredbama generalnog direktora KSK-a.</p> <p>2. Osigurava zakonitost prijema i puštanja zatvorenika.</p> <p>3.Preduzima mere za sačuvanje i garantovanje odgovarajućeg okruženja za život zatvorenika i razvoj aktivnosti u KU.</p> <p>4.odgovoran je za planiranje izvršenja kazne.</p> <p>5. odgovoran je za aktivnosti KU u skladu sa važećim zakonodavstvom, kao i za jednak tretman zatvorenika.</p> <p>6.Odgovoran je za planiranje i upravljanje finansijama za KU.</p> <p>7.Obezbeđuje radne uslove za osoblje KU.</p>

<p>8. Kordinon, kontrollon dhe siguron zbatimin e detyrave dhe programeve të punës përmes mekanizmave të brendshëm.</p> <p>9. Vendos për masat disiplinore ndaj të dënuarve.</p> <p>10. Trajton dhe u përgjigjet ankesave dhe kërkesave të burgosurve në IK sipas kompetencës së tij.</p> <p>11. I raportin Drejtorit të Përgjithshëm.</p> <p>12. Kryen detyra dhe obligime tjera të përcaktuara me legjislacionin në fuqi.</p>	<p>8. Coordinates, controls and ensures the implementation of tasks and work programs through internal mechanisms.</p> <p>9. Decides on disciplinary measures against convicted persons.</p> <p>10. Handles and responds to complaints and requests of prisoners in CI according to his competence.</p> <p>11. Reports to the Director General.</p> <p>12. Performs other duties and obligations defined by the legislation in force.</p>	<p>8. Koordinira, kontroliše i osigurava sprovođenje zadataka i programa rada kroz interne mehanizme.</p> <p>9. Odlučuje o disciplinskim merama protiv osuđenih.</p> <p>10. Obrađuje i odgovara na pritužbe i zahteve zatvorenika u KU u skladu sa svojom kompetencijom.</p> <p>11. Izveštava generalnom direktoru.</p> <p>12. Obavlja druge dužnosti i obaveze definisane važećim zakonodavstvom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b> <b>Emërimi i Drejtorit të Institucionit Korrektues</b></p> <p>Emërimi në pozitën e Drejtorit të IK bëhet përshtatshëm me procedurat e lëvizjes dhe ngritjes në detyrë sipas Ligjit për Zyrtarë Publik.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 26</b> <b>Appointment of the Director of the Correctional Institution</b></p> <p>The appointment to the position of Director of CI is done in accordance with the procedures of transfer and promotion according to the Law on Public Officials.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 26</b> <b>Imenovanje direktora korektivne ustanove</b></p> <p>Imenovanje na poziciji direktora KU vrši se u skladu sa procedurama premeštaja i unapređenja prema Zakonu o javnim službenicima.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b> <b>Emërimi i zëvendës drejtorit të IK</b></p> <p>1. Institucionet Korrektuese kanë nga një zëvendës drejtorë, përjashtimisht institucionet e sigurisë së lartë dhe</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 27</b> <b>Appointment of Deputy Director of CI</b></p> <p>1. Correctional Institutions have one deputy director, except for high security institutions and institutions with complex activities and a</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 27</b> <b>Imenovanje zamenika direktora KU</b></p> <p>1. Korektivne ustanove imaju jednog zamenika direktora, osim ustanova visoke bezbednosti i ustanova sa složenim</p>

<p>institucionet me veprimtari komplekse dhe me numër të madhë të punësuarve dhe kapacitete të lartë të burgosurve mund ti kenë deri në dy zëvendës drejtor.</p> <p>2. Procedura për përzgjedhjen e zëvendës drejtorëve të IK bëhet përshtatshëm sipas kritereve të parapara për pozitën drejtor i IK.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 28</b> <b>Personeli i Shërbimit Korrektues të Kosovës</b></p> <p>1. Personelin e Shërbimit Korrektues të Kosovës e përbëjnë:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 nëpunësit civil;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 zyrtarët korrektues profesional të armatosur në uniformë dhe grada të rregulluar me këtë Ligj;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3 stafi mbështetës përbëhet nga stafi teknik dhe administrativ të cilët kryejnë veprimtari ndihmëse</p> <p>2. Personeli i SHKK sipas paragrafit 1 të këtij neni janë nëpunës civil dhe nëpunës të uniformuar të sigurisë, sipas këtij ligji dhe ligjit për zyrtarët publik.</p>	<p>large number of employees and high capacity prisoners which may have up to two deputy directors.</p> <p>2. The procedure for the selection of deputy directors of CI is done according to the criteria provided for the position of director of CI.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 28</b> <b>Kosovo Correctional Service Staff</b></p> <p>1. The staff of the Kosovo Correctional Service consists of:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. civil servants;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. armed professional correctional officers in uniform and ranks regulated by this Law;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Support staff consists of technical and administrative staff who perform ancillary activities.</p> <p>2. KCS personnel according to paragraph 1 of this article are civil servants and uniformed security employees, according to this law and the law on public officials.</p>	<p>aktivnostima i velikim brojem zaposlenih i visokog kapaciteta zatvorenika može imati do dva zamenika direktora.</p> <p>2. Postupak izbora za zamenike direktora KU vrši se na odgovarajući način prema kriterijumima predviđenim za mesto direktora KU.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 28</b> <b>Osoblje korektivne službe Kosova</b></p> <p>1. Osoblje KSK-a čine:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 državni službenici;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 profesionalni korektivni službenici naoružani u uniformi i činovima regulisanim ovim zakonom;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3 Pomoćno osoblje sastoji se od tehničkog i administrativnog osoblja koje obavljaju pomoćne aktivnosti.</p> <p>2. Osoblje KSK -a prema stavu 1 ovog člana su državni službenici i uniformisani službenici obezbeđenja, u skladu sa ovim zakonom i zakonom o javnim službenicima.</p>
---	---	--

<p>3. Personeli i Shërbimit Korrektues sipas paragrafit 1 të këtij neni janë nëpunës civil me status të veçantë sipas ligjit për zyrtarët publik.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 29</b> <b>Të Drejta dhe Detyrimet e Personelit të SHKK-së</b></p> <p>1. Përveç të Drejtave dhe Detyrimeve që janë të përcaktuara me Ligjin për Zyrtarët Publik dhe Ligjit të Punës personeli i SHKK-së ka edhe këto të drejta dhe detyrime specifike:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 e drejta e shtesës së rrezikshmërisë mbi pagë;</p> <p style="padding-left: 80px;">1.1.1 personeli i SHKK-së për shkak të ekspozimit ndaj rrezikut të lartë dhe të drejtpërdrejt me të burgosur me rrezikshmëri të lartë dhe shumë të lartë, dënim dhe dënim të përjetshëm, sëmundje infektive çregullime mendore, ekspozimit rrezikut gjatë përcjelljes së të burgosurit jashtë institucionit korrektues, gëzon shtesë mbi</p>	<p>3. Correctional Service staff according to paragraph 1 of this Article are civil servants with special status according to the Law on Public Officials.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 29</b> <b>Rights and Obligations of KCS Staff</b></p> <p>1. In addition to the Rights and Obligations that are defined by the Law on Public Officials and the Law on Labour, the KCS staff also have the following specific rights and obligations:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. the right to risk allowance on salary;</p> <p style="padding-left: 80px;">1.1.1. KCS staff due to exposure to high and direct risk with high-risk and very high risk prisoners, sentenced and life sentenced, infective disease, mental disorders, exposure to risk when escorting prisoners outside the correctional institution, shall enjoy additional allowance for occupational hazards;</p>	<p>3. Osoblje korektivne službe prema stavu 1 ovog člana su državni službenici sa posebnim statusom prema zakonu o javnim službenicima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 29</b> <b>Prava i obaveze osoblja KSK-a</b></p> <p>1. Pored prava i obaveza definisanih Zakonom o javnim službenicima i Zakonom o radu, osoblje KSK-a ima i ova specifična prava i obaveze:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 pravo na naknadni rizik na platu;</p> <p style="padding-left: 80px;">1.1.1 Osoblje KSK-a zbog izloženosti visokom riziku i direktnog odnosa sa zatvorenicima sa visokim i vrlo visokim rizikom, kaznom i doživotnom kaznom, zarazne bolesti, mentalni poremećaji, izloženost riziku tokom praćenja zatvorenika izvan korektivne ustanove, uživaju naknadu na platu za profesionalne opasnosti.</p>
--	--	--

<p>page për rrezikshmëri në pune;</p> <p>1.1.2 kategorizimi i personelit të SHKK-së që përfiton shtesë mbi pagë për rrezikshmëri do të rregullohet me akt nënligjor të nxjerr nga Ministri i Drejtësisë.</p> <p>1.2 E drejta e pagës jubilarë;</p> <p>1.2.1 personeli i SHKK-së gëzon të drejtën e një page jubilarë për çdo 10 vite përvoje pune të pandërprerë në vlere të një page bazë.</p> <p>1.3 E drejta në shtesë të një page bazë në rast të vdekjes së anëtarit të ngushtë të familjes.</p> <p>1.4 E drejta e një shujte ditore</p> <p>1.4.1 Personelit të SHKK-së gjatë kryerjes së detyrës zyrtare e gëzon të drejtën e një shujte ditore;</p>	<p>1.1.2.The categorization of KCS staff who receive additional risk allowance on salary will be regulated by a sub-legal act issued by the Minister of Justice.</p> <p>1.2.The right to a jubilee salary;</p> <p>1.2.1.KCS staff enjoy the right to a jubilee salary for every 10 years of uninterrupted work experience in the amount of a base salary.</p> <p>1.3.The right to allowance from base salary in the event of the death of a close family member;</p> <p>1.4. The right to a daily meal;</p> <p>1.4.1.KCS staff during the performance of official duty enjoy the right to a daily meal;</p>	<p>1.1.2 Kategorizacija osoblja KSK-a koje primaju naknadnu platu u odnosu na rizik biće regulisana podzakonskim aktom koji donosi ministar pravde.</p> <p>1.2 Pravo na jubilarnu platu</p> <p>1.2.1 Osoblje KSK-a uživa pravo na jubilarnu platu za svakih 10 godina neprekidnog radnog iskustva u vrednosti osnovne plate.</p> <p>1.3 Pravo na naknadu od osnovne plate u slučaju smrti člana uže porodice</p> <p>1.4 Pravo na dnevni obrok</p> <p>1.4.1 Osoblje KSK-a tokom obavljanja službenih dužnosti uživa pravo na dnevni obrok;</p>
--	---	---

<p>1.4.2 Vlera e shujtës ditore përcaktohet me vendim të Drejtorit të Përgjithshëm.</p> <p>1.5 E drejta në kompensim për vdekje në detyrë apo në kryerje të detyrë</p> <p>1.5.1 SHKK paguan shpenzimet e ceremonisë së varrimit për personelin e SHKK-së që vdesë gjatë kryerjes së detyrës apo që ndërlihet me detyrën zyrtare. Vendvarrimi do të caktohet nga anëtarët e familjes.</p> <p>2.SHKK do t'i paguajë shpenzimet në vijim:</p> <p>2.1 transportin për bartjen e kufomës;</p> <p>2.2 shpenzimet e udhëtimit për dy (2) persona shoqërues;</p> <p>2.3 shpenzimet e funeralit që nuk janë paguar në forma të tjera;</p> <p>2.4 shpenzimet e tjera me aprovimin e ministrit.</p> <p>3. SHKK do të paguaj bashkëshortin apo bashkëshorten, fëmijët nën moshën</p>	<p>1.4.2.The value of the daily meal is determined by decision of the Director General.</p> <p>1.5.The right to compensation for death in duty or in the line of duty;</p> <p>1.5.1.KCS pays the funeral ceremony expenses for KCS staff who die in the line of duty or associated with official duty. The burial site will be determined by family members.</p> <p>2. KCS will pay the following expenses:</p> <p>2.1.transport for carrying the corpse;</p> <p>2.2.travel expenses for two (2) escort persons;</p> <p>2.3.funeral expenses not paid in other forms;</p> <p>2.4.other expenses with the approval of the Minister.</p> <p>3. The KCS shall pay the spouse, children under the age of eighteen (18) years old of the</p>	<p>1.4.2 Vrednost dnevno obroka određuje se odlukom generalnog direktora.</p> <p>1.5 Pravo na naknadu za smrt u dužnosti ili u vršenju dužnosti</p> <p>1.5.1 KSK plaća troškove ceremonije sahrane za osoblje KSK-a koje umre u vršenju dužnosti ili je povezano sa službenom dužnošću. Mesto pokopa određuje članovi porodice.</p> <p>2. KSK će platiti sledeće troškove:</p> <p>2.1 prevoz za prenos leša;</p> <p>2.2 putni troškovi za dve (2) osobe u pratnji;</p> <p>2.3 pogrebni troškovi koji nisu plaćeni u drugim oblicima;</p> <p>2.4 ostali troškovi uz odobrenje ministra.</p> <p>3.KSK će supružniku, deci mlađoj od osamnaest (18) godina osoblja KSK-a, koji</p>
--	---	---

<p>tetëmbëdhjetë (18) vjeçare të personelit të SHKK-së i cili vdesë gjatë kryerjes së detyrës apo që ndërlihet me detyrën zyrtare me një ndihmë financiare të menjëhershme në një shumë që është e barabartë me pagën mujore bruto të shumëzuar me gjashtë (6). Në raste të caktuara sipas vlerësimit, Qeveria mund të ndaj shumë më të lartë financiare të menjëhershme për personelin e SHKK-së i cili ka vdekur gjatë kryerjes së detyrës apo që ndërlihet me detyrën zyrtare.</p> <p>4. Personeli i SHKK-së gëzon të drejtën e tri (3) paga bruto me rastin e pensionimit të rregulltë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 30</b> <b>Ndalimi i grevës</b></p> <p>1. Personeli korrektues nuk ka të drejtë të bëjë grevë, por ka të drejtë t'i shprehë pakënaqësitë e tij nëpërmjet protestave të organizuara dhe të udhëhequra nga organet përfaqësuese dhe sindikale.</p> <p>2. Në rast të protestave, personeli korrektues i SHKK-së, i ndalohet që gjatë protestës të bartin armën zyrtare.</p>	<p>KCS staff who die in the line of duty or associated with the official duty with an immediate financial assistance in an amount equal to gross monthly salary multiplied by six (6). In certain cases, based on the assessment, the Government may allocate a higher immediate financial assistance to KCS staff who have died in the line of duty or associated with official duty.</p> <p>4. KCS staff is entitled to three (3) gross salaries in case of regular retirement.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 30</b> <b>Prohibition of Strike</b></p> <p>1. Correctional staff do not have the right to strike, but have the right to express their dissatisfaction through protests organized and led by representative and union bodies.</p> <p>2. In case of protests, the correctional staff of the KCS is prohibited from carrying an official weapon during the protest.</p>	<p>umre u vršenju dužnosti ili je povezan sa službenom dužnošću, isplatiti neposrednu novčanu pomoć u iznosu jednakom mesečnoj plati bruto pomnoženo sa šest (6). U određenim slučajevima na diskreciji, Vlada može dodeliti mnogo veća neposredna sredstva za osoblje KSK-a koja su umrla u vršenju dužnosti ili se povezuje sa svojom službenom dužnošću.</p> <p>4. Osoblje KSK-a ima pravo na tri (3) bruto plate u slučaju redovnog odlaska u penziju.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 30</b> <b>Prestanak štrajka</b></p> <p>1. Korektivno osoblje nema pravo na štrajk, ali ima pravo da izrazi svoje nezadovoljstvo protestima koje organizuju i vode predstavnički i sindikalni organi.</p> <p>2. U slučaju protesta, popravnom osoblju KSK -a je zabranjeno da nosi službeno oružje tokom protesta.</p>
--	--	---



<p style="text-align: center;"><b>Neni 31</b> <b>Konfidencialiteti i të dhënave</b></p> <p>1. Personeli i Shërbimit Korrektues të Kosovës gjatë ushtrimit të detyrës janë të detyruar të ruajë dhe trajtojnë informacionet në pajtim me legjislacionin perkates ne fuqi.</p> <p>2. Personeli i SHKK-së i ndalohet të bëjë publike ose t’u japë personave të tretë të dhëna që cenojnë dinjitetin dhe jetën private të burgosurve si dhe të dhëna me karakter konfidencial.</p> <p>3. Personeli SHKK-së janë të detyruar të ruajnë konfidencialitetin sipas paragrafit 1 dhe 2 të këtij neni edhe pas përfundimit të marrëdhënies së punës në përputhje me legjislacionin në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 30</b> <b>Data Confidentiality</b></p> <p>1. The staff of the Kosovo Correctional Service during the exercise of duty are obligated to preserve and handle information in accordance with the relevant legislation in force.</p> <p>2. KCS staff are prohibited from making public or giving to third parties data that violate the dignity and private life of prisoners as well as data of a confidential nature.</p> <p>3. KCS staff are obligated to keep the confidentiality according to paragraph 1 and 2 of this Article even after the termination of employment in accordance with applicable law.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 30</b> <b>Poverljivost podataka</b></p> <p>1.Osoblje korektivne službe Kosova tokom vršenja dužnosti dužni su da sačuvaju i tretiraju informacije u skladu sa relevantnim zakonodavstvom na snazi.</p> <p>2.Osoblju KSK-a zabranjeno je da javno objavljuje ili daje trećim licima podatke koji krše dostojanstvo i privatni život zatvorenika, kao i podatke poverljive prirode.</p> <p>3.Osoblje KSK-a obavezuje se da čuva poverljivost u skladu sa stavovima 1 i 2 ovog člana čak i nakon prestanka radnog odnosa u skladu sa važećim zakonodavstvom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 32</b> <b>Zbatimi i urdhërave</b></p> <p>1. Personeli i SHKK-së është i detyruar të zbatojë urdhërat e dhënë nga eprorët sipas shkallës funksionale dhe sipas hierarkisë së gradës. Urdhërat duhet të jepen në përputhje me detyrën funksionale si dhe të mos jenë në kundërshtim me legjislacionin në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 32</b> <b>Execution of Orders</b></p> <p>1.The KCS staff are obligated to execute the orders given by the superiors according to the functional level and according to the hierarchy of rank. Orders must be issued in accordance with the functional duty and must not be in conflict with applicable law.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 32</b> <b>Izvršenje naloga</b></p> <p>1.Osoblje KSK-a se obavezuje da izvršava naredbe pretpostavljenih u skladu sa funkcionalnim nivoom i u skladu sa hijerarhijom čina. Nalozi moraju biti izdati u skladu sa funkcionalnom dužnošću i ne smeju biti u suprotnosti sa važećim zakonodavstvom.</p>

<p>2. Në rast se zyrtari dyshon për ligjshmërinë e urdhërit të eprorit, ai nuk e zbaton urdhrin e paligjshmen por informon pa vonës eprorin e personit që ka dhënë urdhrin dhe kërkon konfirmimin me shkrim nga ana e tij.</p> <p>3. Zyrtari ka detyrim të zbatojë urdhërin e konfirmuar me shkrim sipas paragrafit 2 të këtij neni, me përjashtim të rastit kur zbatimi i tij përbënë vepër penale.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 33</b> <b>Detyrimi për shmangien nga konflikti i interesit</b></p> <p>Personeli i SHKK-së duhet të mos lejoji që interesat e tyre private të bien ndesh me pozitën e tyre publike, të shmangin kryerjen e detyrave private ose publike, që bien ndesh me pozitën e tyre dhe që mund të krijojnë konflikt interesi. Personeli i SHKK-së veprojnë në pajtim me dispozitat e këtij ligji dhe legjislacionit në fuqi për parandalimin e konfliktit të interesit.</p>	<p>2. In case the officer doubts the legality of the superior's order, he does not execute the illegal order but informs the superior of the person who gave the order without delay, and requests his written confirmation.</p> <p>3. The officer has the obligation to execute the order confirmed in writing under paragraph 2 of this Article, except when its execution constitutes a criminal offense.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 33</b> <b>Obligation to Avoid Conflict of Interest</b></p> <p>The KCS staff should not allow their private interests to conflict with their public position, to avoid performing private or public duties that conflict with their position and that may create a conflict of interest. KCS staff act in accordance with the provisions of this Law and the legislation in force for the prevention of conflict of interest.</p>	<p>2. U slučaju da službeno lice sumnja u zakonitost naredbe pretpostavljenog, on ne sprovodi nezakonitu naredbu već bez odlaganja obaveštava pretpostavljenog osobe koja je izdala naredbu i od njega traži pismenu potvrdu.</p> <p>3. Službenik ima obavezu da izvrši pismeno potvrđeni nalog u skladu sa stavom 2 ovog člana, osim kada njegovo sprovođenje predstavlja krivično delo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 33</b> <b>Obaveza izbegavanja sukoba interesa</b></p> <p>Osoblje KSK-a ne bi trebalo da dozvoli da se njihovi privatni interesi sukobljavaju sa njihovim javnim položajem, da izbegavaju obavljanje privatnih ili javnih dužnosti koje su u suprotnosti sa njihovim položajem i koje mogu stvoriti sukob interesa. Osoblje KSK-a deluje u skladu sa odredbama ovog zakona i važećim zakonodavstvom za sprečavanje sukoba interesa.</p>
--	---	---

<p><b>KAPITULLI IV - MARRËDHËNIA E PUNËS PËR ZYRTAR KORREKTUES KRITERET SHITESË DHE PROCEDURA E VEÇANTË</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 34</b> <b>Themelimi i marrëdhënies së punës kadet për zyrtarë korrektues</b></p> <p>1.Themelimi i marrëdhënies së punës për pozitën kadet për zyrtar korrektues në Shërbimin Korrektues bëhet në pajtim me parimin e meritës, aftësisë profesionale, transparencës së procesit, paanshmërisë, integritetin, mosdiskriminit, mundësive të barabarta dhe të drejtën për t’u ankuar.</p> <p>2.Të drejtë konkurrimi dhe punësimi në pozitën kadet për zyrtar korrektues, kanë të gjithë personat të cilët i plotësojnë kriteret e përcaktuara me konkursin publik, i cili bazohet në këtë Ligj dhe në Ligjin për Zyrtarët Publik.</p> <p>3.SHKK ofron mundësi të njëjta punësimi të gjithë personave të interesuar pa dallim përkatësie etnike, gjinie, ngjyre, religjioni,bindje politike, mekusht që ata t’i</p>	<p><b>CHAPTER IV - EMPLOYMENT RELATIONSHIP FOR CORRECTION OFFICER, ADDITIONAL CRITERIA AND SPECIAL PROCEDURE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 34</b> <b>Establishment of Employment Relationship for Correctional Officers Cadets</b></p> <p>1.The establishment of the employment relationship for the position of correctional officer cadets in the Correctional Service is done in accordance with the principle of merit, professional ability, transparency of the process, impartiality, integrity, non-discrimination, equal opportunities and the right to appeal.</p> <p>2.All persons who meet the criteria set by the public vacancy, which is based on this Law and the Law on Public Officials, have the right to compete and be employed in the position of correctional officer cadets.</p> <p>3.KCS offers equal employment opportunities to all interested persons regardless of ethnicity, gender, colour, religion, political beliefs, provided that they</p>	<p><b>POGLAVLJE IV - RADNI ODNOS ZA SLUŽBENIKE, DODATNI KRITERIJUMI I POSEBNI POSTUPAK</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 34</b> <b>Osnivanje radnog odnosa kadeta za korektivne službenike</b></p> <p>1.Uspostavljanje radnog odnosa za mesto kadeta za korektivnog službenika u korektivnoj službi vrši se u skladu sa načelom zasluga, profesionalne sposobnosti, transparentnosti postupka, nepristrasnosti, integriteta, nediskriminacije, jednakih mogućnosti i prava na žalbu.</p> <p>2.Pravo konkurisanja i zapošljavanja na poziciji kadeta za korektivnog službenika imaju sva lica koja ispunjavaju kriterijume utvrđene javnim konkursom, koji se zasniva na ovom zakonu i zakonu o javnim službenicima.</p> <p>3.KSK pruža jednake mogućnosti zapošljavanja svim zainteresovanim licima bez obzira na etničku pripadnost, pol, boju kožu, veru, politička uverenja, pod uslovom</p>
---	--	--

<p>përbushin kriteret e përcaktuara në konkursin e shpallur.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 35</b> <b>Identifikimi, vlerësimi dhe planifikimi i vendeve të lira të punës</b></p> <p>1. Identifikimi i vendeve të lira të punës kadet për zyrtar korrektues si dhe vlerësimi i nevojave për vende të reja të punës bëhet nga institucionet korrektuese dhe kërkesa i dërgohet njësisë së burimeve njerëzore të SHKK-së.</p> <p>2. Planifikimi periodik i nevojave për rekrutim bëhet nga Drejtoria e Përgjithshme e SHKK-së.</p>	<p>meet the criteria set out in the announced vacancy.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 35</b> <b>Identification, Evaluation and Planning of Vacancies</b></p> <p>1. Identification of vacancies cadets for correctional officers as well as the assessment of needs for new jobs is done by correctional institutions and the request is sent to the human resources unit of KCS.</p> <p>2. Periodic planning of recruitment needs is done by the General Directorate of KCS.</p>	<p>da ispunjavaju kriterijume postavljene na raspisanom konkursu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 35</b> <b>Identifikacija, procena i planiranje slobodnih radnih mesta</b></p> <p>1. Identifikacija slobodnih pozicija kadet za korektivne službenike, kao i procenu potreba za novim radnim mestima obavljaju korektivne ustanove i zahtev se šalje jedinici za ljudske resurse KSK-a.</p> <p>2. Periodično planiranje potreba za rekrutiranjem vrši Generalna direkcija KSK-a</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 36</b> <b>Procesi i rekrutimit</b></p> <p>1. Procesi i rekrutimit zhvillohet nga Drejtoria e Përgjithshme e SHKK-së në pajtim me nevojat për kadet për zyrtar korrektues sipas planit të personelit dhe pas konfirmimit të disponshmërisë së mjeteve buxhetore për pozitat përkatëse.</p> <p>2. Pas plotësimit të kushteve nga paragrafi 1 i këtij neni, Drejtori i Përgjithshëm merr</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 36</b> <b>Recruitment Process</b></p> <p>1. The recruitment process is carried out by the General Directorate of KCS in accordance with the needs for correctional officer cadets according to the staff plan and after confirmation of the availability of budget funds for the respective positions.</p> <p>2. After fulfilling the conditions from paragraph 1 of this Article, the Director</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 36</b> <b>Proces regrutovanja</b></p> <p>1. Proces regrutovanja sprovodi Generalna direkcija KSK-a u skladu sa potrebama za kadete za korektivne službenike prema planu osoblja i nakon potvrde dostupnosti budžetskih sredstava za odgovarajuće pozicije.</p> <p>2. Nakon ispunjavanja uslova iz stava 1. ovog člana, generalni direktor donosi odluku o</p>

<p>vendim për shpalljen e konkursit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 37</b> <b>Afati i procesit të rekrutimit</b></p> <p>Afati i procesit të rekrutimit për pozitën kadet për zyrtar korrektuesllogaritet nga shpallja e konkursit e deri në publikimin e listës përfundimtare të kandidatëve dhe nuk mund të zgjasë më shumë se 4 (katër) muaj.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 38</b> <b>Konkursi për punësim</b></p> <p>1. Konkursi për punësim për pozitën kadet për zyrtar korrektues në Shërbimin Korrektues të Kosovës bëhet përmes shpalljes publike në platformën shtetërore të punësimit dhe në web faqen zyrtare të SHKK-së, jo më vonë se 5 ditë pas vendimit të Drejtorit të Përgjithshëm dhe i njëjti shpallet në faqen zyrtare të SHKK në gjuhët zyrtare në pajtim me ligjin për gjuhët.</p> <p>2. Shpallja e konkursit për punësim përmbajë të dhënat si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">2.1. emri i institucionit;</p>	<p>General makes a decision for announcing the vacancy.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 37</b> <b>Deadline of the Recruitment Process</b></p> <p>The deadline of the recruitment process for the position of correctional officer cadets is calculated from the announcement of the vacancy until the publication of the final list of candidates and cannot last more than 4 (four) months.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 38</b> <b>Job Vacancy</b></p> <p>1.The job vacancy for employment for the position of correctional officer cadets in the Kosovo Correctional Service is done through public announcement in the state employment platform and on the official website of the KCS, no later than 5 days after the decision of the Director General, and the same is announced on the official website of KCS in official languages in accordance with the Law on the Use of Languages.</p> <p>2.The job vacancy announcement contains the following data:</p> <p style="text-align: center;">2.1.name of the institution;</p>	<p>raspisivanju konkursa.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 37</b> <b>Trajanje procesa regrutovanja</b></p> <p>Rok za postupak regrutiranja za mesto kadeta za korektivne službenike računa se od objavljivanja konkursa do objavljivanja konačne liste kandidata i ne može trajati duže od 4 (četiri) meseca.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 38</b> <b>Konkurs za zapošljavanje</b></p> <p>1.Konkurs za zapošljavanje za poziciji kadeta za korektivne službenike u korektivnoj službi Kosova vrši se javnim objavljivanjem u državnu platformu za zapošljavanje i na zvaničnoj veb stranici KCS -a, najkasnije 5 dana nakon odluke generalnog direktora i isti se objavljuje na zvaničnoj veb stranici KSK-a na službenim jezicima u skladu sa zakonom o jezicima.</p> <p>2. Oglas o konkursu za zapošljavanje sadrži sledeće podatke:</p> <p style="text-align: center;">2.1.Ime institucije;</p>
--	---	---

<p>2.2. pozita dhe përshkrimi i vendit të punës si dhe numri i referencës;</p> <p>2.3. kriteret për aplikim-pjesëmarrje në procesin e rekrutimit;</p> <p>2.4. koeficienti\grada e pagës;</p> <p>2.5. kualifikimet e nevojshme arsimore;</p> <p>2.6. moshën;</p> <p>2.7. kohëzgjatjen e emërimit, si dhe kohëzgjatja e periudhës provuese;</p> <p>2.8. dokumentacioni i nevojshëm për aplikim;</p> <p>2.9. njoftime për testet të cilave do t'u nënshtrohet kandidati, si dhe broshura informuese për të gjitha fazat e testimit të kandidatëve;</p> <p>2.10. mënyrën, vendin dhe adresën e saktë ku merren dhe dorëzohen aplikacionet;</p> <p>2.11. datën e mbylljes së konkurrimit e cila duhet të jetë së paku</p>	<p>2.2.job position and description as well as reference number;</p> <p>2.3.criteria for application-participation in the recruitment process;</p> <p>2.4.salary coefficient/grade;</p> <p>2.5.necessary educational qualifications;</p> <p>2.6.age;</p> <p>2.7.the duration of the appointment, as well as the duration of the probationary period;</p> <p>2.8.necessary documentation for application;</p> <p>2.9.announcements of the tests that the candidate will undergo, as well as information brochures for all stages of the candidates' testing;</p> <p>2.10.the exact manner, venue and address where applications are received and submitted;</p> <p>2.11.the closing date of the vacancy which must be at least fifteen (15)</p>	<p>2.2 pozicija i opis radnog mesta, kao i referentni broj;</p> <p>2.3 kriterijumi za prijavu-učesće u procesu regrutovanja;</p> <p>2.4 koeficijent \ platni razred;</p> <p>2.5potrebne obrazovne kvalifikacije;</p> <p>2.6 starost;</p> <p>2.7 trajanje imenovanja, kao i trajanje probnog perioda;</p> <p>2.8 potrebna dokumentacija za prijavu;</p> <p>2.9 najave za testove koje će kandidat proći, kao i informativne brošure za sve faze testiranja kandidata;</p> <p>2.10 način, mesto i tačna adresa gde se primaju i podnose prijave;</p> <p>2.11 krajnji datum konkursa koji mora biti najmanje petnaest (15)</p>
--	--	---

<p>pesëmbëdhjetë (15) ditë nga dita e publikimit;</p> <p>2.12. njoftimin për mos pranimin e aplikacioneve pas afatit dhe njoftimin për refuzimin e aplikacionit në rast se janë të mangëta;</p> <p>2.13. konkursi publik përmban klauzolën ‘Shërbimi Korrektues i Kosovës ofron mundësi të barabarta të punësimit për të gjithë shtetasit e Kosovës dhe mirëpret aplikacionet nga të gjithë personat e gjinisë mashkullore dhe femërore nga të gjitha komunitet në Kosovë’.</p> <p>2.14 vetëm kandidatët e përzgjedhur në listën e shkurtër do të njoftohen përmes web faqes zyrtare të SHKK-së</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 39</b> <b>Kushtet e veçanta për rekrutim për pozitën kadet për zyrtarë korrektues</b></p> <p>1. Kandidatët që aplikojnë për zyrtarë korrektues përpos kushteve të përgjithshme të paraparë me Ligjin për zyrtarë publik, duhet ti plotësojnë edhe këto kushte e veçanta si në vijim:</p>	<p>days from the date of publication;</p> <p>2.12.notification on the non-acceptance of applications after the deadline and notification of rejection of the application in case it is incomplete;</p> <p>2.13.The public vacancy contains the clause “Kosovo Correctional Service provides equal employment opportunities to all citizens of Kosovo and welcomes applications from all males and females from all communities in Kosovo”;</p> <p>2.14.only shortlisted candidates will be notified through the official KCS website.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 39</b> <b>Special Requirements for Recruitment for the Position of Correctional Officer Cadet</b></p> <p>1. Candidates who apply for correctional officers in addition to the general requirements provided by the Law on Public Officials, must also meet the following special requirements:</p>	<p>dana od dana objavljivanja;</p> <p>2.12 obaveštenje o neprihvatanju prijava nakon isteka roka i obaveštenje o odbijanju prijave u slučaju nedostataka;</p> <p>2.13 javni konkurs sadrži klauzulu „korektivna služba Kosova nudi jednake mogućnosti zapošljavanja za sve građane Kosova i pozdravlja prijave svih muškaraca i žena iz svih zajednica na Kosovu”.</p> <p>2.14 samo kandidati koji uđu u uži izbor biće obavješteni putem zvanične veb stranice KSK-a</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 39</b> <b>Posebni uslovi regrutiranja za poziciju kadeta za popravnog službenika</b></p> <p>1. Kandidati koji se prijave za popravne službenike, pored opštih uslova predviđenih Zakonom o javnim službenicima, moraju ispunjavati i sledeće posebne uslove:</p>
---	--	---

<p>1.1 të jetë i moshës 18 deri në arritjen e moshës 30 vjet;</p> <p>1.2 të jete në gjendje të mirëpsikofizike;</p> <p>1.3 të mos posedoj në vend të dukshëm tatuazh në fëtyrë, qafë apo duar;</p> <p>1.4 të mos jetë nën hetime për veprë penale.</p> <p>2. Dokumentacioni për aplikim duhet të përmbajë:</p> <p>2.1.formularin e aplikimit;</p> <p>2.2.kopjen e diplomës për arsimin e mesëm, përkatësisht të mesëm të lartë ndërsa për kandidatët që kanë përfunduar shkollimin jashtë vendit, kopja e diplomës e nostifikuar;</p> <p>2.3.CV-në;</p> <p>2.4.vërtetimin nga organi kompetent që nuk është nënhetime;</p> <p>2.5.kopjen e letërnjoftimit apo pasaportës.</p>	<p>1.1.be of age 18 until reaching the age of 30;</p> <p>1.2.be in good mental and physical condition;</p> <p>1.3.not to have a tattoo on the face, neck or hands in a visible place;</p> <p>1.4.not be under investigation for a criminal offense.</p> <p>2. The application documentation must contain:</p> <p>2.1.application form;</p> <p>2.2.copy of the diploma for secondary education, upper secondary education respectively, while for the candidates who have completed their education abroad, the copy of the nostrified diploma;</p> <p>2.3.CV;</p> <p>2.4. certification by the competent body that he is not under investigation;</p> <p>2.5. copy of ID card or passport.</p>	<p>1.1.je ispunio 18 godina do navršenih 30 godina života;</p> <p>1.2.bititi u dobrom psihofizičkom stanju;</p> <p>1.3.da nema tetovažu na vidljivom mestu, na licu, vratu ili rukama;</p> <p>1.4.da ne bude pod istragom zbog krivičnog dela.</p> <p>2. Dokumentacija za prijavu (apliciranje) mora da sadrži:</p> <p>2.1.obrazac za apliciranje;</p> <p>2.2.kopiju diplome o srednjem obrazovanju, odnosno višem srednjem obrazovanju, dok za kandidate koji su svoje obrazovanje završili u inostranstvu, kopija nostrifikacije diplome;</p> <p>2.3.CV;</p> <p>2.4.potvrda od strane nadležnog organa da niste pod istragom;</p> <p>2.5.kopija lične karte ili pasoša.</p>
---	--	---



<p style="text-align: center;"><b>Neni 40</b> <b>Pranimi i aplikacioneve</b></p> <p>1.Aplikacionet e kandidatëve pranohen dhe regjistrohesh nga Njësia e Burimeve Njerëzore.</p> <p>2.Pas mbylljes së konkursit por jo me vonë se 5 ditë pune, Njësia e Burimeve Njerëzore përgatitë listën e aplikantëve dhe të njëjtën së bashku me dosjet e kandidatëve ja dorëzon Kryesuesit të Komisionit përzgjedhës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 40</b> <b>Acceptance of Applications</b></p> <p>1.Candidate applications are received and registered by the Human Resources Unit.</p> <p>2.After the closing of the vacancy, but not later than 5 working days, the Human Resources Unit prepares the list of applicants and submits the same together with the candidate files to the Chairman of the Selection Committee.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 40</b> <b>Prijem aplikacija</b></p> <p>1.Aplikacije kandidata prihvata i registruje Jedinica za ljudske resurse.</p> <p>2.Nakon zatvaranja konkursa, ali ne kasnije od 5 radnih dana, Jedinica za ljudske resurse priprema listu kandidata i predaje je zajedno sa dosijeima kandidata predsedniku komisije za izbor.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 41</b> <b>Komisioni përzgjedhës</b></p> <p>1.Me vendim të Drejtorit të Përgjithshëm emërohet Komisioni përzgjedhës, i cili përbëhet prej kryesuesit dhe katër (4) anëtarëve nga radhët e personelit të SHKK-së dhe siguron përfaqësim gjinor dhe etnik.</p> <p>2.Anëtarët e Komisionit për rekrutimin dhe përzgjedhjen e kandidatëve duhet të jenë punonjës me përvojë profesionale në fusha të ndryshme dhe kompetentë për të bërë vlerësimin e kandidatëve në fushat përkatëse.</p> <p>3. Komisioni nga paragrafi 1 i këtij neni ka përgjegjësitë si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 41</b> <b>Selection Committee</b></p> <p>1.By decision of the Director General, the Selection Committee is appointed, which consists of the chairperson and four (4) members from the ranks of the KCS staff and ensures gender and ethnic representation.</p> <p>2.Members of the Committee for the recruitment and selection of candidates must be employees with professional experience in various fields and competent to make the evaluation of candidates in the respective fields.</p> <p>3.The committee under paragraph 1 of this Article has the following responsibilities:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 41</b> <b>Komisija za izbor</b></p> <p>1.Odlukom generalnog direktora imenuje se Komisija za izbor koja se sastoji od predsedavajućeg i četiri (4) člana iz reda osoblja PSK i obezbeđuje rodnu i etničku zastupljenost.</p> <p>2.Članovi Komisije za regrutovanje i izbor kandidata moraju biti zaposleni sa profesionalnim iskustvom u različitim oblastima i kompetentni za ocenjivanje kandidata u odgovarajućim oblastima.</p> <p>3.Komisija iz stava 1 ovog člana ima sledeće odgovornosti:</p>

<p>3.1. shqyrtimin, vlerësimin e aplikacioneve si dhe hartimin e listës së kandidatëve të cilët i plotësojnë kriteret sipas konkursit;</p> <p>3.2. përgatitjen, organizimin dhe vlerësimin testimeve sipas nenit 41</p> <p>3.3.shqyrtimin e kërkesave për rivlerësim të kandidatëve;</p> <p>3.4. përgatitjen e raportit dhe listën përfundimtare të kandidatëve të suksesshëm.</p> <p>4. Mandati i komisionit përfundon me përfundimin e procedurës së rekrutimit.</p>	<p>3.1.reviewing, evaluating applications and compiling the list of candidates who meet the criteria according to the vacancy;</p> <p>3.2.preparing, organizing and evaluating tests according to Article 41;</p> <p>3.3.reviewing requests for re-assessment of candidates;</p> <p>3.4.preparing the report and the final list of successful candidates.</p> <p>4.The mandate of the Committee ends with the completion of the recruitment procedure.</p>	<p>3.1.razmatranje, ocenjivanje aplikacija i sastavljanje liste kandidata koji ispunjavaju kriterijume prema konkursu;</p> <p>3.2.pripremu, organizaciju i procenu testova prema članu 41</p> <p>3.3. razmatranje zahteva za ponovno ocenjivanje kandidata;</p> <p>3.4 priprema izveštaja i konačne liste uspešnih kandidata.</p> <p>4. Mandat komisije završava se završetkom postupka regrutacije.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 42</b> <b>Procedura e testimit</b></p> <p>1.Kandidatët të cilët sipas konkursit të shpallur i plotësojnë kriteret e përcaktuara do t'u nënshtrohen procedurave të testimit.</p> <p>2.Procedura e testimit mbahet sipas radhitjes vijuese:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1.testi me shkrim;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2.testimi i shkathtësive fizike;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 42</b> <b>Testing Procedure</b></p> <p>1.Candidates who according to the announced vacancy meet the defined criteria will be subject to testing procedures.</p> <p>2.The testing procedure is held in the following order:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1.written test;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2.physical skills testing;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 42</b> <b>Postupak ispitivanja</b></p> <p>1.Kandidati koji prema raspisanom konkursu ispunjavaju utvrđene kriterijume podležu postupcima ispitivanja.</p> <p>2.Postupak ispitivanja se održava sledećim redosledom:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1.Pismeno testiranje;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2.testiranje fizičkih veština;</p>

<p>2.3. intervista me gojë dhe</p> <p>2.4.testi shëndetësor.</p> <p>3. Kandidati i cili dështon në njëren nga fazat e përzgjedhjes nuk ka të drejtë të vazhdoj në fazat tjera të procesit të rekrutimit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 43</b> <b>Testimi me shkrim</b></p> <p>1. Testi me shkrim përpilohet në dy gjuhët zyrtare dhe përbëhet nga 50 pyetje. Secila përgjigje e saktë ka vlerën e dy (2) poenëve dhe testi duhet të vlerësoj njohuritë në këto fusha:</p> <p>1.1. 40% Njohuri të përgjithshme,</p> <p>1.2. 30% Njohuri për vendin e punës dhe</p> <p>1.3. 30 % Matematikë dhe Gjuhë e letërsi.</p> <p>2. Rezultati minimal i kërkuar për të kaluar me sukses testin është shtatëdhjetë (70) poenë të testit.</p> <p>3. Koha e testimit zgjatë një (1) orë e tridhjetë (30) minuta.</p>	<p>2.3.oral interview; and</p> <p>2.4.health test.</p> <p>3.A candidate who fails in one of the selection stages is not eligible to continue in the other stages of the recruitment process.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 43</b> <b>Written Test</b></p> <p>1.The written test is compiled in two official languages and consists of 50 questions. Each correct answer has two (2) points and the test should assess knowledge in the following areas:</p> <p>1.1. 40% general knowledge,</p> <p>1.2. 30% knowledge of the job; and</p> <p>1.3. 30% Mathematics and Language and Literature.</p> <p>2.The minimum score required to successfully pass the test is seventy (70) test points.</p> <p>3.The test lasts one (1) hour and thirty (30) minutes.</p>	<p>2.3. usmeni intervju i</p> <p>2.4.zdravstveni test.</p> <p>3. Kandidat koji ne uspe u jednoj od fazama izabranja nema pravo da nastavi u drugim fazama procesa regrutovanja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 43</b> <b>Pismeno testiranje</b></p> <p>1.Pismeni test sastavljen je na dva službena jezika i sastoji se od 50 pitanja. Svaki tačan odgovor ima vrednost od dva (2) bodova i test treba da proceni znanje iz sledećih oblasti:</p> <p>1.1.40% opšte znanje,</p> <p>1.2.30% Poznavanje radnog mesta i</p> <p>1.3.30% Matematika i jezik i književnost.</p> <p>2. Minimalni rezultat potreban za uspešno polaganje testa je sedamdeset (70) bodova.</p> <p>3. Vreme ispitivanja je jedan (1) sat i trideset (30) minuta.</p>
---	--	---

<p align="center"><b>Neni 44</b> <b>Testimi i shkathtësive fizike</b></p>	<p align="center"><b>Article 44</b> <b>Physical Skills Testing</b></p>	<p align="center"><b>Član 44</b> <b>Ispitivanje fizičkih veština</b></p>
<p>1. Standardet e testimit të shkathtësive fizike duhet të jenë të përshkruara në formularin, respektivisht në broshurën e shkathtësive fizike.</p> <p>2. Gjatë procesit të testimit të shkathtësive fizike, përveç Komisionit përzgjedhës duhet të jetë prezent edhe personeli mjekësor.</p> <p>3. Nëse kandidati deklaron se është në gjendje të mirë shëndetësore dhe është i gatshëm t'i nënshtrohet testit të shkathtësive fizike, nga ai do të kërkohet që ta plotësojë dhe nënshkruajë formularin i cili SHKK-në e liron nga përgjegjësia dhe dëmshpërblimi, nëse atij gjatë këtij procesi i shkaktohet ndonjë problem shëndetësor apo lëndim fizik.</p> <p>4. Vlerësimi i rezultatit të testit fizik bëhet në tri elemente si: vrapim, pompa dhe barkore. Nëse kandidati nuk arrijnë të kalojë me sukses njërin nga këto elemente konsiderohet se ka dështuar.</p>	<p>1. Physical skills testing standards must be described in the form, namely in the physical skills booklet.</p> <p>2. During the physical skills testing process, in addition to the Selection Committee, the medical staff must also be present.</p> <p>3. If the candidate states that he/she is in good health and ready to undergo a physical skills test, he will be required to complete and sign the form which exempts KCS from liability and compensation, if during this process he is caused any health problems or physical injury.</p> <p>4. The evaluation of the physical test result is done in three elements such as: running, pumps and crunches. If the candidate fails to pass one of these elements successfully he is considered to have failed.</p>	<p>1. Standardi i spitivanja fizičkih veština moraju biti opisani u obrascu, odnosno u knjižici fizičkih veština.</p> <p>2. Tokom procesa testiranja fizičkih veština, pored Komisije za izbor, mora biti prisutno i medicinsko osoblje.</p> <p>3. Ako kandidat izjavljuje da je dobrog zdravlja i da je spreman da se podvrgne testu fizičke spretnosti, moraće da popuni i potpiše obrazac kojim se PSK oslobađa odgovornosti i naknade, ako: tokom ovog procesa mu se nanose zdravstveni problemi ili fizičke povrede.</p> <p>4. Procena rezultata fizičkog testa vrši se u tri elementa kao što su: trčanje, sklekovi i čučnjevi ( vežbe stomaka). Ako kandidat ne uspe uspešno da položi jedan od ovih elemenata, smatra se da nije uspeo.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 45</b> <b>Intervista me gojë</b></p> <p>1. Me rastin e intervistimit me gojë, kandidati vlerësohet për mënyrën e paraqitjes dhe prezantimit, aftësisë komunikuese, njohurive të përgjithshme, aftësisë për të analizuar, vendimmarrja, motivimi, përkushtimi dhe vetëbesimi.</p> <p>2. Kandidati duhet të arrijë së paku një rezultat prej gjashtëdhjetë (60) nga njëqind (100) poenat e mundshme për të vazhduar më tutje me procesin e rekrutimit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 45</b> <b>Oral Interview</b></p> <p>1. In the case of oral interview, the candidate is evaluated for the way of appearance and presentation, communication skills, general knowledge, ability to analyse, decision making, motivation, dedication, and self-confidence.</p> <p>2. The candidate must achieve at least a score of sixty (60) out of one hundred (100) possible points to proceed further with the recruitment process.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 45</b> <b>Usmeni intervju</b></p> <p>1.U slučaju usmenog intervjuja, kandidat se ocenjuje za način predstavljanja i izlaganja, komunikacijskih veština, opštih znanja, sposobnosti analiziranja, donošenja odluka, motivacije, posvećenosti i samopouzdanja.</p> <p>2.Kandidat mora postići najmanje rezultat od šezdeset (60) od sto (100) mogućih bodova da bi nastavio sa procesom regrutovanja.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 46</b> <b>Testimi shëndetësor</b></p> <p>1.Testit shëndetësor do ti nënshtrohen vetëm kandidatët të cilët kanë arritur poena maksimale sipas numrit të kërkuar për rekrutim.</p> <p>2. Nëse njëri nga kandidatët nuk është në gjendje të mirë shëndetësore sipas raportit mjekësor, do të ftohen kandidatë sipas radhës me numrin më të madh të poenëve në listë, në rastet kur kandidatët sipas radhës kanë numër të barabartë të poenëve ftohet kandidati me emër sipas alfabetit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 46</b> <b>Health Testing</b></p> <p>1.Only candidates who have achieved maximum points according to the number required for recruitment will undergo the health test.</p> <p>2.If any of the candidates is not in good health according to the medical report, other subsequent candidates with the highest number of points in the list will be invited. In cases when the subsequent candidates have an equal number of points, the candidates are invited in an alphabetical order.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 46</b> <b>Zdravstveni test</b></p> <p>1.Zdravstvenom testu će podvrgnuti samo kandidati koji su postigli maksimalan broj bodova prema broju potrebnom za regrutovanje.</p> <p>2. Ako jedan od kandidata nije u dobrom zdravstvenom stanju prema lekarskom izveštaju, kandidati će biti pozvani redom sa najvećim brojem bodova na listi, u slučajevima kada kandidati imaju jednak broj bodova, poziva se kandidat imenovan po abecedi.</p>

<p>3. Testi shëndetësor kryhet nga institucioni përkatës shëndetësor, i cili përfshinë por nuk kufizohen në:</p> <p>3.1 aftësitë dëgjimore;</p> <p>3.2 testet për shiqim (pranë, në distancë, ngjyra, periferike);</p> <p>3.3 ekzaminimi i mushkërive;</p> <p>3.4 forca (supe, qafë, shpinë, gishti);</p> <p>3.5 aftësitë motorike dhe sistemi nervor;</p> <p>3.6 ekzaminimi i lëkurës;</p> <p>3.7 ekzaminimi skeletor;</p> <p>3.8 gama e lëvizjes;</p> <p>3.9 kardiovaskulare (3 minuta test i hapit);</p> <p>3.10 Testi për vartësi nga droga.</p>	<p>3. The health test is performed by the relevant health institution, which includes but is not limited to:</p> <p>3.1.listening skills;</p> <p>3.2.eye tests (near, distance, colour, peripheral);</p> <p>3.3.lung examination;</p> <p>3.4.strength (shoulder, neck, back, finger);</p> <p>3.5.motor skills and nervous system;</p> <p>3.6.skin examination;</p> <p>3.7.skeletal examination;</p> <p>3.8.range of motion;</p> <p>3.9.cardiovascular (3-minute step test);</p> <p>3.10. drug addiction test.</p>	<p>3.Zdravstveni test vrši odgovarajuća zdravstvena ustanova, što uključuje, ali nije ograničen na:</p> <p>3.1.sposobnosti slušanja;</p> <p>3.2.testove vida (na blizini, na udaljenost, bojama, periferni)</p> <p>3.3.pregled pluća;</p> <p>3.4.snagu (rame, vrat, leđa, prstove);</p> <p>3.5.motoričke sposobnosti i nervni sistem;</p> <p>3.6.pregled kože;</p> <p>3.7.skeletni pregled;</p> <p>3.8.opseg pokreta</p> <p>3.9.kardiovaskularni (3 minuta test koraka);</p> <p>3.10.Test zavisnosti od droge.</p>
<p>4.Institucioni kompetent mjekësor lëshon raportin për gjendjen shëndetësore të kandidatit i cili është bazë për vendimmarrje të komisionit nëse kandidati kalon apo nuk kalon.</p>	<p>4.The competent medical institution issues the report on the health condition of the candidate which is the basis for the decision of the committee whether the candidate passes or does not pass.</p>	<p>4.Nadležna medicinska ustanova izdaje izveštaj o zdravstvenom stanju kandidata koji je osnova za odluku komisije da li kandidat polaže ili ne.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 47</b> <b>Rezultatet e kërkuara për emërim</b></p> <p>Kandidati i suksesshëm konsiderohet ai i cili në testin me shkrim dhe intervistën me gojë ka arritur të grumbulloj me së shumti poenë por jo më pak se gjashtëdhjetë e pesë përqind (65 %) të maksimumit të pikëve të caktuara, me kusht të ketë kaluar testin e vlerësimit shëndetësor.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 47</b> <b>Results Required for Appointment</b></p> <p>A successful candidate is considered the one who in the written test and the oral interview has managed to collect the most points but not less than sixty-five percent (65%) of the maximum of certain points, provided that he has passed the health assessment test.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 47</b> <b>Rezultati potrební za imenovanje</b></p> <p>Uspešnim kandidatom smatra se onaj ko je na pismenom testu i usmenom intervjuu uspeo da sakupi najviše bodova, ali ne manje od šezdeset pet posto (65%) od maksimalnih određenih bodova, pod uslovom da je položio test zdravstvene procene.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 48</b> <b>Raporti përfundimtar</b></p> <p>Komisioni përzgjedhës i emëruar në pajtim me dispozitat e këtij Ligji, pas përfundimit të gjitha procedurave të rekrutimit, përgatitë raportin dhe listën përfundimtare të kandidatëve të suksesshëm, me rekomandim për Drejtorin e Përgjithshëm.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 48</b> <b>Final Report</b></p> <p>The selection committee appointed in accordance with the provisions of this Law, after the completion of all recruitment procedures, prepares the report and the final list of successful candidates, recommending them to the Director General.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 48</b> <b>Konačni izveštaj</b></p> <p>Komisija za izbor imenovana u skladu sa odredbama ovog zakona, nakon završetka svih procedura regrutovanja, priprema izveštaj i konačnu listu uspešnih kandidata, sa preporukom generalnom direktoru.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 49</b> <b>Shpallja e rezultateve</b></p> <p>1. Pas aprovimit të listës së kandidatëve nga Drejtori i Përgjithshëm, Njësia e Burimeve Njerëzore, në afat prej tri (3) ditëve shpallë rezultatet përfundimtare në webfaqe të internetit të SHKK.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 49</b> <b>Announcement of Results</b></p> <p>1. After the approval of the list of candidates by the Director General, the Human Resources Unit announces the final results on the KCS website within three (3) days.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 49</b> <b>Objava rezultata</b></p> <p>1.Nakon odobrenja liste kandidata od strane generalnog direktora, Jedinica za ljudske resurse, u roku od tri (3) dana, objavljuje konačne rezultate na Web stranici PSK-a.</p>

<p>2. Shpallja përmban të dhënat e kandidatëve si dhe pikët e fituara gjatë procesit të përzgjedhjes.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 50</b> <b>Kërkesa për rishqyrtim</b></p> <p>1.Pas përfundimit të çdo faze të procesit të rekrutimit, Njësia e Burimeve Njerëzore në kuadër të SHKK-së, publikon listën preliminare të kandidatëve.</p> <p>2.Kandidatët e pakënaqur kanë të drejtë të kërkojnë rishqyrtim të vlerësimit.</p> <p>3.Kërkesa për rishqyrtim i drejtohet Komisionit përkatës përzgjedhës, në afat prej tri (3) ditësh, nga dita e publikimit të listës preliminare.</p> <p>4.Komisioni përzgjedhës shqyrton dhe vendos për kërkesën nga paragrafi 2 i këtij neni në afat prej pesë (5) ditëve nga dita e pranimit të kërkesës.</p> <p>5.Pas vendimit të komisionit për kërkesat për rishqyrtim, Njësia e Burimeve Njerëzore publikon në ueb faqen zyrtare të SHKK-së listën përfundimtare të kandidatëve të cilët kanë kaluar fazën përkatëse, së bashku me njoftimin për datën, kohën dhe vendin e mbajtjes së testit të fazës pasuese</p>	<p>2. The announcement contains the data of the candidates as well as the points earned during the selection process.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 50</b> <b>Request for Reconsideration</b></p> <p>1. After the completion of each stage of the recruitment process, the Human Resources Unit within KCS, publishes the preliminary list of candidates.</p> <p>2. Dissatisfied candidates have the right to request a reconsideration of the assessment.</p> <p>3. The request for reconsideration is addressed to the relevant selection committee, within three (3) days from the day of publication of the preliminary list.</p> <p>4. The selection committee reviews and decides on the request under paragraph 2 of this Article within five (5) days from the day of receipt of the request.</p> <p>5.Following the decision of the committee for requests for reconsideration, the Human Resources Unit publishes on the official website of KCS the final list of candidates who have passed the relevant phase, together with the announcement of the date, time and venue of the test for the subsequent stage.</p>	<p>2.Obaveštenje sadrži podatke o kandidatima kao i bodove stečene tokom postupka odabira.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 50</b> <b>Zahtev za ponovno razmatranje</b></p> <p>1.Nakon završetka svake faze procesa regrutovanja, Jedinica za ljudske resurse pri PSK objavljuje preliminarnu listu kandidata.</p> <p>2. Nezaovoljni kandidati imaju pravo da zahtevaju ponovni pregled ocenivanja.</p> <p>3. Zahtev za ponovno razmatranje upućen je nadležnoj komisiji za odabir, u roku od tri (3) dana od dana objavljivanja preliminarne liste.</p> <p>4. Komisija za odabir razmatra i odlučuje o zahtevu iz stava 2 ovog člana u roku od pet (5) dana od dana prijema zahteva.</p> <p>5.Nakon odluke komisije za zahteve za ponovno razmatranje, Jedinica za ljudske resurse objavljuje na zvaničnoj web stranici PSK konačnu listu kandidata koji su prošli odgovarajuću fazu, zajedno sa objavljivanjem datuma, vremena i mesta testa u sledećoj fazi.</p>
---	--	---



<p style="text-align: center;"><b>Neni 51</b> <b>E drejta në ankesë</b></p> <p>Pas publikimit të listës përfundimtare të kandidatëve të suksesshëm, në afat prej tridhjetë (30) ditëve, kandidati i pakënaqur ka të drejtë të parashtojë ankesë tek organi kompetent.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 51</b> <b>Right to Appeal</b></p> <p>After the publication of the final list of successful candidates, within thirty (30) days, the dissatisfied candidate has the right to file an appeal to the competent body.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 51</b> <b>Pravo na žalbu</b></p> <p>Nakon objavljivanja konačne liste uspešnih kandidata, u roku od trideset (30) dana, nezadovoljni kandidat ima pravo da uloži žalbu nadležnom organu.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 52</b> <b>Emërimi kadet për zyrtar korrektues</b></p> <p>1. Pas konfirmimit nga Njësia e Burimeve Njerëzore për rregullsinë e procedurave të përcaktuara më këtë Ligj, kandidatët e suksesshëm ftohen për nënshkrimin e kontratës për punësim.</p> <p>2. Kontrata nga paragrafi 1 i këtij neni nënshkruhet nga Drejtori i Përgjithshëm i SHKK-së dhe nga i punësuari dhe përmban elementet e përcaktuara me legjislacionin përkatës të punës në fuqi.</p> <p>3. Pas procedurës së rekrutimit, kadet e pranuar për zyrtar korrektues i nënshtrohet trajnimit themelor në AKSP, kadeti emërohet zyrtar korrektues pas kalimit me sukses të gjitha moduleve të trajnimit dhe certifikimit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 52</b> <b>Appointment of a Correctional Officer Cadet</b></p> <p>1. After the confirmation by the Human Resources Unit for the regularity of the procedures defined by this Law, the successful candidates are invited to sign the employment contract.</p> <p>2. The contract under paragraph 1 of this Article is signed by the Director General of KCS and by the employee and contains the elements defined by the relevant labour legislation in force.</p> <p>3. After the recruitment procedure, the cadets accepted as correctional officers undergo basic training in KAPS, the cadet is appointed correctional officer after successfully passing all training and certification modules.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 52</b> <b>Imenovanje pitomca za popravnog službenika</b></p> <p>1. Nakon što Jedinica za ljudske resurse potvrdi regularnost postupaka definisanih ovim zakonom, uspešni kandidati se pozivaju da potpišu ugovor o zapošljavanju.</p> <p>2. Ugovor iz stava 1 ovog člana se potpisuje od generalnog direktora PSK-a i od zaposlenog, i on sadrži elemente definisane relevantnim važećim zakonodavstvom o radu.</p> <p>3. Nakon postupka regrutovanja, pitomci koji su primljeni za popravnog službenika podležu osnovnoj obuci u KAPS-u, pitomac se postavlja za popravnog službenika nakon uspešnog polaganja svih modula za obuku i sertifikaciju.</p>

<p>4. Në rast se kadeti në AKSP edhe pas riprovimit nuk kalon ndonjërin nga modulet e trajnimit themelor atij i ndërpritet kontrata.</p> <p>5. Kandidatët lidhin kontratë të punës me Shërbimin Korrektues, e cila përfshinë periudhën provuese një vit.</p> <p>6. Pas përfundimit me sukses të periudhës provuese, kontrata lidhet në bazë të dispozitave legjislacionit në fuqi.</p>	<p>4. In case the cadet in KAPS even after the re-examination does not pass any of the basic training modules, his contract is terminated.</p> <p>5. Candidates enter into an employment contract with the Correctional Service, which includes a probationary period of one year.</p> <p>6. After the successful completion of the probationary period, the contract is concluded based on the provisions of the legislation in force.</p>	<p>4. U slučaju da pitomac u KAPS ne položi nijedan osnovni modul za obuku ni nakon ponovnog ispita, prekine mu se ugovor.</p> <p>5. Kandidati sklapaju ugovor o radu sa Popravnom službom, koja uključuje probni rad od jedne godine.</p> <p>6. Nakon uspešnog završetka probnog rada, ugovor se sklapa na osnovu odredbi važećeg zakonodavstva.</p>
<p><b>KAPITULLI V- GRADAT E ZYRTARËVE KORREKTUES</b></p>	<p><b>CHAPTER V - RANKS OF CORRECTIONAL OFFICERS</b></p>	<p><b>POGLAVLJE V - ČINOVI POPRAVNIH SLUŽBENIKA</b></p>
<p><b>Neni 53</b> <b>Sistemi i Gradave</b></p>	<p><b>Article 53</b> <b>Grade System</b></p>	<p><b>Član 53</b> <b>Sistem činova</b></p>
<p>1. Sistemi i gradimit për zyrtarët korrektues është në përputhje me gradat vijuese;</p> <p>1.1.kadet për zyrtar korrektues;</p> <p>1.2.zyrtar korrektues</p> <p>1.3.mbikëqyrës;</p> <p>1.4.mbikëqyrës i Lartë;</p>	<p>1.The grading system for correctional officers is in accordance with the following ranks;</p> <p>1.1.correctional officer cadet;</p> <p>1.2.correctional officer;</p> <p>1.3.supervisor;</p> <p>1.4.senior supervisor;</p>	<p>1.Sistem gradiranja za popravne službenike je u skladu sa sledećim činovima;</p> <p>1.1.pitomac za popravnog službenika;</p> <p>1.2.popravni službenik;</p> <p>1.3.nadzornik;</p> <p>1.4.viši nadzornik;</p>

<p>1.5.udhëheqës i Njesisë.</p> <p>2.Procedura dhe kushtet për gradim të zyrtarëve korrektues rregullohet me aktin e nxjerrë nga Ministri i Drejtësisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 54</b> <b>Detyrat e Zyrtarit Korrektues të Shërbimit Korrektues të Kosovës</b></p> <p>1.Zyrtari Korrektues, në ushtrimin e veprimtarisë së tij, ka këto detyra primare;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 ofron siguri në institucionet korrektuese;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 merr masat e sigurisë për zhvillimin e veprimtarive të të burgosurve në institucionet korrektuese;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3 zbaton rregullat e sigurisë gjatë shoqërimit apo transferimit të të burgosurve;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4.merr masa për mbrojtjen e jetës dhe të shëndetit të personave të burgosur,</p>	<p>1.5.head of unit.</p> <p>2.The procedure and conditions for the promotion of correctional officers are regulated by an act issued by the Minister of Justice.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 54</b> <b>Duties of the Correctional Officer of the Kosovo Correctional Service</b></p> <p>1.The Correctional Officer, in exercising his activity, has these primary duties:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.to provide security in correctional institutions;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. to take security measures for the carrying out of the activities of prisoners in correctional institutions;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3.to implement security rules when escorting or transferring prisoners;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4.to take measures to protect the life and health of prisoners,</p>	<p>1.5.Rukovodilac jedinice.</p> <p>2.Postupak i uslovi za unapređenje popravnih službenika uređuju se aktom kojeg donosi Ministar pravde.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 54</b> <b>Dužnosti popravnog službenika Kosovske popravnne službe</b></p> <p>1.Popravni službenik, tokom vršenju svoje delatnosti, ima ove primarne dužnosti;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 pruža sigurnost u popravnim ustanovama;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 preduzima mere bezbednosti za razvoj aktivnosti zatvorenika u popravnim ustanovama;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3 sprovodi mere bezbednosti tokom pratnje ili premeštaja zatvorenika;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4.preduzima mere za zaštitu života i zdravlja zatvorenika;</p>
---	--	--

<p>1.5.angazhohet në aktiviteteteve rehabilituese për të burgosur nëse ka shkathtësi dhe kualifikim përkatës;</p> <p>1.6.ndërmerr veprime konkrete në parandalimin dhe zbulimin e kontrabandës dhe dukurive tjera negative;</p> <p>1.7.zbaton urdhërat e ligjshëm sipas zingjirit komandues;</p> <p>1.8.të zbatoi Kodin e Etikës Profesionale për zyrtarët korrektues;</p> <p>1.9.ruajtjen dhe mirëmbajtjen e pronës të IK;</p> <p>1.10. kryen edhe detyra shtesë sipas përshkrimit të detyrave të vendit të punës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 55</b> <b>Aftësimi profesional</b></p> <p>1. Zyrtarët korrektues pas çdo emërimi në gradë, duhet të ndjekë trajnimin vazhdues të rritjes së aftësive profesionale për gradën përkatëse.</p>	<p>1.5. to engage in rehabilitation activities for prisoners if they have relevant skills and qualifications;</p> <p>1.6.to take concrete actions in the prevention and detection of smuggling and other negative phenomena;</p> <p>1.7.to implement lawful orders according to the chain of command;</p> <p>1.8.to implement the Code of Professional Ethics for correctional officers;</p> <p>1.9.to preserve and maintain CI property;</p> <p>1.10. to perform additional tasks according to the job description.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 55</b> <b>Vocational Training</b></p> <p>1. Correctional officers after each appointment to a rank, must attend continuous training to increase professional skills for the relevant rank.</p>	<p>1.5.učestvuje u aktivnostima rehabilitacije zatvorenika ako imaju odgovarajuće veštine i kvalifikacije;</p> <p>1.6.preduzima konkretne mere u sprečavanju i otkrivanju krijumčarenja i drugih negativnih pojava;</p> <p>1.7.sprovodi zakonske naredbe prema lancu zapovedanja;</p> <p>1.8.da sprovodi Kodeks profesionalne etike za popravne službenike</p> <p>1.9.očuvanje i održavanje imovine PU;</p> <p>1.10.obavlja dodatne zadatke u skladu sa opisom zadataka na radnom mestu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 55</b> <b>Stručno osposobljavanje</b></p> <p>1. Popravni službenici nakon svakog imenovanja u čin moraju pohađati kontinuiranu obuku kako bi povećali profesionalne veštine za odgovarajući čin.</p>
--	---	--

<p>2. Zyrtarët korrektues të cilët punojnë me grupe të veçanta të të burgosurve, si: të miturit, personat me aftësi të kufizuara, persona me nevoja të veçanta, etj., duhet të kryejnë trajnime dhe kualifikime të veçanta në fushat përkatëse.</p> <p>3. Personeli korrektues kanë të drejtën të përmirësojnë aftësitë profesionale për vendin e punës nëpërmjet formimit profesional dhe trajnimeve të vazhdueshme të financuara nga fondet publike, nga donatorë të huaj apo nga të ardhurat vetanake.</p>	<p>2. Correctional officers who work with special groups of prisoners, such as: juveniles, persons with disabilities, persons with special needs, etc., must complete special training and qualifications in the relevant fields.</p> <p>3. Correctional staff have the right to improve their professional skills for the job through vocational training and ongoing training funded by public funds, foreign donors or own source revenues.</p>	<p>2.Popravni službenici koji rade sa posebnim grupama zatvorenika, kao što su: maloletnici, osobe sa invaliditetom, osobe sa posebnim potrebama itd., moraju da pohađaju posebnu obuku i kvalifikacije iz relevantnih oblasti.</p> <p>3.Popravno osoblje ima pravo da poboljša svoje profesionalne veštine na radnom mestu kroz stručnu i kontinuiranu obuku koja se finansira iz javnih fondova, stranih donatora ili sopstvenih prihoda.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 56</b> <b>Transferimi i zyrtareve korrektues</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 56</b> <b>Transfer of Correctional Officers</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 56</b> <b>Premeštaj popravnih službenika</b></p>
<p>1.Zyrtari korrektues mund të transferohet nga një Institucion Korrektues në tjetrin si:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Transfer i përkohshëm;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Transfer i përhershëm.</p> <p>2.Transferimi i përkohshëm bëhet me vendim te Drejtorit te Përgjithshëm për nevojat e Institucioneve Korrekte apo me kërkesën e zyrtarit korrektues deri ne 6 muaj brenda 2 viteve.</p>	<p>1.A Correctional Officer may be transferred from one Correctional Institution to another as:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.Temporary transfer;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.Permanent transfer.</p> <p>2.Temporary transfer is done by decision of the Director General for the needs of Correctional Institutions or at the request of the correctional officer for up to 6 months within 2 years.</p>	<p>1.Popravni službenik može biti premešten iz jedne u drugu popravnu ustanovu kao:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 Privremeni transfer;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 Stalni transfer.</p> <p>2.Privremeni transfer vrši se odlukom generalnog direktora za potrebe popravnih ustanova ili na zahtev popravnog službenika do 6 meseci u roku od 2 godine.</p>

<p>3. Transferimi i përhershëm behet me kërkesë të zyrtarit korrektues dhe rekomandimin e drejtorit të institucionit dhe me vendim drejtorit përgjithshëm.</p>	<p>3. The permanent transfer is done at the request of the correctional officer and the recommendation of the director of the institution and by decision of the Director General.</p>	<p>3. Stalni transfer vrši se na zahtev popravnog službenika i na preporuku direktora ustanove i odlukom generalnog direktora.</p>
<p>4. Transferi i përhershëm bëhet edhe në rastet e riorganizimit të brendshëm të punës ose mbyllja e një institucioni zyrtaret korrektues duhet të transferohet në institucionet tjera korrektuese.</p>	<p>4. Permanent transfer is also done in cases of internal reorganization of work or closure of an institution, correctional officers must be transferred to other correctional institutions.</p>	<p>4. Stalni transfer se vrši i u slučajevima unutrašnje reorganizacije rada ili zatvaranja ustanove, popravni službenici moraju biti premešteni u druge popravne ustanove.</p>
<p>5. Zyrtari korrektues me kërkesën e tij mund të transferohet në pozitën e zyrtarit civil nëse i plotëson kriteret e parapara për pozitën, me rekomandimit të Drejtorit të IK dhe aprovim të Drejtorit të Përgjithshëm.</p>	<p>5. The correctional officer upon his request can be transferred to the position of civil servant if he meets the criteria set for the position, with the recommendation of the Director of the CI and the approval of the Director General.</p>	<p>5. Popravni službenik na njegov zahtev može biti premešten na radno mesto državnog službenika ako ispunjava kriterijume postavljene za to radno mesto, uz preporuku direktora PI i odobrenje generalnog direktora.</p>
<p>6. Zyrtari civil në SHKK me kërkesën e tij mund të transferohet në pozitën e zyrtarit korrektues në gradën ekuivalente me kusht të ketë të përfunduar trajnimin për zyrtar korrektues.</p>	<p>6. The civil servant in KCS, upon his request, may be transferred to the position of correctional officer in the equivalent rank provided that he has completed the training for correctional officer.</p>	<p>6. Državni službenik u KSK, na njegov zahtev može biti premešten na mesto popravnog službenika u ekvivalentnom rangju pod uslovom da je završio obuku za popravnog službenika.</p>
<p>7. Kur transferi i personelit korrektues të SHKK-së behet me kërkesë të institucionit korrektues, institucioni i mbulon shpenzimet e transportit.</p>	<p>7. When the transfer of KCS correctional staff is made at the request of the correctional facility, the institution shall cover the transportation costs.</p>	<p>7. Kada se premeštaj popravnog osoblja KSK -a vrši na zahtev popravne ustanove, ustanova će snositi troškove prevoza.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 57</b> <b>Kontrollimi mjekësor i zyrtareve korrektues</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 57</b> <b>Medical Examination of Correctional Officers</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 57</b> <b>Medicinski pregled popravnih službenika</b></p>
<p>1.Kontrollimi mjekësor për zyrtaret korrektues kryhet njëherë gjatë tri (3) viteve nga organin kompetent mjekësor i cili vërteton aftësitë psiko-fizike dhe shëndetësore, ndërsa sipas nevojës me propozimit të drejtorit të IK zyrtari mund të dërgohet për kontrole mjekësore edhe në periudhat më të shkurta kohore për të cilën vendosë drejtori i përgjithshëm.</p> <p>2.Nëse te i punësuarit nga paragrafi 1 i këtij neni paraqiten ndryshime psikike, apo në gjendjen e përgjithshme shëndetësore e cila e bënë të paaftë për kryerjen e atyre punëve udhëzohet në organin kompetent për vlerësimin e aftësisë punuese në pajtim me ligjin me të cilin përcaktohen të drejtat nga sigurimi pensional dhe invalidor.</p> <p>3.Në qoftë se organi kompetent përcakton ekzistimin e aftësisë profesionale të mbetur, i punësuarit sistemohet në punë të tjera në pajtim me mundësitë e Shërbimit Korrektues, apo i mundësohet rikualifikimi.</p>	<p>1.The medical examination for correctional officers is performed once in three (3) years by the competent medical body which confirms the psycho-physical and health capabilities, while as needed, on the proposal of the director of the CI, the officer can be sent for medical examinations even in shorter periods for which the Director General decides.</p> <p>2. If the employee under paragraph 1 of this Article manifests mental changes, or in the general state of health which made him incapable of performing those tasks, he is instructed in the competent body for the assessment of working ability in accordance with the law by which the rights to pension and disability insurance are determined.</p> <p>3.If the competent body determines the existence of the remaining professional ability, the employee is systemized in other jobs in accordance with the possibilities of the Correctional Service, or is re-qualified.</p>	<p>1.Medicinski pregled za popravne službenike obavlja jednom tokom tri (3) godine od strane nadležnog zdravstvenog organa koji potvrđuje psihofizičke i zdravstvene sposobnosti, dok prema predlogu direktora PI službenik može biti upućen na medicinske preglede čak i u kratkim vremenskim periodama, za koje odlučuje generalni direktor.</p> <p>2.Ako se kog zaposlenog iz stava 1 ovog člana pojavljuju mentalne promene, ili u opštem zdravstvenom stanju koje ga je učini nesposobnim za obavljanje tih zadataka, upućuje se nadležnom organu za procenu radne sposobnosti, i u skladu sa zakonom se utvrđuju prava iz penzijskog i invalidskog osiguranja.</p> <p>3.Ako nadležni organ utvrdi postojanje preostale profesionalne sposobnosti, zaposleni se raspoređuje na druge poslove u skladu sa mogućnostima popravne službe ili se prekvalifikuje.</p>

<p><b>KAPITULLI VI - SHKELJETE, PROCEDURA DHE MASAT DISIPLINORE</b></p>	<p><b>CHAPTER VI - DISCIPLINARY VIOLATIONS, PROCEDURE, AND MEASURES</b></p>	<p><b>POGLAVLJE VI - PREKRŠAJI, POSTUPCI I DISCIPLINSKE MERE</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 58</b> <b>Shkeljet e posaçme disiplinore</b></p> <p>1. Përveç shkeljeve të parapara në Ligjin për Zyrtar Publik, personeli i SHKK-së përgjigjen edhe për shkeljet disiplinore të veçanta.</p> <p>2. Shkelje të lehta disiplinore për pesonelin e SHKK-së konsiderohen:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. është i pasjellshëm apo fyes në fjalë apo në vepra, ndaj te burgosurve , punonjësve tjerë dhe publikut , gjatë detyrës apo në rrethana që kanë të bëjnë me detyrat e tij;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. angazhohet në aktivitete politike që ndikojnë negativisht në kryerjen e detyrave të tij në mënyrë të paanshme;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. angazhon jashtë procedurës një të burgosur për të kryer ndonjë punë apo për të ofruar ndonjë shërbim pa marrë lejen nga mbikëqyrësi i tij;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 58</b> <b>Special Disciplinary Violations</b></p> <p>1. In addition to the violations provided for in the Law on Public Officials, the KCS staff are also responsible for specific disciplinary violations.</p> <p>2. Minor disciplinary violations for the KCS staff are considered the following:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. is rude or insulting in words or actions to prisoners, other employees and the public, in the line of duty or in circumstances concerning his duties;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. engages in political activities that negatively affect the unbiased performance of his duties;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. engages a prisoner to perform any work or provide any service, thus breaching the procedures without obtaining permission from his supervisor;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 58</b> <b>Posebni disciplinski prekršaji</b></p> <p>1. Pored kršenja predviđenih Zakonom o javnim službenicima, osoblje PSK je takođe odgovorno za određene disciplinske prekršaje.</p> <p>2. Lakši disciplinski prekršaji za osoblje PSK smatraju se, ako :</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. je bezobrazan ili uvredljiv rečima ili delima prema zatvorenicima, drugim zaposlenima i javnosti, tokom vršenja dužnosti ili u okolnostima koje se odnose na njegove dužnosti;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. se bavi političkim aktivnostima koje negativno utiču na nepristrasno izvršavanje njegovih dužnosti;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. van procedure angažuje zatvorenika da obavlja bilo koji posao ili pruža bilo kakvu uslugu bez dobijanja dozvole svog nadređenog;</p>



<p>2.4.mos mbajtja ne mënyrë të rregulltë të shkresave dhe të dhënave zyrtare që kanë lidhje me vendin e punës;</p> <p>2.5. largim nga vendi i punës pa autorizim;</p> <p>2.6. dy mungesa të pa arsyeshme;</p> <p>3.Shkelje të rënda disiplinore për personelin e SHKK-së konsiderohen:</p> <p>3.1.vjedhja, mashtrimi, falsifikimi i dokumenteve zyrtare;</p> <p>3.2. dëmtimi i pronës;</p> <p>3.3.ardhja në punë nën ndikimin e alkoolit apo të substancave narkotike, ose përdorimi i tyre gjatë orarit të punës;</p> <p>3.4.shkeljet serioze e rregullave të sigurisë;</p> <p>3.5 zbulimi i të dhënave apo informatave koifidenciale;</p> <p>3.6.jep deklarata publike për Shërbimin Korrektues, pa autorizim të Drejtorit Përgjithshëm;</p>	<p>2.4.fails to properly maintain official documents and data related to the job;</p> <p>2.5.leaves the workplace without authorization;</p> <p>2.6.two unreasonable absences;</p> <p>3. Serious disciplinary violations for the KCS staff are considered the following:</p> <p>3.1.theft, fraud, forgery of official documents;</p> <p>3.2. property damage;</p> <p>3.3.coming to work under the influence of alcohol or narcotic substances, or their use during working hours;</p> <p>3.4. serious violations of security rules;</p> <p>3.5.disclosure of confidential data or information;</p> <p>3.6. gives public statements regarding the Correctional Service, without the authorization of the Director General;</p>	<p>2.4. Neadekvatno održavanje službenih dokumenata i podataka koji se odnose na radno mesto;</p> <p>2.5.Napuštanje radnog mesta bez ovlašćenja;</p> <p>2.6.ima dva neopravdana odsustva.</p> <p>3.Ozbiljni disciplinski prekršaji za osoblje PSK smatraju se:</p> <p>3.1.krađa, prevara, falsifikovanje službenih dokumenata;</p> <p>3.2 oštećenje imovine;</p> <p>3.3 dolazak na posao pod uticajem alkohola ili opojnih supstanci ili njihova upotreba tokom radnog vremena;</p> <p>3.4 ozbiljna kršenja bezbednosnih pravila;</p> <p>3.5 otkrivanje poverljivih podataka ili informacija;</p> <p>3.6 izdavanje javnih izjava za Kazneno popravnu službu, bez odobrenja generalnog direktora;</p>
---	---	--

<p>3.7. shfrytëzon në mënyrë të palejuar titullin apo autoritetin e tij për përfitim personal;</p> <p>3.8 jep informatat për të burgosurit paautorizim;</p> <p>3.9 ngacmimit seksual i ndonjë të burgosuri, të punësuar apo vizitorit;</p> <p>3.10 diskriminimi në çfarëdo forme ose keqtrajtimi i drejtpërdrejtë ose tërthorazi kundër të burgosurve, zyrtarëve ose të punësuarve tjerë;</p> <p>3.11 mos veprimi apo lënja pas dore e detyrës së tij si zyrtar korrektues ;</p> <p>3.12.mosveprimi në pajtim me ligjin, aktet nënligjore dhe rregullat e brendshme të punës;</p> <p>3.13 me vetëdije apo me pakujdesi lëshon osenëshkruan deklaratë të rremë në lidhje me përmbushjen e detyrës;</p> <p>3.14 duke qenë përgjegjës, apo person me autoritet, injoron apo nuk ndërmerre masa kur një punonjës</p>	<p>3.7.uses his title or authority in an unauthorized manner for personal gain;</p> <p>3.8. provides information for prisoners without authorization;</p> <p>3.9.sexual harassment of any prisoner, employee, or visitor;</p> <p>3.10. discrimination in any form or direct or indirect ill-treatment of prisoners, officials, or other employees;</p> <p>3.11. failure to act or negligence of his duty as a correctional officer;</p> <p>3.12. failure to comply with the law, sub-legal acts, and internal rules of procedure;</p> <p>3.13.intentionally or negligently issues or signs a false statement regarding the performance of duty;</p> <p>3.14.being responsible, or being a person with authority, ignores or does not take action when an employee</p>	<p>3.7.neovlaščeno korišćenje naziva, odnosno njegovog autoriteta za ličnu korist;</p> <p>3.8 neovlaščeno davanje informacija u vezi sa zatvorenicima;</p> <p>3.9 seksualno uznemiravanje nekog zatvorenika, zaposlenog ili posetioca;</p> <p>3.10 diskriminacija u bilo kom obliku ili direktno ili indirektno zlostavljanje zatvorenika, službenika ili drugih zaposlenih;</p> <p>3.11 propuštanje ili zanemarivanje njegove dužnosti kao popravni službenik;</p> <p>3.12 Nedelovanje u skladu sa zakonom, podzakonskim aktima ili internim pravilima o radu;</p> <p>3.13 svesno ili iz nehata izdaje ili potpisuje lažnu izjavu u vezi sa vršenjem dužnosti;</p> <p>3.14 budući da je odgovoran ili osoba sa autoritetom ignoriše ili ne preuzima mere kada jedan</p>
--	---	--

<p>shkelë rregullat dhe detyrat e punës;</p> <p>3.15 nuk i raporton autoritetet më të larta mbi çdo mall kontrabandë që zbulon tek ndonjë punonjës, i burgosur apo anëtar tjetër të publikut;</p> <p>3.16 nga pakujdesia rrezikon ose shkakton dëme fizike apo vdekjen e ndonjë te burgosurit punonjësi tjetër të Shërbimit, apo personit tjetër, në mënyrë të drejtpërdrejtë apo tërthorazi;</p> <p>3.17 përdor forcën e cila nuk është e kufizuar në intensitetin dhe zgjatjen e saj deri në atë masë që është e domosdoshme për të arritur objektivin legjitim;</p> <p>3.18. përdor mjetet për përdorimin e forcës në kundërshtim me ligjin dhe rregullat e Shërimit Korrektues;</p> <p>3.19 lejon ose mundëson arratisjen e ndonjë të burgosuri;</p> <p>3.20 nuk ndërmerr masat e duhura, që ka, kur ndonjë i burgosur shkelë rregulla e brendshme, sulmon një</p>	<p>violates the rules and duties of work;</p> <p>3.15.does not report to higher authorities any smuggled goods detected in an employee, prisoner, or other member of the public;</p> <p>3.16.negligently endangers or causes physical damage or the death of a prisoner, other Service employee or other person, directly or indirectly;</p> <p>3.17.uses force which is not limited in intensity and duration to the extent necessary to achieve the legitimate objective;</p> <p>3.18.uses the restraint means in violation of the law and the rules of Correctional Service;</p> <p>3.19.allows or enables the escape of a prisoner;</p> <p>3.20.does not take appropriate action, when a prisoner violates internal rules, attacks an employee, another prisoner,</p>	<p>zaposlenik krši pravila i dužnosti rada;</p> <p>3.15 ne prijavljuje višim vlastima bilo koju švercovanu robu koju otkrije kod bilo kog zaposlenog, zatvorenika ili drugog člana javnosti;</p> <p>3.16 nepažnjom ugrožava ili prouzrokuje fizičku štetu ili smrt bilo kog drugog zatvorenika, zaposlenog u Službi, ili bilo koje druge osobe, direktno ili indirektno;</p> <p>3.17 koristi silu koja nije ograničena u svom intenzitetu i trajanju do mere neophodne za postizanje legitimnog cilja;</p> <p>3.18 koristi sredstva za upotrebu sile u suprotnošću sa zakonom i pravilima popravne službe;</p> <p>3.19.dozvoljava ili omogućava bekstvo nekog zatvorenika;</p> <p>3.20.ne preduzme odgovarajuće mere, odnosno kada zatvorenik krši unutrašnja pravila, napada radnika,</p>
--	---	--

<p>punëtor, të burgosur tjetër, ose anëtarë të publikut;</p> <p>3.21.nuk jep llogari, mban pa vend, dhe keqpërdorë të hollat e pronën e publikut apo të hollat/pronën e çdo personi tjetër që i bien në dorë gjatë kryerjes së detyrës së tij;</p> <p>3.22 flenë gjatë orarit të punës;</p> <p>3.23 detyron, nxit apo përpiqet që me çdo kusht të detyrojë një punonjës tjetër të marrë pjesë në punë ilegale apo të palejuar, apo në shkeljen e Standardeve të Etikës Profesionale;</p> <p>3.24.nuk bën raportimin të menjëhershëm të një incidenti në institucion; Përleshet me punëtorët tjerë të Shërbimit apo ndonjë anëtar tjetër të publikut gjatëdetyrës;</p> <p>3.25.fut apo nxjerr nga burgu kontrabandë apo sende të pa lejuara;</p> <p>3.26.nuk raporton te zyrtarët kompetent, rastet e keqtrajtimit të tëburgosurëve nga ana e punëtorëve tjerë;</p>	<p>or members of the public;</p> <p>3.21.does not hold himself responsible, holds inappropriately, and misuses the money and property of the public or the money/property of any other person that he encounters during the performance of his duty;</p> <p>3.22.sleeps during working hours;</p> <p>3.23.compels, incites, or attempts to force at any cost another employee to engage in illegal or unauthorized work, or in violation of the Standards of Professional Ethics;</p> <p>3.24.does not immediately report an incident to the institution; Quarrels with other Service employees or other person during their duties;</p> <p>3.25.smuggles illicit items in or out of prison;</p> <p>3.26.does not report to the competent officials on cases of ill-treatment of prisoners by other employees;</p>	<p>drugog zatvorenika ili članove javnosti;</p> <p>3.21.ne daje odgovornost, drži protuzakonito i prisvaja novac i imovinu javnosti ili novac / imovinu bilo koje druge osobe koja padne u njegove ruke tokom vršenja njegovih dužnosti;</p> <p>3.22.spava tokom radnog vremena;</p> <p>3.23.prisiljava, podstiče ili pokušava po svaku cenu da primorava drugog zaposlenog da se bavi ilegalnim ili neovlašćenim radom ili krši standarde profesionalne etike;</p> <p>3.24.ne prijavljuje odmah incident u instituciji; sukobljava se sa ostalim zaposlenima u Službi ili bilo kojim drugim članom tokom vršenja dužnosti.</p> <p>3.25.ubacuje ili izvadi iz zatvora krijumčarenu robu ili nedozvoljene predmete;</p> <p>3.26.ne prijavljuje nadležnim službenicima slučajeve zlostavljanja zatvorenika od strane drugih radnika;</p>
--	--	--

<p>3.27 nuk raporton dhe nuk merr masa ndaj shkeljeve nga të burgosurit, konform dispozitave ligjore</p> <p>3.28 fsheh, mban, injoron, dëmton apo asgjëson ndonjë ankesë apo raport të bërë kundër ndonjë zyrtari ose te burgosuri;</p> <p>3.29 keq përdorimi i armës zyrtare apo humbja e armës zyrtare</p>	<p>3.27.does not report or take action against violations by prisoners, in accordance with legal provisions;</p> <p>3.28.conceals, maintains, ignores, damages or destroys any complaint or report made against any official or prisoner;</p> <p>3.29.misuses official firearm or loses official firearm.</p>	<p>3.27.ne prijavljuje ili ne preduzima mere protiv prekršaja od strane zatvorenika, u skladu sa zakonskim odredbama</p> <p>3.28.prikriva, održava, ignoriše, oštećuje ili uništava bilo koju žalbu ili izveštaj podnet protiv bilo kog službenog lica ili zatvorenika;</p> <p>3.29.zloupotreba službenog oružja ili gubitak službenog oružja</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 59</b> <b>Masat disiplinore</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 59</b> <b>Disciplinary Measures</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 59</b> <b>Disciplinske mere</b></p>
<p>1.Masat disiplinore, të cilat mund të zbatohen ndaj personelit SHKK-së, janë:</p> <p>1.1 vërejtje;</p> <p>1.2.ndalimi nga 20% deri në 40% e pagës për një periudhë deri në gjashtë muaj;</p> <p>1.3.transferin në institucion tjetër korrektues deri në gjashtë (6) muaj;</p> <p>1.4.ndalimi i ngritjes në detyrë, duke përfshirë këtu rritjen në shkallën e</p>	<p>1.Disciplinary measures, which can be applied to the KCS staff, are:</p> <p>1.1 warnings;</p> <p>1.2 withholding from 20% to 40% of salary for a period of up to six months;</p> <p>1.3 transfer to another correctional institution for up to six (6) months;</p> <p>1.4.prohibition of promotion, including salary increases for a period</p>	<p>1. Disciplinske mere koje se mogu primeniti nad osobljem PSK-a su:</p> <p>1.1 napomena;</p> <p>1.2.zadržavanje od 20% do 40% plate u periodu do šest meseci;</p> <p>1.3.premeštaj u drugu popravnu ustanovu na period do šest (6) meseci;</p> <p>1.4.zabrana unapređenja, uključujući povećanje plate na</p>

<p>pagës për një periudhë nga dy deri 5 vjet;</p> <p>1.5.ulje në pozitë;</p> <p>1.6 largimi nga Shërbimi Civil.</p> <p>2. Procedura disiplinore zhvillohet ne pajtim me ligjin për zyrtarët publik.</p> <p>3. Shkeljet, procedura dhe masat rregullohen me akt nenligjor të nxjerr nga Ministri i Drejtësisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 60 Përdorimi i forcës</b></p> <p>1. Zyrtari korrektues përdorë forcën vetëm kur ajo është e domosdoshme për parandalim të:</p> <p>1.1. arratisjes;</p> <p>1.2. sulmit fizik ndaj personelit të SHKK-së apo ndonjë personit tjetër;</p> <p>1.3. vetëlëndimit;</p> <p>1.4. shkaktimit të dëmeve materiale;</p>	<p>from two to 5 years;</p> <p>1.5.demotion;</p> <p>1.6.dismissal from the Civil Service.</p> <p>2.The disciplinary procedure is conducted in accordance with the Law on Public Officials.</p> <p>3. Violations, procedures and measures are regulated by a sub-legal act issued by the Minister of Justice.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 60 Use of Force</b></p> <p>1.The correctional officer shall use force only when it is necessary to prevent:</p> <p>1.1. escape;</p> <p>1.2. physical assault on KCS personnel or another person;</p> <p>1.3. self-harm;</p> <p>1.4. causing material damage;</p>	<p>period od dve do pet godina;</p> <p>1.5.smanjenje položaja;</p> <p>1.6.odbacivanje sa civilne službe</p> <p>2. Disciplinski postupak se sprovodi u skladu sa zakonom o javnim službenicima</p> <p>3. Kršenja, postupci i mere regulisani su podzakonskim aktom koji donosi ministar pravde.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 60 Upotreba sile</b></p> <p>1. Popravni službenik će primeniti silu samo kada je neophodno za sprečavanje:</p> <p>1.1 bekstva;</p> <p>1.2 fizički napad na KSK osoblje ili drugu osobu</p> <p>1.3.samopovrede;</p> <p>1.4.nanošenje materijalne štete;</p>
---	---	--

<p>1.5. rezistencës aktive, apo pasive gjatë ekzekutimit të urdhrave ligjorë nga zyrtari korrektues.</p> <p>2. Forca e përdorur duhet të jetë në masë sa më të vogël dhe proporcionale me rrezikun.</p> <p>3. Forca mund të përdoret vetëm kur ajo lejohet nga drejtori i institucionit korrektues, përveç nëse zyrtari korrektues me arsye vlerëson se drejtori do ta lejonte përdorimin e forcës dhe se vonesa e marrjes së lejes do të rezultonte në mosarritjen e qëllimit.</p> <p>4. Nëse forca është përdorur pa leje në pajtim me paragrafin 3. të këtij neni, zyrtari korrektues enjofton drejtorin e institucionit korrektues për veprimin e ndërmarrë sa më parë që të jetë emundur.</p> <p>5. Kur përdoret forca, i burgosurindaj të cilit është përdorë forca menjëherë i nënshtrohet kontrollit mjekësor dhe trajtimit të rekomanduar përkatës.</p> <p>6. Zyrtari korrektues gjatë kryerjes së detyrës zyrtare mund të përdor forcë edhe ndaj personave tjerë brenda dhe jashtë hapësirave të IK të cilët rrezikojnë sigurinë, apo nuk i binden urdhrave të tyre.</p>	<p>1.5. active or passive resistance during the execution of legal orders by the correctional officer.</p> <p>2. The force used must be as low as possible and proportionate to the danger.</p> <p>3. Force may be used only when permitted by the director of the correctional institution, unless the correctional officer reasonably considers that the director would allow the use of force and that delay in obtaining permission would result in failure to achieve the goal.</p> <p>4. If force is used without permission in accordance with paragraph 3 of this Article, the correctional officer shall notify the director of the correctional institution of the action taken as soon as possible.</p> <p>5. When force is used, the prisoner against whom force has been used shall immediately undergo the appropriate medical examination and recommended treatment.</p> <p>6. The correctional officer during the performance of official duty may use force against other persons who endanger the security, or who do not obey their orders.</p>	<p>1.5. aktivni ili pasivni otpor tokom izvršenja zakonskih naredbi od strane popravnog službenika.</p> <p>2. Upotrebljena sila mora biti što manja i proporcionalna riziku.</p> <p>3. Sila se može primenjivati samo kada to dozvoljava direktor popravne ustanove, osim ako popravni službenik sa razlogom smatra da bi direktor dozvolio upotrebu sile i da bi kašnjenje u dobijanju dozvole rezultiralo neuspехom u postizanju cilja.</p> <p>4. Ako je sila upotrebljena bez dozvole u skladu sa stavom 3 ovog člana, popravni službenik će obavestiti direktora popravnog doma o preduzetim radnjama što je pre moguće.</p> <p>5. Kada se upotrebi sila, zatvorenik nad kojim je sila upotrebljena mora odmah da se podvrgne odgovarajućem lekarskom pregledu i preporučenom tretmanu.</p> <p>6. Kazneno popravni službenik tokom vršenja službene dužnosti može da upotrebi silu protiv drugih lica unutar i izvan prostorija PI koja ugrožavaju bezbednost ili se ne ubeduju njihovim naređenjima.</p>
--	--	---

<p>7. Pas përdorimit të forcës pa vonesë përpilohet raporti për arsyen e përdorimit të forcë</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 61</b> <b>Mjetet kufizuese dhe pajisjet e sigurisë</b></p> <p>1. Zyrtari korrektues gjatë kryerjes së detyrës zyrtare bartë dhe mund të përdorë mjetet kufizuese dhe pajisjet e sigurisë të autorizuara nga SHKK.</p> <p>2. Mjetet kufizuese dhe pajisjet e sigurisë duhet të përdoren për kohë sa më të shkurtë të mundshme.</p> <p>3. Askush nuk duhet t'i nënshtrohet torturës, trajtimeve apo dënimeve mizore, çnjerëzore ose poshtëruese në rastin e përdorimit të mjeteve kufizuese dhe pajisjeve tjera të sigurisë.</p> <p>4. Pas propozimit të Drejtorit të Përgjithshëm, Ministri i Drejtësisë me vendim përcakton Listën e mjeteve kufizuese dhe pajisjeve tjera të sigurisë.</p>	<p>7. After the use of force, a report on the reason for the use of force shall be compiled without delay.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 61</b> <b>Restraint Means and Security Devices</b></p> <p>1. The correctional officer during the performance of official duty carries and can use restraint means and security devices authorized by KCS.</p> <p>2. Restraint devices and security devices should be used for as short a time as possible.</p> <p>3. No one shall be subjected to torture, to cruel, inhuman, or degrading treatment or punishment in case of the use of restraint means and other security devices.</p> <p>4. Upon the proposal of the Director General, the Minister of Justice by decision determines the List of restraint means and other security devices.</p>	<p>7. Nakon upotrebe sile, bez odlaganja se sastavlja izveštaj o razlozima upotrebe sile.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 61</b> <b>Restriktivna sredstva i sigurnosna oprema</b></p> <p>1. Kazneno popravni službenik tokom vršenja službene dužnosti nosi i može da koristi restriktivna sredstva i sigurnosnu opremu ovlašćene od strane PSK.</p> <p>2. Restriktivna sredstva i sigurnosna oprema treba da bude korišćena za što kraće vreme.</p> <p>3. Niko ne sme biti podvrgnut mučenju ili okrutnom, nečovečnom ili ponižavajućem postupanju ili kažnjavanju u slučaju upotrebe restriktivnih sredstava i druge bezbednosne opreme.</p> <p>4. Na predlog generalnog direktora, ministar pravde odlukom utvrđuje Spisak restriktivnih sredstava i druge bezbednosne opreme.</p>
---	---	--



<p align="center"><b>Neni 62</b> <b>Mbajtja dhe përdorimi i armëve të zjarrit</b></p>	<p align="center"><b>Article 62</b> <b>Possession and Use of Firearms</b></p>	<p align="center"><b>Član 62</b> <b>Posedovanje i upotreba vatrenog oružja</b></p>
<p>1. Zyrtari korrektues gjatë ushtrimit të detyrës dhe për shkak të saj ka të drejtë të mbajë armë dhe pajisje tjera sigurisë vetëm në rastet dhe sipas kriterëve të përcaktuara në legjislacioni në fuqi.</p> <p>2. Shërbimi Korrektues aftëson dhe certifikon zyrtarë korrektues për përdorimin e armës dhe pajisjeve tjera të sigurisë.</p> <p>3. Përveç zyrtarit korrektues me armë mund të pajisen edhe zyrtarët tjerë me vendim të Drejtorit të Përgjithshëm, në bazë të rekomandimit nga Departamenti i Sigurisë.</p> <p>4. Leja për mbajtjen e armës së zjarrit epet nga Institucioni kompetent.</p> <p>5. Arma mund të mbahet edhe jashtë orarit të punës brenda territorit të Republikës së Kosovës.</p> <p>6. Zyrtarët korrektues përveç armës personale zyrtare mund të ngarkohet edhe me armë tjerët e cila është e lejuar për përdorim nga SHKK gjatë orarit të punës.</p>	<p>1. The correctional officer during the exercise of duty and for the purpose thereof has the right to carry firearms and other security equipment only in cases and according to the criteria set out in the legislation in force.</p> <p>2. The Correctional Service trains and certifies correctional officers for the use of firearms and other security equipment.</p> <p>3. In addition to the correctional officer, other officers may be equipped with firearms by decision of the Director General, based on the recommendation of the Security Department.</p> <p>4. The permit for carrying a firearm is issued by the competent institution.</p> <p>5. The firearm can be carried also outside working hours within the territory of the Republic of Kosovo.</p> <p>6. Correctional officers, in addition to the official personal firearm, may also be charged with other firearms, allowed for use by KCS during working hours.</p>	<p>1. Kazнено popravni službenik tokom vršenja dužnosti i zbog toga ima pravo da drži oružje i drugu sigurnosnu opremu samo u slučajevima i prema kriterijumima utvrđenim u važećem zakonodavstvu.</p> <p>2. Kazнено-popravna služba obučava i sertifikuje popravne službenike za upotrebu oružja i druge sigurnosne opreme.</p> <p>3. Pored popravnog službenika, drugi službenici mogu biti opremljeni oružjem odlukom generalnog direktora, na osnovu preporuke Odeljenja bezbednosti.</p> <p>4. Dozvolu za nošenje vatrenog oružja izdaje nadležna institucija.</p> <p>5. Oružje se može držati i van radnog vremena, unutar teritoriji Republike Kosova.</p> <p>6. Kazнено popravni službenici, pored službenog ličnog oružja, mogu biti zaduženi i drugim oružjem, što od strane PSK je dozvoljeno da koristi tokom radnog vremena.</p>

<p>7. Zyrtari korrektues dhe stafi tjetër armët personale nuk do t'i mbajnë brenda zonës së banimit në IK, përveç nëse kërkohet ndryshe për sigurinë e institucionit korrektues.</p>	<p>7. The correctional officer and other staff shall not carry personal firearms inside the residential area of the CI, unless otherwise required for the safety of the correctional institution.</p>	<p>7. Popravni službenik i drugo osoblje neće nositi lično oružje u stambenom području PI, osim ako nije drugačije zahtevano za sigurnost popravne ustanove.</p>
<p>8. Arma e zjarrit mund të përdoret si mjet i fundit kur siguria e institucionit korrektues, apo siguria e personave rrezikohet seriozisht nga brenda dhe jashtë institucionit korrektues.</p>	<p>8. Firearms can be used as a last resort when the safety of the correctional institution, or the safety of persons is seriously endangered from inside and outside the correctional institution.</p>	<p>8. Vatrorenog oružje se može koristiti kao krajnje sredstvo kada je bezbednost popravne ustanove ili bezbednost ljudi ozbiljno ugrožena iznutra i izvan popravne ustanove.</p>
<p>9. Përdorimi i armëve të zjarrit i paraprinë një paralajmërim se do të përdoret arma e zjarrit ose nga një e shtënë paralajmëruese.</p>	<p>9. The use of firearms is preceded by a warning that the firearm will be used or by a warning shot.</p>	<p>9. Upotrebi vatrenog oružja prethodi upozorenje da će se oružje koristiti ili pucnja upozorenja.</p>
<p>10. Përdorimi i armëve të zjarrit pa një paralajmërim paraprak ose e shtënë paralajmëruese, lejohet në rast urgjent për të parandaluar rrezikun e pa shmangshëm dhe të drejtpërdrejt për jetën.</p>	<p>10. The use of firearms without prior warning or a warning shot is permitted in emergencies to prevent imminent and direct danger of life.</p>	<p>10. Upotreba vatrenog oružja bez prethodnog upozorenja ili upozoravajućeg pucnja dozvoljena je u hitnim slučajevima radi sprečavanja neizbegavajuće i neposredne opasnosti po život.</p>
<p>11. Zyrtari korrektues mund të përdorë armën për mbrojtjen e jetës personalevetëm nëse vlerëson se sulmi është i pashmangshëm dhe jeta e tij i është rrezikuar drejtpërdrejtë.</p>	<p>11. The correctional officer may use the firearm to protect personal life only if he deems that the attack is imminent and his life is directly endangered.</p>	<p>11. Popravni službenik može koristiti oružje za zaštitu ličnog života samo ako smatra da je napad neizbežan i ako je njegov život direktno ugrožen.</p>
<p>12. Përdorimi i armës së zjarrit duhet të jetë në proporcion me shkallën e rrezikshmërisë.</p>	<p>12. The use of firearms must be proportionate to the degree of danger.</p>	<p>12. Upotreba vatrenog oružja mora biti proporcionalna stepenu opasnosti.</p>

<p>13. Shërbimi Korrektues siguron hapësira të sigurta në IK për ruajtjen e armëve të zjarrit dhe municionit.</p> <p>14. Personit ndaj të cilit është përdorë arma e zjarrit, sa më parë që të jetë e mundur duhet ti ofrohet ndihma mjekësore.</p> <p>15. Përdorimi i armëve të zjarrit raportohet me shkrim te Drejtori i Përgjithshëm i Shërbimit Korrektues.</p> <p>16. Drejtori i Përgjithshëm me rregull të brendshme përcakton procedurën e dhënies dhe marrjes së lejes, ruajtjes së armëve dhe municionit.</p>	<p>13. The Correctional Service provides safe spaces in the IC for the storage of firearms and ammunition.</p> <p>14. The person against whom the firearm was used should be provided with medical assistance as soon as possible.</p> <p>15. The use of firearms is reported in writing to the Director General of the Correctional Service.</p> <p>16. The Director General with internal rules determines the procedure of issuing and withdrawing the permit, storage of firearms and ammunition.</p>	<p>13. Popravna služba obezbeđuje bezbedne prostore u PI za čuvanje vatrenog oružja i municije.</p> <p>14. Lici protiv kojoj je upotrebljeno vatreno oružje treba pružiti medicinsku pomoć što je pre moguće.</p> <p>15. Upotreba vatrenog oružja prijavljuje se u pisanom obliku generalnom direktoru popravne službe.</p> <p>16. Generalni direktor sa internim pravilima određuje postupak izdavanja i dobijanja dozvole, skladištenja oružja i municije.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 63</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Vizitat e personave apo grupeve në institucionet korrektuese</b></p> <p>1. Drejtori i Përgjithshëm në bazë të kërkesës lejon vizitat e personave, grupeve të interesuara, përfaqësuesve të institucioneve vendore dhe të huaja, si dhe të shoqatave të cilat merren me mbrojtjen e drejtave njerëzore, të punëtorëve shkencor të cilët me hulumtimin e kriminalitetit, përfaqësuesve të mjeteve të informimit si dhe të studentëve të fakulteteve përkatëse në institucionet korrektuese.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 63</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Visits of Persons or Groups in Correctional Institutions</b></p> <p>1. The Director General, upon request, allows visits of persons, groups of interest, representatives of local and foreign institutions, as well as associations which deal with the protection of human rights, of scientific workers who deal with the investigation of criminality, representatives of the media as well as students of the respective faculties in correctional institutions.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 63</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Poseta lica ili grupe u kazneno-popravnim ustanovama</b></p> <p>1. Generalni direktor, na zahtev, dozvoljava posete osoba, zainteresovanih grupa, predstavnika domaćih i stranih institucija, kao i udruženja koja se bave zaštitom ljudskih prava, naučnih radnika koji se bave istraživanjem kriminala, predstavnicima medija kao i studentima relevantnih fakulteta u korektivnim ustanovama.</p>

<p>2. Dispozitat e paragrafit 1. Të këtij neni nuk zbatohen në raport me përfaqësuesit e organeve shtetërore kur kryejnë punët nga kompetenca e tyre.</p> <p>3. Personave të cilët vizitojnë Institucionin korrektues, Drejtori i Përgjithshëm mund të lejoj bisedë me personat e dënuar, apo me personat e caktuar të dënuar, me prezencën, apo pa prezencën personit zyrtar. Ky paragraf nuk cenon autorizimet e Avokatit të Popullit.</p>	<p>2.The provisions of paragraph 1 of this Article does not apply in relation to the representatives of state bodies when performing tasks within their competence.</p> <p>3.To persons visiting the Correctional Institution, the Director General may allow conversation with convicted persons, or with certain convicted persons, in the presence or absence of an official person This paragraph does not affect the powers of the Ombudsperson.</p>	<p>2. Odredbe stava 1 ovog člana ne primenjuju se na predstavnike državnih organa prilikom obavljanja poslova iz njihove nadležnosti.</p> <p>3. Lica koja posećuju Kazneno-popravno instituciju, generalni direktor može da dozvoli razgovor sa osuđenim licima ili sa određenim osuđenim licima, u prisustvu ili odsustvu službenog lica. Ovaj stav ne utiče na ovlašćenja narodnog advokata.</p>
<p><b>Neni 64</b> <b>Publiciteti i punës</b></p>	<p><b>Article 64</b> <b>Work publicity</b></p>	<p><b>Član 64</b> <b>Javnost posla</b></p>
<p>1. Ministri dhe Drejtori i Përgjithshëm i SHKK-së, drejtpërdrejt apo nëpërmjet personave të cilët i autorizojnë, e informojnë opinionin për ekzekutimin e sanksioneve penale, për punën dhe proceset në SHKK, me kusht që të mos shkelet sekreti zyrtar dhe të mos rrezikohet siguria në institucionin korrektues.</p> <p>2. Të gjitha informacionet lidhur me personat e dënuar dhe të paraburgosurit janë konfidenciale, nuk zbulohen dhe nuk bëhen të njohura për opinionin apo për mediat.</p> <p>3. Përjashtimisht nga paragrafi 2 i këtij neni, Ministri apo Drejtori i Përgjithshëm</p>	<p>1. The Minister and the Director General of KCS, directly or through persons authorized by them, inform the public about the execution of penal sanctions, about the work and processes in KCS, provided that the official secret is not violated and the security is risked in the correctional institution.</p> <p>2. All information regarding convicted persons and detained persons is confidential, not disclosed and not made known to the public or the media.</p> <p>3. Notwithstanding paragraph 2 of this Article, the Minister or the Director General may</p>	<p>1. Ministar i generalni direktor PSK-a, direktno ili preko lica koja ih ovlašćuju, obaveštavaju javnost o izvršenju krivičnih sankcija, o radu i procesima u PSK, pod uslovom da se ne krši službena tajna i ne ugrožava bezbednost u popravnom domu.</p> <p>2. Sve informacije u vezi sa osuđenim licima i pritvorenicima su poverljive, ne otkrivaju se i ne objavljuju javnosti ili medijima.</p> <p>3. Osim kako je predviđeno u stavu 2 ovog člana, ministar ili generalni direktor mogu</p>

<p>mund t'i bëjë të njohura informacionet konfidenciale për mediat, ose grupet tjera të informimit publik nëse dhënia e këtyre informacioneve është në pajtim me interesin e përgjithshëm publik.</p> <p>4. Personat e dënuar nuk mund të intervistohen nga mediat apo personat tjerë pa pëlqim paraprak të tij dhe pa lejen e Drejtorit të Përgjithshëm.</p> <p>5. Për të mitur zbatohen dispozitat e Kodit të Drejtësisë për të mitur.</p> <p>6. Drejtori i Përgjithshëm sipas marrëveshjes së lidhur ju lejohet qasje në dokumente organizatave të cilat merren me mbrojtjen e të drejtave të njeriut.</p> <p>7. Dispozitat e këtij neni nuk e cenojnë autorizimin që e ka Avokati i Popullit apo Institucionet tjera të autorizuar sipas ligjeve në fuqi.</p>	<p>disclose confidential information to the media or other public information groups provided that the provision of such information is in accordance with the general public interest.</p> <p>4.Convicted persons may not be interviewed by the media or other persons without their prior consent and without the permission of the Director General.</p> <p>5.The provisions of the Juvenile Justice Code apply to juveniles.</p> <p>6.The Director General, according to the concluded agreement, allows access to documents to organizations which deal with the protection of human rights.</p> <p>7.The provisions of this Article do not affect the powers of the Ombudsperson or other institutions authorized according to the laws in force.</p>	<p>otkriti poverljive informacije medijima ili drugim javnim informativnim grupama ako je pružanje takvih informacija u javnom interesu.</p> <p>4.Sa osuđenim osobama ne mogu se obaviti razgovori od strane medija ili drugim osobama bez njegovog prethodnog pristanka i bez dozvole generalnog direktora.</p> <p>5. Odredbe Zakona o maloletničkom pravosuđu primenjuju se na maloletnike.</p> <p>6.Generalnom direktoru je, prema zaključenom sporazumu, dozvoljen pristup dokumentima organizacijama koje se bave zaštitom ljudskih prava.</p> <p>7. Odredbe ovog člana ne krše ovlašćenje narodnog advokata ili drugih ovlašćenih institucija u skladu sa važećim zakonima.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 65</b> <b>Medaljet, lëvdatat dhe mirënjohjet</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 65</b> <b>Medals, Praise and Acknowledgements</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 65</b> <b>Medalje, pohvale i zahvalnost</b></p>
<p>1. Kryeministri, Ministri dhe Drejtori i Përgjithshëm janë të autorizuar t'u japin medalje, lëvdata, shpërblime dhe mirënjohje, zyrtarëve korrektues,</p>	<p>1.The Prime Minister, the Minister, and the Director General are authorized to award medals, praise, awards and gratitude to correctional officers, other KCS employees,</p>	<p>1. Premijer, ministar i generalni direktor ovlašćeni su da dodeljuju medalje, pohvale, nagrade i zahvalnosti popravnim službenicima, ostalim zaposlenima u PKS,</p>

<p>punëtorëve të tjerë të SHKK-së, personave fizik dhe juridik të vendit dhe të huaj që e kanë dalluar vetën me meritat e tyre.</p> <p>2. Kryeministri jep medaljen në vijim:</p> <p>2.1.medaljen e nderit.</p> <p>3.Ministri jep medaljet në vijim:</p> <p>3.1.medaljen për merita;</p> <p>3.2.medaljen për trimëri; dhe</p> <p>3.3.medaljen e shpëtimit të jetës.</p> <p>4.Drejtori i Përgjithshëm jep medaljet në vijim:</p> <p>4.1.medaljen për shërbim të dalluar;</p> <p>4.2.medaljen korrektuese për lëvdim; dhe</p> <p>4.3.medaljen për shërbim të besnikërisë.</p> <p>5.Mirënjohje dhe lëvdave jep Drejtori i Përgjithshëm dhe Drejtori i IK-së.</p> <p>6.Procedura e dhënies së medaljeve, lëvdave dhe mirënjohjeve të parapara</p>	<p>natural and legal persons of the country and foreigners who have distinguished themselves with their merits.</p> <p>2. The Prime Minister awards the following medal:</p> <p>2.1.medal of honour.</p> <p>3. The Minister awards the following medals:</p> <p>3.1. medal of merit;</p> <p>3.2. medal for bravery; and</p> <p>3.3. lifesaving medal.</p> <p>4. The Director General awards the following medals:</p> <p>4.1. medal for outstanding service;</p> <p>4.2. corrections medal for praise; and</p> <p>4.3.medal for loyal service.</p> <p>5. Acknowledgments and praise are awarded by the Director General and the Director of CI</p> <p>6. The procedure for awarding medals, praises and acknowledgments provided for in</p>	<p>fiziçkim i pravnim licima zemlje i strancima koji su se istakli njihove zasluge.</p> <p>2. Premijer daje sledeće medalje:</p> <p>2.1 Počasnu medalju.</p> <p>3.Ministar dodeljuje sledeće medalje:</p> <p>3.1 medalju za zasluge;</p> <p>3.2 medalju za hrabrost; i</p> <p>3.3 medalju za spašavanje života.</p> <p>4.Generalni direktor dodeljuje sledeće medalje:</p> <p>4.1.medalja za izvanrednu uslugu;</p> <p>4.2.popravna medalja za pohvalu; i</p> <p>4.3.medalja za lojalnost.</p> <p>5. Zahvalnice i pohvale daju generalni direktor i direktor PI</p> <p>6.Postupak dodele medalja, pohvala i priznanja predviđen u stavu 4 ovog člana</p>
---	---	--

<p>paragrafi 4të këtij neni përcaktohet nga Drejtori i Përgjithshëm.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 66</b> <b>Mbikëqyrja për Shërbimin Korrektues të Kosovës</b></p> <p>Mbikëqyrjen për SHKK e bëjnë institucionet kompetente të autorizuar sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI X - DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 67</b> <b>Mandati i Drejtorëve dhe Zëvendësdrejtorëve të IK</b></p> <p>1.Pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji Drejtorët dhe Zëvendësdrejtorë e IK vazhdojnë të ushtrojnë detyrën deri në përfundimin e mandatit ekzistues,</p> <p>2.Me rastin e përfundimit të mandatit ekzistues kandidati i cili nuk rizgjedhet në pozitën e drejtorit dhe zëvendësdrejtorit të IK duhet të sistemohet në një pozitë të nivelit të ulët drejtues apo në një pozitë profesionale</p>	<p>paragraph 4 of this Article shall be determined by the Director General.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 66</b> <b>Oversight of the Kosovo Correctional Service</b></p> <p>Oversight of KCS is done by the competent institutions authorized according to the legislation in force.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER X - TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 67</b> <b>Mandate of Directors and Deputy Directors of CI</b></p> <p>1.Upon entry into force of this Law, the Directors and Deputy Directors of CI continue to exercise their duties until the end of the existing mandate.</p> <p>2, At the end of the existing mandate, the candidate who is not re-elected to the position of director and deputy director of CI shall be systemized in a low management position or in a professional position.</p>	<p>utvrđice generalni direktor.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 66</b> <b>Nadzor nad Kosovskom popravnom službom</b></p> <p>Nadzor nad PSK vrše nadležne institucije ovlašćene u skladu sa važećim zakonodavstvom.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE X - PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 67</b> <b>Mandat direktora i zamenika direktora PI</b></p> <p>1.Nakon stupanja na snagu ovog zakona, direktori i zamenici direktora PI nastavljaju da izvršavaju svoje dužnosti do kraja postojećeg mandata.</p> <p>2.Na kraju postojećeg mandata, kandidat koji nije ponovo izabran na mesto direktora i zamenika direktora PI treba da bude postavljen na mesto niskog rukovodstvenog nivoa ili na profesionalno mesto.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 68</b> <b>Nxjerrja e akteve nënligjore</b></p> <p>1. Aktet nënligjore për zbatimin e këtij ligji, nxirren brenda 1 (një) viti nga hyrja në fuqi e këtij ligji.</p> <p>2. Deri në nxjerrjen e akteve nënligjore sipas këtij Ligji zbatohen aktet nënligjore në fuqi, me kusht që mos të janë në kundërshtim me dispozitat e këtij Ligji.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 68</b> <b>Adoption of Sub-Legal Acts</b></p> <p>1. Sub-legal acts for the implementation of this Law are adopted within 1 (one) year from the entry into force of this Law.</p> <p>2. Until the adoption of sub-legal acts of this Law, the sub-legal acts in force shall apply, provided that they are not in conflict with the provisions of this Law.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 68</b> <b>Nxjerrja e akteve nënligjore</b></p> <p>1. Podzakonski akti za sprovođenje ovog zakona donose se u roku od 1 (jedne) godine od stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p>2. Do izdavanja podzakonskih akata prema ovom zakonu, primenjivaće se podzakonski propisi, pod uslovom da nisu u suprotnosti sa odredbama ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 69</b> <b>Dispozitat shfuqizuese</b></p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij ligji shfuqizohet kapitulli XXII i Ligji Nr. 04/L-149 për Ekzekutimin e Sankcioneve Penale i plotësuar dhe ndryshuar me Ligjin Nr. 05/L-129 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr. 04/L-149 për Ekzekutimin e Sankcioneve Penale.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 69</b> <b>Repealing Provisions</b></p> <p>With the entry into force of this Law, Chapter XXII of the Law no. 04 / L-149 on the Execution of Criminal Sanctions supplemented and amended by Law no. 05 / L-129 on Amending and Supplementing Law no. 04 / L-149 on the Execution of Criminal Sanctions.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 69</b> <b>Ukinute odredbe</b></p> <p>Stupanjem na snagu ovog zakona, poglavlje XXII Zakon br. 04/L-149 o izvršenju krivičnih sankcija dopunjen i Zakon br. 05 / L-129 o izmenama i dopunama zakona br. 04 / L-149 o izvršenju krivičnih sankcija.</p>



<p align="center"><b>Neni 70</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p>	<p align="center"><b>Article 70</b> <b>Entry into force</b></p>	<p align="center"><b>Član 70</b> <b>Stupanje u snagu</b></p>
<p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës, përjashtimisht paragrafi 6 i nenit 28 të këtij Ligji hyn në fuqi 1 vit pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji.</p> <p align="right">Glauk Konjufca</p> <p align="center">_____</p> <p align="center">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>This Law enters into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo, exceptionally paragraph 6 of Article 28 of this Law enters into force 1 year after the entry into force of this Law.</p> <p align="right">Glauk Konjufca</p> <p align="center">_____</p> <p align="center">President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosova, izuzetno stav 28. člana 28. ovog zakona stupa na snagu godinu dana nakon stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p align="right">Glauk Konjufca</p> <p align="center">_____</p> <p align="center">Predsednica Skupštine Republike Kosovo</p>